

STRATEGY

AĞUSTOS-EKİM / AUGUST-OCTOBER 2014 SAYI / ISSUE: 04

İHRACATÇI HEDEFİNİ AVRUPA RÜZGÂRIYLA ULAŞACAK

EXPORTERS
WILL
ACHIEVE
THEIR
TARGETS
THANKS TO
EUROPE





♥ 20K

🗨 **tavpassportedition** #cotedazur #frenchriviera #southfrance #boyfriend #lavender #gardens #frenchrivierallifestyle #holiday #picoftheday #sky #purple #nature #lavendergardens #beautiful #life #clouds #instagood #follow #photooftheday #happy #joy #luxury #havalimanındasınırsızayrıcalıklarkulübü #unlimitedprivilegesclub

GÜNEY FRANSA'DA SEVGİLİSİYLE LAVANTA BAHÇELERİNDE YÜRÜMEYİ SEVENLER KULÜBÜ!

Havalimanında ücretsiz otopark ve vale, ücretsiz yurtiçi ve yurtdışı lounge kullanımı, hızlı pasaport, güvenlik geçişleri ve çok daha fazlası...
Siz de TAV Passport Edition Kart Sınırsız Ayrıcalıklar Kulübü'nün 1.500 seçkin üyesinden biri olun, dünya çapında ayrıcalıkla seyahat etmenin keyfini çıkarın.



444 25 75

www.tavpassport.com/edition
TAV İşletme Hizmetleri A.Ş.

Ankara'nın
en kârlı
metrekaresine
hoş geldiniz.

Deniz Gökçe / Ekonomist



Ankara'nın
en sık
metrekaresine
hoş geldiniz.

Özge Ulusoy / Model



İstanbul **Levent Loft**'tan sonra, Ankara **İncek Loft**.

KAZANÇLI OLDUĞU
KAÐAR İDDİALİ,
İDDİALİ OLDUĞU
KADAR ESTETİK.

Ankara'nın geleceği İncek'te yükseliyor.
Dünya inşaat devi Akfen, 108.000 m²'lik
alana inşa ettiği 1135 konutla, İncek'in en
büyük projesini Ankara'ya hediye ediyor.



444 83 38

Nisan 2016 anahtar teslim

Proje:
TABANLIOĞLU
ARCHITECTS

LOFT
İNCEK

Mersin Uluslararası Limanı büyüyor, rotalar yeniden çiziliyor

Dünyanın en büyük 100 konteyner limanı arasında yer alan MIP, mega gemilere hizmet verecek genişleme yatırımıyla, Doğu Akdeniz'in ana limanı olma yolunda emin adımlarla ilerliyor.



MIP

MERSİN INTERNATIONAL PORT



marketing@mersinport.com.tr
www.mersinport.com.tr



Merhaba,

Dördüncü sayımız ile birlikte Strategy olarak bir yılımızı gururla bitirmiş bulunuyoruz. Bir yıllık yolculuğumuzu tamamladığımız bu sayıda da okuyucumuza derin bir perspektif sağlayacak dosya konularına yer verdik.

Dosya konularımızdan biri hepimizi çok yakından ilgilendiren bireysel emeklilik konusu. Yeni düzenlemelerle birlikte bireysel emeklilik sistemine dâhil olanların sayısı geçmiş yıllara göre daha da yükseldi. Devletin sisteme dâhil olacaklara verdiği teşvik ile birlikte geçen yıl katılımcı sayısı 1 milyon kişi arttı. BES cephesinde geleceğimizi garanti altına almak adına olumlu adımlar atılırken ekonomimizin itici gücü ihracatı kapak konumuza taşıdık. 2014 yılının ilk yarısında yüzde 7.3 oranında artış gösteren ihracatımızda Irak'ta yaşanan gelişmeler 2.5 puanlık bir düşüşe sebep oldu. Ancak bu bölgeye olan ihracatımız sınırlansa da yılın ilk 6 ayını yüzde 7.1 artışla tamamladık. İhracatımızın önemli hedef pazarı olan Orta Doğu'ya barışın hâkim olmasını temenni ediyoruz.

Bir önceki sayımızda başladığımız İstanbul'un marka binaları yazı dizisine bu sayımızda İş Bankası Kuleleri ile devam ediyoruz. Lezzet bölümümüzü ise bu sayıda yenilemeye karar vererek sizleri İstanbul'un nadide otellerinin mutfaklarına davet ettik. Bu sayıda Novotel İstanbul'un şefi Cenap Varol ile gerçekleştirdiğimiz röportajı keyifle okuyacağınızı umuyoruz. Şef Varol aynı zamanda otel için hazırladığı lezzetli bir tarifi de sizler için dergimizle paylaştı. Öte yandan sektörümüzle alakalı dosya konularını da derinlemesine işlemeye çalışıyoruz. Konut pazarının yükselen yıldızı Ankara'yı bu çerçevede işlerken bir başka dosyada da yurt dışında faaliyet gösteren Türk müteahhitlerinin başarılarını masaya yatırdık.

Her sayıda daha da güçlendirdiğimiz dergimizin bu sayısında tüm sektörleri yakından ilgilendiren bir konu olan özelleştirmeye yer verdik. Özelleştirme İdaresi Başkan Vekili Ahmet Aksu ile bir söyleşi gerçekleştirdik. Dopdolu içeriğiyle keyifle okuyacağınızı umduğumuz bu sayımızın elinizden düşmemesi dileğiyle.

Saygılarımla,

H. Deniz Bilecik
Genel Yayın Yönetmeni

Hello,

The fourth issue of Strategy means we have proudly completed one year. In this issue, where we complete our one-year journey, we have included files providing a broad perspective for our readers.

One of our file topics is individual retirement, which closely concerns all of us. After new regulations, the number of people participating in an individual retirement system further increased in comparison with previous years. Along with incentives provided by the government to those who will participate in the system, the number of participants in the last year increased by 1 million. While there are such positive steps in the aspect of individual retirement to guarantee our future, we examined export in Turkey, which is the driving force behind our economy, as our cover story. Recent developments in Iraq caused our exports, which showed a 7.3 percent increase in the first half of 2014, to decline by 2.5. Although our exports to this region have been restricted, we finished the first six months of the year with a 7.1 percent increase. We wish that peace will be established in the Middle East, which is an important target market of our export.

In this issue, we have continued with Isbank Towers, our article series where we discuss the brand structures of Istanbul, which we started in our previous issue. Deciding to renew our delight section in this issue, we are inviting you to the kitchens of exquisite hotels of Istanbul. We are hoping that you enjoy reading our interview with Cenap Varol, the chef of Novotel Istanbul. Chef Varol also shared one of his delightful recipe with our journal for you, which he originally prepared for the hotel. We are also trying to thoroughly examine the files related to our sector. While we considered Ankara, the rising star of the housing market, in this context, in another file, we discussed the success stories of Turkish contractors working abroad in detail.

In this issue of our journal, which we further enrich with each issue, we have included privatization, a topic closely concerning all industries. We have included an interview with Ahmet Aksu, Deputy President of Privatization Administration. Hope you enjoy this bumper content issue.

Sincerely,

H. Deniz Bilecik
Editor-in Chief

26

KAPAK / COVER



İHRACATÇI HEDEFİNE AVRUPA'YLA ULAŞACAK EXPORTERS WILL ACHIEVE THEIR TARGETS THANKS TO EUROPE

Türkiye'nin ihracatı eski performansını yakalamış görünüyor. İhracat, 2014'ün ilk yarısında da yüzde 7,3 oranında arttı. Avrupa Birliği ülkelerinin yükselen performansı yıl sonu hedeflerine ulaşmak için ümitleri artırıyor.

It seems that the export volume of Turkey has caught up with its previous level. The export volume displayed a further increase of 7.3 percent in the first half of the year 2014. The positive momentum in the commerce with the European Union Countries feeds the hopes of the exporters to achieve their year-end targets.

GÖRÜNÜM

VIEW

- 04** TURİZM GELİRİ
GEÇEN YILIN AYNI ÇEYREĞİNE GÖRE
YÜZDE 3,4 ARTTI
TOURISM REVENUE
INCREASED BY 3.4 PERCENT
COMPARED TO THE SAME QUARTER IN
THE LAST YEAR
- 05** TAV HAVALİMANLARI'NIN
BAŞARISI SÜRÜYOR
TAV AIRPORTS' SUCCESS CONTINUES
- 06** KABOTAJ HATLARI
HIZ KESTİ
COASTAL LINES EASED DOWN
- 07** İLK ÇEYREKTE 257 BİNİN ÜZERİNDE
KONUT SATILDI
MORE THAN 257.000 HOUSES
SOLD IN THE FIRST QUARTER
- 08** HAVACILIKTA YAZ DOPİNGİ
SUMMER DOPING IN AVIATION
- 10** KÖŞE: PROF. DR. DENİZ GÖKÇE
COLUMN: PROF. DR. DENİZ GÖKÇE
Türkiye Ekonomisinin
Yıl Ortası Değerlendirmesi!
Mid-Year Evaluation
Of Turkey's Economy!
- 12** YATIRIMCILARIN GÖZDESİ ANKARA
TI MORTE CONFES HORDI PUBLICAE



07

18

POSTMODERN MİMARİNİN
SİMGESİ: İŞ BANKASI KULELERİ
THE SYMBOL OF POSTMODERN
ARCHITECTURE ISBANK TOWERS

22

BES'DE DEVLET KATKISI
AMACINA ULAŞTI
GOVERNMENT SUBSIDY ACHIEVED
ITS PURPOSE WHERE INDIVIDUAL
PENSION FUND SYSTEM IS
CONCERNED

32

KENTİÇİ ULAŞIMDA
DENİZYOLU DEVRİMİ
MARITIME REVOLUTION IN
URBAN TRANSPORTATION

38

ANADOLU'NUN TÜM LEZZETLERİ
BİR ARADA
ALL TASTES
UNDER ONE ROOF

44

AHMET AKSU: "ÖZELLEŞTİRMELER
AYNI KARARLILIKLA DEVAM EDECEK"
AHMET AKSU: "PRIVATIZATIONS
WILL CONTINUE WITH THE SAME
COMMITMENT"

50

TÜRK MÜTEAHHİTLER
ZİRVEYE OYNUYOR
TURKISH CONTRACTORS ARE
PLAYING FOR THE TOP

56

BİR BORÇLANMA ARACI OLARAK
SABİT GİRİMLİ KIYMETLER
FIXED INCOME SECURITIES AS DEBT
INSTRUMENT

KEŞİF/ŞEHİR EXPLORE/CITY

60

VOLGA'NIN İNCİSİ YAROSLAVL
THE PEARL OF VOLGA, YAROSLAVL

64

ADA VAPURUNDAN BÜYÜKADA'YA...
Büyükada, vapuruyla, mis gibi
havasıyla, nostaljik faytonlarıyla
ziyaretçilerine unutulmaz anlar
yaşatıyor.

ISLAND FERRY TO BÜYÜKADA...

Büyükada offers its visitors unforgettable
moments with its ferry, sweet-smelling air
and nostalgic phaetons.

12



32

44



50



64

LEZZET GOURMET

68

BENİM İÇİN MUTFAK
RESİM ÇİZMEK DEMEK
FOR ME, COOKING IS LIKE
DRAWING A PICTURE

Novotel İstanbul'un Baş Aşçısı
Cenap Varol birbirinden farklı
lezzetler hazırlıyor.

Executive Chef at Novotel Istanbul Cenap
Varol prepares a diversity of delights.

71

ETKİNLİK RÜZGÂRI /
A SERIES OF EVENTS



akfen

Akfen Holding A.Ş. Adına
İmniyaz Sahibi / Publisher
H. Deniz Bilecik

Genel Yayın Yönetmeni ve Sorumlu
Yazı İşleri Müdürü
Editor in Chief
H. Deniz Bilecik

Yayın Kurulu / Publication Board
Seda Okay
Enrah Akalın

Yayın Adı / Name of Publication
Strategy

Yayın Türü / Type of Publication
Yerel Süreli / 3 Ayda Bir
Türkçe-İngilizce
Quarterly, Periodical, Local,
Turkish-English

Yönetim Yeri / Head Office
Akfen Holding
Levent Loft, Büyükdere Cad. No: 201 >K: 11
34394 Levent/İstanbul/Türkiye

Collective

Kollektif Yayıncılık
Reklam Tasarım ve İçerik Hizm. A.Ş.
Mat-Set Plaza, Yeşilce Mah.
Emektar Sok No: 5 Kat: 4
Kağıthane / İSTANBUL
Tel: +90 212 912 11 22
Faks: +90 212 324 02 07

Direktör / Director
Emin Görgün

Yayınlar Koordinatörü
Publications Coordinator
Aynur Şenol Altun

Ekonomi Yayınları Yönetici Editörü
Managing Editor of Economic Publications
Nesrin Koçaslan

Proje Yöneticisi ve Ekonomi Editörü
Project Supervisor and Economy Editor
Figen Aypek Ayvaci

Proje Sorumlusu
Project Responsible
Simgenur Güdeberk

Ekonomi Editörü
Economy Editor
Cenk Sanoğlu

Yönetici Art Direktör
Managing Art Director
Fatih Dumlulu

Art Direktör / Art Director
Ahmet Çelik
Sertan Vural

Grafik Tasarım / Graphic Designer
Seval Yazar

Fotoğraf Editörü / Photo Editor
Şeref Yılmaz

Baskı / Printing
Bilnet Matbaacılık Biltur Basım Yay. ve Hiz. A.Ş.
Dudullu Organize Sanayi Bölgesi I. Cadde No: 16
Esenkent - Ümraniye 34476 İSTANBUL
Tel: 444 44 03

Strategy dergisi ile ilgili önerileriniz için
strategy@akfen.com.tr adresine mail
gönderebilirsiniz.

Any suggestions about Strategy magazine are
welcomed and should be addressed to
strategy@akfen.com.tr

Contact / İletişim
info@collective.com.tr
www.collective.com.tr

TURİZM GELİRİ GEÇEN YILIN AYNI ÇEYREĞİNE GÖRE YÜZDE 3,4 ARTTI

Turizm geliri I. çeyrekte bir önceki yılın aynı çeyreğine göre %3,4 artarak 4 milyar 807 milyon dolar oldu. Turizm gelirinin %76,2'si yabancı ziyaretçilerden, %23,8'i ise yurt dışında ikamet eden vatandaş ziyaretçilerden elde edildi.

TOURISM REVENUE INCREASED BY 3.4 PERCENT COMPARED TO THE SAME QUARTER IN THE LAST YEAR

The tourism revenue in the first quarter increased by 3.4% and occurred as 4 billion 807 million dollars. 76.2% of the tourism revenue has been acquired from foreign visitors while 23.8% obtained from citizen visitors residing abroad.

Türkiye'ye gelen ziyaretçiler, seyahatlerini kişisel veya paket tur ile organize ediyorlar. 2014 yılın ilk çeyreğinde yapılan harcamaların 4 milyar 261 milyon dolarını kişisel harcamalar, 546 milyon 3 bin dolarını ise paket tur harcamaları oluşturdu. Aynı dönemde yabancıların ortalama harcaması 877 dolar, yurt dışında ikamet eden vatandaşların ortalama harcaması 1.230 dolar oldu. Ortalama kişi başına harcama ise, 949 dolara ulaştı.

TÜRK TURİST ÇIKIŞI ARTIYOR

Türkiye'den çıkış yapan ziyaretçi sayısı 2014 yılı ilk çeyreğinde bir önceki yılın aynı çeyreğine göre %6,1 artarak 5 milyon 65 bin kişi oldu. Bunların %81,7'sini yabancılar, %18,3'ünü ise yurt dışında ikamet eden vatandaşlar oluşturdu. Yurt içinde ikamet edip başka ülkeleri ziyaret eden vatandaşların harcamalarından oluşan turizm gideri, geçen yılın aynı çeyreğine göre %13,3 artarak 1 milyon 365 bin dolar oldu. Bunun 1 milyar 62 milyon dolarını kişisel, 303 milyon 587 bin dolarını ise paket tur harcamaları oluşturdu. Bu çeyrekte yurt dışını ziyaret eden vatandaş sayısı bir önceki yılın aynı çeyreğine göre %4,1 artarak 1 milyon 728 bin kişi oldu. Bunların kişi başı ortalama harcaması 790 dolar olarak gerçekleşti.



18,3%

**YURT DIŞINDA İKAMET EDEN
VATANDAŞLARIN TÜRKİYE'YE GİRİŞ
YAPAN TOPLAM TURİSTLERE ORANI
THE RATIO OF CITIZENS RESIDING
ABROAD TO THE TOTAL NUMBER OF
TOURISTS ENTERING TURKEY**

877

**DOLAR
DOLLARS
YABANCI TURİSTLERİN KİŞİ BAŞINA
ORTALAMA HARCAMA MİKTARI
PER CAPITA EXPENDITURE AMOUNT
OF FOREIGN TOURISTS**

Visitors who come to Turkey organize their travels either personally or with package tours. 4 billion and 261 million dollars of the expenses in the first quarter of 2014 was personal and 546.003.000 dollars were associated with package tour expenses. In the same period, while the average expenditure of foreigners was 877 dollars and the average expenditure of citizens residing abroad was 1.230 dollars. The expenditure per capita reached 949 dollars.

TURKISH TOURIST DEPARTURE INCREASES

The number of visitors departing from Turkey increased by 6.1% in the first quarter of 2014 and occurred as 5.065.000. 81.7% were foreigners while citizens residing abroad constituted the 18.3%. The tourism expenditure consisting of the expenses of our citizens residing in Turkey who visit other countries increased by 13.3%, in comparison with the same quarter of the previous year, and occurred as 1.365.000 dollars. One billion 62 million dollars of this expenditure was personal and 303.587.000 dollars were associated with package tour expenses. In this quarter, the number of citizens visiting abroad increased by 4.1% in comparison with the previous year and reached to 1.728.000. The per capita average expenditure of this group occurred as 790 dollars.

EÜAŞ'ta Özelleştirme Süreci Hız Kazandı

Elektrik Üretim A.Ş.'deki (EÜAŞ) toplam 24,7 bin megavat kapasiteli santralin 11,7 bin megavatının özelleştirilmesi planlanıyor.

Seyitömer Termik Santrali 2 milyar 248 milyon dolara, Kangal Termik Santrali 985 milyon dolara, Hamitabat Santrali ise 105 milyon dolara özel sektöre açıldı. Bundan sonraki süreçte ilk olarak Çatalağzı Termik Santrali'nin özelleştirme ihalesinin gerçekleştirilmesi beklenirken, bunu Yeniköy, Kemerköy ve Yatağan santrallerinin ihaleleri izleyecek. Yeniköy ve Yatağan santrallerinin aynı portföyde ihale edilmesi de söz konusu olabilecektir.

Privatization Process Accelerated in EÜAŞ

11.700 megawatts of the plant in EÜAŞ (Electricity Generation Company), with a total capacity of 24.700 megawatt, is planned to be privatized.

Seyitömer Thermal Plan was privatized for 2 billion 248 million dollars, Kangal Thermal Plant for 985 million dollars, and Hamitabat Plant for 105 million dollars. While the privatization tender for Çatalağzı Thermal Plant is expected to be carried out in the next phase, it will be followed by the tenders for Yeniköy, Kemerköy and Yatağan plants. It is possible that Yeniköy and Yatağan plants will be tendered with the same portfolio.



TAV HAVALİMANLARI'NIN BAŞARISI SÜRÜYOR

Geçtiğimiz Mart ayında İzmir Havalimanı İç Hatlar Terminali'ni faaliyete geçiren TAV, 15 Temmuz itibarıyla Milas-Bodrum Havalimanı'nı işletmeye başlayarak sektörün güçlü oyuncusu olmayı sürdürüyor.

Türkiye'nin havalimanı işletmeciliğindeki öncü kurumlarından TAV, Türkiye'de işlettiği havalimanı sayısını ve kapasitesini hızla artırıyor. Uçak ve yolcu trafiğinin yüzde 35'nin karşılandığı Atatürk Havalimanı trafik artışında başı çekerken

okulların kapanıp tatilin başladığı 13 Haziran Cuma günü 24 saat içindeki uçak trafiğinde 1294'e, yolcu sayısında da 142 bin rakamına ulaşarak tüm zamanların rekoru kırdı.

TAV Havalimanları'nın 2035 yılı sonuna kadar işle-

tilmesine yönelik ihaleyi 717 milyon Euro artı KDV bedeli ile kazandığı Milas-Bodrum Havalimanı'nın işletilmesine 15 Temmuz itibarıyla başlandı. Havalimanı bu yılın ilk altı ayında iç hatlarda 714 bin ve dış hatlarda 588 bin yolcuya hizmet verdi.

TAV AIRPORTS' SUCCESS CONTINUES

Launching İzmir Airport Domestic Flights Terminal last March, TAV continues to be the strong actor of the industry after putting Milas-Bodrum Airport into operation as of July 15th.

One of the leading organizations among Turkey's airport management is rapidly increasing the number and capacity of airports operated in Turkey. Meeting the 35% of flight and passenger traffic, Atatürk Airport, taking the lead in traffic increase, has

broken an all-time record by reaching 1294 in plane traffic and 142.000 in the number of passengers within 24 hours after Friday, June 13, the day when the schools are closed and the holiday season begins.

Milas-Bodrum Airport, for which TAV Airports won

the tender regarding the airport's management until the end of 2035 for 717 million Euros + VAT, was put into operation as of July 15th. The airport offered services for 714.000 passengers in domestic flights and 588.000 in international flights in the first six months of this year.

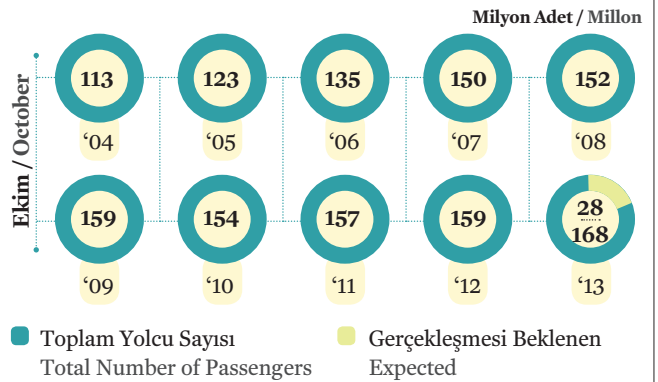
KABOTAJ HATLARI HIZ KESTİ COASTAL LINES EASED DOWN

2014 yılının ilk 5 ayında Türkiye kabotaj hatlarında taşınan yolcu sayısı bir önceki yıla göre yüzde 10'luk düşüş göstererek, 58,2 milyon yolcu seviyesinde kaldı.

The number of passengers transported in Turkish coastal lines in the first 5 months of 2014 remained at 58.2 million passengers with a 10 percent decline.

Kabotaj hattında taşınan yolcu miktarında 2003 yılına göre 2012 yılında yüzde 59, yolcu miktarında ise yüzde 43 artış olmuştur. 2013 yılı sonunda ise yolcu miktarında yüzde 69 olması bekleniyor. Liman, fener ve tahsiliye ücretlerinde yapılan indirimler ile birlikte limanları ziyaret eden yolcu sayısında 2013 yılına göre bir önceki yılda yüzde 267, limanlara uğrayan gemilerde ise yüzde 90 artış yaşanmıştı.

The number of passengers transported in the coastal line increased by 59 percent and the amount of passengers increased by 43 percent in 2012 compared with the year 2003. Regarding the end of 2013, the amount of passengers is expected to increase by 69 percent. After the discounts in port, lighthouse and lifeboat fees, number of people visiting the ports increased by 267 percent compared to the year 2013 and the vessels touching at a port increased by 90%.



Kaynak: Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Source: Ministry of Transport, Maritime and Communication

İnşaat Sektöründe Güven Artışı

İstihdam artışı
beklentisi inşaat
sektörünün güvenliğini
tazelemesinde önemli
pay sahibi oldu.



Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) tarafından Nisan ayında açıklanan Sektörel Güven Endekslerine göre mevsim etkilerinden arındırılmış inşaat sektörü güven endeksinde 0,3 puan artış kaydedilerek, bir önceki ayda 78,1 olan inşaat sektörü güven endeksi 78,4 değerine yükseldi. İnşaat sektörü güven endeksindeki artış, gelecek 3 aylık dönemde toplam çalışan sayısı beklentisi

alt endeksindeki yüzde 1,6'lık iyileşmeden kaynaklandı. Alınan kayıtlı siparişlerin mevcut düzeyi alt endeksi ise bir önceki aya göre yüzde 1,7 düştü. Bilindiği gibi Sektörel Güven Endeksleri 0-200 aralığında değer alabilmekte, endeksin 100'den büyük olması sektörün mevcut ve gelecek döneme ilişkin iyimserliğini, 100'den küçük olması ise kötümserliğini gösteriyor.

According to the Industrial Confidence Index announced in April by Turkish Statistical Institute (TUIK), Constructing sector confidence index, refined from seasonal effects, showed a 0.3 point increase and increased to 78.4 from the last month's 78.1. The increase in the constructing industry confidence index is caused by the 1.6 percent improvement in the total number

Rise of Confidence in Constructing Industry

The expectation of increase in employment played an important role in restoring the confidence of the constructing industry.

of employees' expectations lower index in the coming three-month term. The lower index of received registered orders' current level decreased by 1.7 percent in comparison with the last month. As we know, Industrial Confidence Index can be evaluated within the range of 0-200 while an index above 100 indicates optimism for the current and the upcoming period and below 100 indicates negativity.

İLK ÇEYREKTE 257 BİNİN ÜZERİNDE KONUT SATILDI

MORE THAN 257,000 HOUSES SOLD IN THE FIRST QUARTER

Türkiye genelinde 2013 yılında 1 milyon 157 bin 190 konut satış sonucu el değiştirirken İMSAD'ın raporuna göre, 2014 yılının ilk çeyreğinde ise konut satışlarında yüzde 6 düşüş meydana geldi.

Nation-wide, 1,157,190 houses passed into other hands as a result of sales in 2013 according to the report of İMSAD, and there was a 6 percent decline in housing sales in the first quarter of 2014.

Birinci el konut satışları ilk üç ay içinde yüzde 1,3 gerileyerek 120 bin 212 adet olurken, ikinci el konut satışları yüzde 9,6 oranında gerileyerek 137 bin 641 adede geriledi. Rakamlar, konut satışlarındaki yavaşlamanın büyük ölçüde ikinci el konut satışlarından kaynaklandığını ortaya koydu. 2014 yılında alınacak konut yapı ruhsatının 1 milyona yükselmesi bekleniyor. İnşaat maliyetlerine ilişkin olarak açıklanan yeni yılın ilk çeyrek dönem verileri değerlendirildiğinde ise konut inşaat maliyetlerinde önemli bir artış olduğu görülüyor. Yılbaşına göre inşaat maliyetleri yüzde 5,7 gibi hızlı bir artış kaydederken konut inşaat maliyetleri bir yıl içinde

yüzde 11,2 işçilik maliyetleri yine son bir yıl içinde yüzde 8,7 ve malzeme maliyetleri ise yüzde 11,9 artış gösterdi. Kurdaki artış ile yükselen enflasyon yeni yılda inşaat maliyetlerini yukarı çeken başlıca etkenler olarak sıralanıyor. Öte yandan yeni konut fiyatları artışı 2014 yılının ilk üç ayında sadece yüzde 1,25 arttı. Son bir yılda ise yeni konut fiyatlarında en yüksek artış yüzde 15 ile 3+1 tipi konutlar gerçekleştirdi.

Akfen Holding'in İncek'te inşa etmekte olduğu 1135 konutluk Loft İncek Projesi'nde ise 600'ün üzerinde konutun satışı tamamlandı. Projenin ilk etabı Mayıs 2016, ikinci etabı ise Haziran 2016'da tamamlanması bekleniyor.



While the first hand house sales receded by 1.3 percent in the first three months and occurred as 120,212, second hand house sales receded to 137,641 with a 9.6 percent decline. The figures revealed that the slowdown is mainly caused by second hand house sales. The obtained building permit in 2014 is expected to reach 1 million. When we explain the data of the first quarter in the new year in relation to constructing costs, it is apparent that there was a significant increase in constructing costs. When compared to the beginning of the year, while building costs showed a dramatic 5.7 percent decline, housing building costs increased

by 11.2 percent, labor costs by 8.7 percent and material costs increased by 11.9. Currency rise and increased inflation are considered as the main factors which increase the costs of constructing in the new year. On the other hand, the increase in new housing prices remained only at 1.25 percent in the first 3 months of 2014. In the recent year, the highest increase in housing prices was in 3+1 houses with a percentage of 15.

In Loft İncek Project, between 1135 houses, the sale of more than 600 houses has been completed. It is expected that the first phase of the project to be completed in May 2016 and the second phase in June 2016.

Ro-Ro Taşımacılığı Artış Gösteriyor

Türkiye merkezli uluslararası Ro-Ro taşımacılığı kapsamında yılın ilk 4 ayında 138 bin 628 araç taşındı.

Deniz Ticareti Genel Müdürlüğü verilerinden derlenen bilgiye göre, ocak-nisan döneminde Türkiye'deki limanlara yanaşan 874 Ro-Ro gemisiyle 138 bin 628 aracın sevkıyatı yapıldı. Taşınan araç sayısının geçen yıla göre yüzde 1,5 oranında azaldığı dönemde, araçların 68 bin 397'sini gelenler, 70 bin 231'ini gidenler oluşturdu.



Ro-Ro Transport is on the Rise

Within the scope of Turkey-based international Ro-Ro transport, 138,628 vehicles were transported in the first 4 months of the year.

According to the information gathered from the data of General Directorate of Maritime Trade; in the January-April period, 138,628 vehicles were transported with 874 Ro-Ro vessels touching at the ports in Turkey. In the period where the rate of transported vehicles decreased by 1.5 percent when compared with the last year, 68,397 of the vehicle was arriving and 70,231 was departing.

HAVACILIKTA YAZ DOPİNGİ

DHMi Genel Müdürlüğü verilerine göre 2014 yılı Haziran ayında havalimanları toplam uçak trafiği bir önceki yılın aynı dönemine göre iç hatlarda yüzde 7,8 artışla 65 bin 308, dış hatlarda yüzde 8,7 artışla 61 bin 093 olmak üzere toplamda yüzde 8,2 artışla 126 bin 401 oldu.

Türkiye hava sahasından Haziran ayında yüzde 11,5 artış ile 28 bin 674 üstgeçiş (overflight) trafiği gerçekleşti. Böylece 2014 yılı Haziran ayında hizmet verilen uçak sayısı yüzde 8,8 artış ile 155 bin 75'ye ulaştı. Bununla birlikte Haziran ayında tüm havalimanlarında toplam 16 milyon yolcuya hizmet verilerek bir rekor kırıldığı da belirtildi. Verilen bilgilere göre, Haziran 2014'te, havalimanlarında (direkt transit dâhil) toplam 16 milyon 673 bin 37 yolcuya hizmet verildi ve toplam yolcu sayısı geçen yılın aynı ayına göre yüzde 10,6 arttı. Haziran ayında iç hat yolcu sayısı yüzde 10,7 artışla 7 milyon 759 bin 394, dış hat yolcu sayısı yüzde 10,5 artışla 8 milyon 913 bin 643 oldu.



16 MİLYON
MILLION

HAZİRAN AYINDA TÜRKİYE HAVALİMANLARININ
HİZMET VERDİĞİ YOLCU SAYISI
THE NUMBER OF PASSENGERS TO WHICH TURKISH
AIRPORTS OFFERED THEIR SERVICES IN JUNE

SUMMER DOPING IN AVIATION

According to the data of DHMI General Directorate, total flight traffic in airports in June 2014 in comparison with the same month of the previous year was 126,401 with a 8.2 percent increase; 65,308 of them being in domestic flights with a 7.8 percent increase and 61,093 being in international flights with a 8.7 percent increase.

There was 28,674 overflight traffic in June in Turkish Airspace, which means a 11.5 percent increase. Therefore, the number of serviced planes in 2014 June reached to 155,075 with an 8.8 percent increase. It is stated that a new record was set by offering services for 16 million passengers in all airports in June. Total of 16,673,037 passengers were serviced in airports in June and the total number of passengers increased by 10.6 percent in comparison with the number of passengers in June 2013. In June, the number of passengers on domestic flights was 7,759,394 with a 10.7 percent increase and the passengers in international flights were 8,913,643 with a 10.5 % increase.

KKTC'de Ercan Havalimanı Özelleştirmesi The Privatization of Ercan Airport in TRNC

Ercan Havalimanı'nın işletme hakkı devri yöntemiyle özelleştirilmesi için Mayıs ayında ihale süreci başladı.

The tendering process started in May for the privatization of Ercan Airport via transfer of operational rights.



Kıbrıs'ta Ercan Havaalanı'nın özelleştirilmesi için açılan ihalenin 90 gün sürecek olan teklif kabulü 27 Ağustos'ta sona eriyor. İhale, KKTC'de Özelleştirme Yasası'nın yürürlüğe girmesinden sonraki ilk özelleştirme ihalesi olacak. Yeni Ercan projesi ihalesini kazanacak firma, yapacağı yatırımlarla birlikte 25 yıl boyunca havaalanını işletecek

ve karşılığında da devlete ciro paylaşım bedeli ödeyecek. Firmanın, yatırımları gerçekleştirmek için 4 yıllık süresi olacak. İhale ile Türkiye'den TAV, Limak, Çeçen, Çelebi gibi grupların ilgilendiği belirtiliyor.

Yaşanması ve Avrupa Birliği ülkelerinde inşaat sektörünün üç yılın sonunda ilk kez 2014'te büyümesi, sektörü heyecanlandırdı.

Acceptance of offers of the tender, issued for the privatization of Ercan Airport in Cyprus and which will last for 90 days, ends on 27 August. The tender will be the first privatization tender after the Privatization Act in TRNC has entered into force. The company, winning the New Ercan project tender, will operate the airport for 25 year with the investments it is going to make and, in

exchange, it will pay a turnover share fee to the government. The company will have a 4-year term to carry out these investments. It is indicated that some groups from Turkey, such as TAV, Limak, Çeçen, Çelebi, are interesting with the tender.

This privatization, and the first growth in 2014, at the end of the last three years, in the constructing industry in EU countries has aroused excitement.



Art of TAV

Uzmanlıkla uyumun hassasiyetle harmanlandığı bu eser, bagaj hizmetinin önemini vurguluyor. Yüz binlerce bagaj çarpıcı bir bütünlük içinde temsil ediliyor. Konuyu ustalıkla ele alması, havacılık sektöründe öncü olmasını sağlıyor. Ziyaretçilerin akınına uğrayan eser, 7 ülkedeki 14 havalimanında sergilenmeye devam ediyor.

tavhavalimanlari.com.tr

  /TAVairports

Bu eseri yaratılırken **Piet Mondrian**'ın "Line over form" adlı eserinden esinlenilmiştir.

Tepe Akfen

T A V
Havalimanları



PROF. DR. DENİZ GÖKÇE

TÜRKİYE EKONOMİSİNİN YIL ORTASI DEĞERLENDİRMESİ! MID-YEAR EVALUATION OF TURKEY'S ECONOMY!

2014 yılı bittiğinde Türkiye bir yılda iki seçim birden yaşamış olacak. Seçimler her zaman kamu maliyesini zorlar. Ancak Türkiye bu dönemde bütçede fazla açık veremez. Türkiye birkaç yıldır çok yüksek olan cari denge açığını azaltmaya çalışıyor. Bu nedenle ekonomide ikinci bir risk unsuru yaratamayız.

Peki bugüne nasıl gelindi? Türkiye 2009 yılının başında global krizin etkisi altında kaldı ve yüzde 4.7 daralma yaşadı. Ancak 2010 ve 2011 yıllarında dışarıdan gelen sermaye akımı, iç kredi ve talep artışı ile iki yıl çok yüksek (yüzde 9 civarında) reel büyüme yaşandı ve cari denge açığı/GSYİH oranı da zıplayarak yüzde 10 düzeyine geldi. Cari açık, ya TL değer kaybına uğratarak ya da reel büyümeyi daraltarak kontrol altına alınabilirdi. Türkiye ihracat piyasası Avrupa krizde olduğundan, 2012 yılında yüzde 40 oranında artan kredi artışını frenleyerek ve büyümeyi de azaltarak cari açığı da kontrol altına almaya çalıştı. Ancak 2012 yılı için yüzde 3 olarak hedeflenen reel büyüme yüzde 2.2 olarak gerçekleşince, 2013 yılında büyümenin yüzde 4 olarak gerçekleştirilmesi planlandı. Fakat 2013 yılında Mayıs ayından itibaren ABD Merkez Bankasının politika değiştireceği ve global çapta faiz yükselmesi olacağı algılaması ile TL yüzde 10 civarında değer kaybetti ve faizler de yükseldi. 2013 Aralık ayında Hükümetteki partinin içinde bir bölünme gündeme geldi ve ekonomi karıştı. TL'nin değer kaybı yüzde 30 düzeyine yükseldi. Bu durumda 2014 Ocak ayında Merkez Bankası faizleri kuvvetle yükseltti ve döviz kurunun artmasına engel oldu, ama enflasyon da döviz kurunun artışının etkisi ile yüzde 9 değerinin üstüne çıktı. Gene de 2013 yılında ekonomi yüzde 4 büyüme ile hedeflenen rakama ulaştı.

İlginçtir ki IMF ve Dünya Bankası 2014 yılında Türkiye'nin reel büyümesinin yüzde 2.3-2.4 aralığında gerçekleşeceğini düşünüyordu. Ancak ülkeyi yakından tanıyanlar Hükümetin yüzde 4 hedefine ulaşılmasa bile yüzde 3.5 düzeyinde reel büyüme sağlayabileceğini vurguluyorlardı. Çünkü TL değer kaybı enflasyonu arttırıyordu, ama diğer taraftan da ihracatı körüklüyordu.

By the end of 2014, Turkey will undergo two elections. Elections are always a push for public finance. However, Turkey cannot afford to have a deficit this year. Turkey is trying to decrease its current balance deficit, which has been too high for several years. Therefore, we cannot create a second element of risk.

But, how did we come to this day? Turkey was influenced by the global crisis at the beginning of 2009 and suffered 4.7 per cent contraction. However, with the capital flow coming from outside Turkey, internal loans and increased demand during the years of 2010 and 2011, an extremely high real growth was experienced for two years (around 9 percent) and current balance deficit/GDP ratio bounced to the level of 10 percent. The current deficit could have been controlled either by devaluating TL or contracting the real growth. Since there was a crisis in Europe, the export market in Turkey tried to control current deficit by curbing the loan which had increased by 40 percent and reducing the growth. But when the real growth, projected to be 3 percent for the year 2012, remained at 2.2 percent, the growth rate

planned as 4 percent for 2013. However, with the perception that US Federal Reserve would change policy and there would be a global increase in interest rate, the TL was devaluated by approximately 10 percent and the interest rates went up. In December 2013, there was friction within the governing party and this disturbed the economy. The devaluation of TL rose to 30 percent. In this situation, Central Bank keenly increased the interest rates and prevented the increase of the exchange rates but the inflation went above the value of 9 percent with the impact of increase in exchange rates. Nevertheless, the economy achieved the projected 4 percent growth in 2013.

Interestingly, IMF and World Bank were expecting the real growth of Turkey to remain within the range of 2.3-2.4. However, people closely familiar with the country pointed out that the Government can ensure real growth at the level of 3.5 percent, if not the targeted 4 percent, because the devaluation of TL was increasing inflation but also inciting exports. The data from the first six months of 2014 indicates that it is possible to achieve a 4 percent growth, as projected, in the year 2014.

**2014 YILININ İLK ALTI
AYININ VERİLERİ
2014 YILININ DA
HEDEFLenen
ŞEKİLDE YÜZDE
4 BÜYÜMEYE
ULAŞABİLMESİNİN
MÜMKÜN
OLABİLECEĞİNİ
İŞARET EDİYOR.**

**THE DATA FROM
THE FIRST SIX
MONTHS OF YEAR
2014 INDICATE THAT
IT IS POSSIBLE
TO ACHIEVE A 4
PERCENT GROWTH,
AS AIMED, IN THE
YEAR 2014.**

2014 yılının ilk altı ayının verileri 2014 yılının da hedeflenen şekilde yüzde 4 büyümeye ulaşabilmesinin mümkün olabileceğini işaret ediyor.

Türkiye’de gidişatı izleyebilmek açısından en kritik veriler cari açık, sanayi üretimi ve kamu sektörü bütçe açığıdır. Bu değerlendirme yazıldığında cari denge açığı beklenenden daha da fazla düşerek bir evvelki 2013 yılında Ocak-Mayıs arasındaki 32.3 milyar dolarlık açık yerine 2014 yılında ilk beş ayda sadece 19.8 milyar dolar açık vermişti. İlk beş ayda ithalat yüzde 5.4 azalırken, ihracat aynı sürede yüzde 8 oranında artmıştı. Cari açık küçülüyordu.

Bütçe açığına bakılırsa da geçen yılın ilk yarısında 3.1 milyar TL fazla veren bütçe bu yılın Haziran ayına gelindiğinde ilk altı ayda 3.4 milyar dolarlık bir açık vermiş bulunuyor. Yani bütçede ilk altı ayda toplam 6.5 milyar TL kötüleşme olmuş. Faiz dışı fazla rakamı da geçen yıla göre 26.4 milyar TL’den 23.1 milyara gerilemiş. Toplam faiz dışı harcamalar ise ilk yarıda nominal yüzde 13.9 ve reel olarak da yüzde 7.5 artmış. Faiz harcamaları da nominal yüzde 13.6 ve reel yüzde 4.3 artmış durumda. Ancak bütçe hedeflerinden çok fazla bir sapma da ortada yok.

Bizce en önemli veri ise sanayi üretimindeki gelişmeler. Sanayi üretimi Mayıs ayında geçen yılın aynı ayına göre yüzde 1.5 oranında artarken, imalat sanayisinde bu oran sadece binde 6 düzeyinde gerçekleşti. Bu oranlar son yedi ayda gerçekleşen en düşük sanayi büyüme oranları. Bu da sanayi üretiminde tempounun yavaşladığına işaret ediyor. Kuşkusuz bir aylık dalgalanmalar genel trend göstergesi olamaz. Ancak TÜİK tarafından mevsimsel dalgalanmalara ve tatil günlerine göre düzeltilmiş sanayi üretim endeksi de, sanayi üretimindeki tempo kaybına işaret ediyor. Düzeltilmiş sanayi üretim endeksi Mayıs ayında bir önceki aya göre yüzde 1 oranında azalmış. Bu azalma ile birlikte sanayi üretimi Ocak ayındaki seviyesinin yüzde 0.8 altında. Bu da yıllık bazda yüzde 2.2’lik bir küçülme temposuna işaret ediyor. Bu tempo kaybı uzun süredir kapasite kullanım oranı verilerinde kendini belli ediyordu.

Yukarıdaki verilere bakarak ne söyleyebiliriz? 2014 yılı ekonomisinin gidişatı da 2013 yılına benzer şekilde gidiyor, yani Türkiye bu yıl yüzde 3.5-4 arasında bir büyüme yaşayacak. Nitekim IMF ve Dünya Bankası da sonunda Türkiye tahminlerini yüzde 3.5 büyümeye değiştirdiler. Ancak ABD’de son dönemde görülen yavaşlama ve Avrupa Birliği’nin de hafifçe teklemeğe başlaması kötü. Ayrıca Ukrayna’da Rusya’nın, Suriye ve Irak’ta IŞİD’in ve Filistin’de İsrail’in yarattığı riskli ortam Orta Doğu ve Doğu Avrupa’da risk artışı anlamına geliyor! Ancak ABD’de FED’in faiz arttırımı için yavaş davranması da bizler için olumlu bir durum. Özetle 2014, 2013 gibi olacak!

The most critical data to observe the economic course in Turkey are current deficit, industrial production and public sector budget deficit. At the time of writing this review, the current balance deficit reduced more than it was anticipated and as opposed to the deficit of 32.3 billion dollars between January-May in 2013, the deficit in the first five months of 2014 was just 19.8 billion dollars. While the imports reduced by 5.4 percent in the first five months, the exports, within the same period, increased by 8 percent. The current deficit was shrinking.

When we look at the budget deficit, we see that the budget, having a surplus of 3.1 billion TL in the first half of the previous year, had a deficit of 3.4 billion dollars by June, within the first six months. That is, there has been a deterioration of 6.5 billion TL in total, in the first six months. Non-interest surplus figures, in comparison with the previous year, receded to 23.1 billion from 26.4 billion TL. And the total non-interest expenditure increased nominally by 13.9 percent and 7.5 percent in real terms in the first half. Interest expenditures increased by 13.6 percent in nominal and 4.3 percent in real terms. However, we cannot speak of an excessive deviation from the budget target.

As far as we are concerned, the most significant data are the

developments in the industrial production. While the industrial production increased by 1.5 percent in May in comparison with the same month of the previous year, this rate in manufacturing industry remained just at 6 per thousand. These rates are the lowest industrial growth rates in the last seven months. This indicates that the pace of industrial production is slowing down. Undoubtedly, the fluctuations pertaining to a month cannot be regarded as the indication of a general trend. However, the industrial production index revised by TUIK (Turkish Statistical Institute) according to the seasonal fluctuations and

holidays indicates a loss of pace in industrial production. Revised industrial production index decreased by 1 percent in May when compared to the previous year. In addition to this decrease, the industrial production is 0.8 percent lower than the figures of January. And this indicates a 2.2 percent of downsizing pace on a yearly basis. This loss of pace have been making itself apparent for a long time in the data of capacity ratio.

So what can we deduce from looking at the aforementioned data? The course of the economy in 2014, too, takes a similar path that of year 2013, which means that Turkey will experience a 3.5-4 percent growth this year. Eventually, IMF and World Bank, too, changed their forecasts for Turkey to 3.5 percent growth. However, the slow-down in the USA and onset of setbacks in the European Union are not good. And the risky environments caused by Russia in Ukraine; Isis in Syria and Iraq; and Israel in Palestine constitute an increasing risk in the Middle East and Eastern Europe! Nevertheless, the fact that FED in the US acts slowly on increasing the interest rates is a positive situation for us. In conclusion, 2014 will be similar to 2013!



YATIRIMCILARIN GÖZDESİ ANKARA

Türkiye'nin ikinci büyük konut pazarına sahip olan Ankara, son yıllarda pek çok yeni projeye ev sahipliği yaparak güçlenmeye devam ediyor ve yatırımcıların dikkatini çekiyor.

ANKARA, INVESTORS' FAVOURITE

Having the second largest housing market, Ankara continues to grow stronger and attracts investors by hosting a great deal of new projects in the recent years.

İ SİMGENUR GÜDEBERK

Türkiye ekonomisinde 2000'lerin başından bu yana görülen istikrarlı büyüme ile konut pazarında yaşanan hareketlilik de sürüyor. İstanbul, Ankara, İzmir, Bursa ve Adana gibi şehirlerde nüfus yoğunluğuna bağlı olarak üst, orta ve alt segmentlerde konut talep ve arzında artış görülüyor. Türkiye'nin ikinci büyük konut pazarına sahip olan Ankara'da ise bu pazar hız kesmeden büyümeye ve gelişmeye devam ediyor. Birçok yeni proje ile yatırımcıların dikkatini çeken Ankara konut piyasası, adeta İstanbul'a rakip olma yolunda ilerliyor. Türkiye ortalamasının yüzde 20 üzerindeki kişi başına düşen gelir seviyesi ve iş güvenliği olan kamu sektörü çalışanlarından kaynaklanan istikrarlı talep dolayısıyla Ankara, konut pazarında oldukça önemli bir yere sahip bulunuyor. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) tarafından açıklanan aylık konut

Along with the stable growth in Turkey's economy which has taken place since the early 2000s, the mobility in the housing market goes on. There has been an increase in the supply and demand of housing in high, medium and lower segments in cities such as Istanbul, Ankara, Izmir, Bursa and Adana due to the population density. And in Ankara, featuring the second largest housing market in Turkey, the market goes on to grow and develop without a slowdown. Attracting the investors with a great deal of new projects, the housing market in Ankara stays the course in becoming a rival to Istanbul. Due to the stable demand arising from the per capita income level which is 20 percent higher than Turkey's average and public sector employees who have job security, Ankara holds a very important place in the housing industry. Monthly housing sales figures announced by Turkish





satış rakamları da Ankara'nın bu pazardaki ağırlığının bir kanıtı. Buna göre, 2014 yılının Haziran ayında Ankara'da 10 bin 437 konut satışı gerçekleştirildi ve bu sayı ile Ankara, listede İstanbul'un ardından gelerek Türkiye genelindeki konut satışında yüzde 11.2'lik bir pay aldı.

DÖRT ANA KOLDAN GELİŞİYOR

2015 sonuna kadar yaklaşık 430 bin yeni konut ihtiyacı bulunan Ankara, gelişimini Eskişehir Yolu başta olmak üzere, İstanbul yolu, Konya Yolu ve Samsun Yolu olmak üzere dört ana kol üzerin-

de yürütüyor. Bürokratik kuruluşlar, üniversiteler ve yeni uydu projelerinin kentin güneybatı aksı üzerinde bulunması sebebiyle Eskişehir Yolu, öğrenim görevlilerinin ve bürokratların tercih ettiği bir bölge haline geldi ve burada büyük projeler ve siteler ile gayrimenkul üretimi tüm hızıyla devam ediyor. Bununla birlikte şehrin merkezine uzak olmalarına rağmen Çukurambar, Bilkent, Beysukent, Ümitköy, Çayyolu ve Yaşamkent gibi yerleşim bölgelerinde yaşayanların tüm imkânlarla sahip olması, buraların büyük ve orta büyüklükteki gayrimenkul yatırımcılarının

Statistical Institute (TUIK) prove Ankara's weight in the market. According to these figures, 10,437 houses were sold in Ankara in June 2014 and with this figure, Ankara was right behind İstanbul in the list and had a share of 11.2 percent in the nation-wide housing sales.

DEVELOPMENT THROUGH FOUR ROADS

Requiring nearly 430,000 new houses until the end of 2015, Ankara carries out its development through four main roads, namely Eskişehir road, İstanbul road, Konya road and Samsun road. Since bureaucratic institu-

satellite projects are located in the southwest axle of the city, Eskişehir Road has become an area mainly preferred by academicians and bureaucrats and large projects, estates and real estate constructions go on without a slowdown. In addition, the fact that the people living in residential areas such as Çukurambar, Bilkent, Beysukent, Ümitköy, Çayyolu and Yaşamkent have all the required means despite the distance of these areas to the city center, makes the area to favoured locations for large and medium sized real estate investors.

Continuing to develop with industrial zones, shop-

Sinpaş GYO İncek Life Cumhuriyet Dönemi Türk mimarisi ve Ankara evlerinin izini taşıyor.

Sinpaş GYO İncek Life, bears the trace of Republic Period Turkish architecture and Ankara houses.



Söğüt Bahçe Konutları 7 blok ve 342 daireden oluşuyor.

Söğüt Bahçe Houses comprise of 7 blocks and 342 apartments.



Akfen İnşaat tarafından gerçekleştirilen İncek Loft Projesi, alıcılardan büyük talep görüyor.

İncek Loft Project, carried out by Akfen Constructing, is highly demanded.



gözdesi durumuna gelmesini sağlıyor.

Ankara'nın batı ve kuzeybatı aksı üzerinde yer alan sanayi bölgeleri, alışveriş merkezleri, toplu konut, kooperatif ve yeni oluşum projeleriyle gelişmeye devam eden İstanbul yolu metronun gelmesiyle daha da önem kazandı. Buna bağlı olarak da Eryaman, Sincan-Yenikent, Batıkent, Elvankent ve Etimesgut gibi semtler değer kazandı. Ankara'da konut üretiminde en yoğun ikinci adres olarak gösterilen Etimesgut-Eryaman bölgesini orta-orta üstü gelir seviyesindeki insanlar tarafından tercih ediliyor.

İNCEK ÖNEM KAZANIYOR
Konya Yolu, lüks iş merkezleri, rezidanslar ve nitelikli projeler ile yeni bir görünüm kazandı ve alıcıların ilgisini çeker hale geldi. Önümüzdeki günlerde İncek aksının önem kazanması beklenirken, Akfen İnşaat tarafından gerçekleştirilen İncek Loft Projesi bölgeye değer katıyor. 1135 konut kapasitesi sahip olan İncek Loft Projesi'nde bugüne kadar 600'ün üzerinde konutun satışı gerçekleşti.

Başkent'in doğu aksında kentsel dönüşüm projeleri ile birlikte, batı ve kuzeybatı aksında da birçok gelişimin yaşanması hedeflenirken,

ping malls, cluster housing, cooperative and new establishment projects located in west and northwest axes of Ankara, Istanbul road gained further importance with the arrival of subway. Consequently, districts such as Eryaman, Sincan-Yenikent, Batıkent, Elvankent and Etimesgut acquired value. Etimesgut-Eryaman area, which is considered to be the second most dense location of housing production in Ankara, is preferred by middle-higher middle income people.

INCREASED IMPORTANCE OF INCEK
Konya Road, luxurious business

centers, residences and qualified projects provided a new appearance and attracted the attention of buyers. While it is expected that the Incek axle to gain importance in the coming days, Incek Loft Project, carried out by Akfen Constructing, adds value to the region. Featuring a capacity of 1135 houses, more than 600 houses have been sold within the Incek Loft Project until today.

While a lot of developments are planned for the west and northeast axle in addition to the urban development projects in the east axle of the Capital, the southwest axle is expected to be the focal point of the city.



Barış Barçak
Akfen Gayrimenkul Geliştirme
Genel Müdürü

Akfen Real Estate Developing
Managing Director

İNCEK BÖLGESİ'NDE REKORA İMZA ATTIK

Ankara, lüks konut pazarının yeni gözdesi haline geldi. Yüksek arz ile birlikte, talebin de tatminkâr seviyelerde olması, gelecekte birçok yeni projenin üretileceğinin habercisi diye düşünüyorum. Akfen Holding olarak Ankara konut piyasasına İncek Loft projesiyle giriş yaptık ve Ankara'da kısa süre içinde proje geliştirebileceğimiz bir arazi arayışımız ve bu fikirle ilgili oluşturduğumuz alternatiflerimiz de var. İncek Loft ile Ankara pazarı için iddialı olarak algılanabilecek 400 konut satış hedefimizin de üstüne geçtik. Kampanya dönemi sonunda 600'ün üzerinde satış gerçekleştirerek en iyi ihtimalle öngördüğümüz hedefe çok yaklaştık ve İncek Bölgesi'nde tekrarı çok da mümkün olmayan bir rekora imza attık.

Ankara Tulumtaş'ta uzun vadede değerlendirmeyi düşündüğümüz 1.000 dönüme yakın bir arazimiz var. İleride burada gerçekleştirebileceğimiz bir projenin büyüklüğünü, kısa ve orta vadede üreteceğimiz yeni projelere gösterilen talep belirleyecek.

A RECORD IN THE AREA OF İNCEK

Ankara has become the new favorite in the luxury housing market. I believe the fact that the level of demand is satisfactory, along with the high level of supply, is a precursor to numerous new projects in the future. As Akfen Holding, we entered the housing market in Ankara with the Incek Loft project and we are in search of a field in Ankara where we can develop a project in a shortly manner and we established several alternatives regarding this idea. We have already exceeded our goal of selling 400 houses in Incek Loft, which can be regarded as challenging for the Ankara market. We have reached really close to the optimal goal that we have anticipated by selling more than 600 at the end of the campaign and set a record in Incek which can't be easily repeated.

We have a 1.000 decare land in Tulumtaş which we are considering putting to good use in a long term. The size of the project that we are going to realize here will be determined by the demand directed at our short and medium term projects.



Next Level, Söğütözü'nde Eskişehir ve Konya yollarının kesişim noktasında bulunuyor.

Next Level is situated on the crossing point of Eskişehir and Konya roads.



Celal Koloğlu
INTES Yönetim Kurulu Başkanı
INTES Chairman of the Board

ANKARA'DA LÜKS KONUTTA HAREKETLİLİK ARTTI

Ankara, 2002 öncesinde sadece "memur kenti" olarak bilinen ve öyle tanımlanan bir yapıya sahipti. Ancak, son yıllarda özellikle ekonomik alanda yaşanan dinamizm başkent Ankara'nın konumunu ciddi biçimde değiştirdi ve şehir birçok gelişmeye sahne oldu. Başkent'te ikamet edenler, çağdaş teknolojilerin getirdiği yeni yerleşim alanlarına ilgi gösterince de İstanbul'da olduğu gibi, Ankara'da da lüks konut diye tanımlanabilecek alanda hareketlilik arttı.

Ancak Ankara ne kadar hızlı gelişirse gelişsin, Ankara'nın lüks konut pazarı yönünden İstanbul'a alternatif olabileceğini söylemek bugün için oldukça zor çünkü İstanbul'da lüks konuta ilgi duyan insanların alım gücü başkente oranla daha yüksek. Bununla birlikte İstanbul'da, kentin gerek nüfus ve gerekse giderek genişleyen yerleşim yapısından kaynaklanan çok geniş bir yatırım potansiyeli bulunuyor. İstanbul, bir Avrupa kenti olarak sadece Türkiye'nin değil, tüm yatırımcı ülkelerin ilgi odağı bir kentimiz. O nedenle, İstanbul'daki konut pazarının farklı değerlendirmek daha doğru bir yaklaşım olur.

INCREASED MOBILITY IN LUXURY HOUSING IN ANKARA

Before 2002, Ankara had a structure renowned and defined as "a city of the civil servants". However, the dynamism in the recent years, especially in the economic domain, considerably changed the status of Ankara and the city has gone through various developments. When residents in the capital developed an interest in new settlements, which came about through modern technologies, as was the case with İstanbul, mobility in the area, which we can define as luxury housing, increased in Ankara as well.

However, no matter how fast Ankara develops, it is difficult to say whether, in terms of its luxury housing market, the city can really be an alternative to İstanbul, because the purchasing power of the people in İstanbul who have an interest in luxury housing is considerably higher than the people of the capital. Additionally, in İstanbul, there is a broad investment potential arising from the city's population and ever increasing settlement structure. İstanbul, as a European city, is an attraction center, not just for Turkey, but also for all investing countries. Therefore, it would be a more appropriate approach to consider the housing market in İstanbul in a separate evaluation.

güneybatı aksının ise şehrin odak noktası haline gelmesi bekleniyor.

LÜKS KONUT SEKTÖRÜ GELİŞİYOR

Batıkent, Mamak'ta NATO Yolu ve çevresi, Keçiören'de Bağlum Bölgesi, Pursaklar ve Gölbaşı'nda Örencik Bölgesi de şehrin gelişen yerlerinden sadece birkaçı... Gayrimenkul sektörünün büyük oyuncularını rotayı markalı projelerin üssü haline gelen Ankara'ya çevirdi.

Lüks konut projelerinin de bu şehre yönelmesiyle Çankaya, Çukurambar, Çayyolu-Ümitköy ve Oran bölgesine talep arttı. Söğütözü, Çukurambar, Beytepe, Çayyolu, Yaşamkent, Oran, İncek ve Mamak, en çok prim yapan semtlerin başında geliyor. Tek katlı gecekonduların yerlerini ofislere bıraktığı Çukurambar bölgesi ile şehrin çehresi değişiyor ve Ankara, dünyanın önde gelen başkentlerindeki gibi modern bir görüntüye kavuşuyor. Kamuya ait arsaların özel sektöre hizmetine sunulmasıyla Eskişehir Yolu, Konya Yolu ve Çukurambar'da birçok otel, iş merkezi, konut, sağlık tesisi, alışveriş merkezi ve kamu binaları yapılıyor.

Batıya ve güneye doğru gelişen Ankara'da elit kesim Cumhurbaşkanlığı Köşkü'nün bulunduğu Çankaya'yı tercih ederken Tunalı Hilmi Caddesi, Gaziosmanpaşa ve Kavaklıdere de gelişmeye devam ediyor.

Ofis tarzı iş merkezlerinin hızlı bir gelişim gösterdiği Gaziosmanpaşa, Kızılay, Çankaya, Kavaklıdere ve Tunalı Hilmi civarında sosyal hayatın canlanmasını sağlıyor. Bununla birlikte Ayrancı, Oran, Beysukent, Bilkent, Esat, Ümitköy ve Dikmen'in alt kısmı gelişmiş ve rantı yüksek bölgeler arasında yer alıyor ve Ankara'yı gayrimenkul sektörünün önemli merkezlerinden biri olarak öne çıkarmaya devam ediyor.

LUXURY HOUSING INDUSTRY IMPROVES

Batıkent, NATO Road and its surroundings in Mamak, Bağlum District in Keçiören, Pursaklar and Örencik District in Gölbaşı are just some of the developing places in the city... Major players of real estate industry have set their eyes on Ankara, which has become the home base for branded projects.

With luxury housing projects focusing on this city, the demand towards the area including Çankaya, Çukurambar, Çayyolu-Ümitköy and Oran increased. Söğütözü, Çukurambar, Beytepe, Çayyolu, Yaşamkent, Oran, İncek and Mamak are first among the most favorable districts. The city's appearance changes with the one story slums in Çukurambar being replaced with offices and Ankara acquires a modern look just like the prominent Capitals around the world with publicly owned lands put at the disposal of the private sector, numerous hotels, business centers, houses, health facilities, shopping malls and public buildings are being constructed at Eskişehir Road, Konya Road and Çukurambar.

Developing towards west and south, in Ankara, the elite class prefers Çankaya, where the presidential palace is located, while Tunalı Hilmi Street, Gaziosmanpaşa and Kavaklıdere continues to improve. Business centers in office style, which are rapidly developing around Gaziosmanpaşa, Kızılay, Çankaya, Kavaklıdere and Tunalı Hilmi, boosts the social life there. Additionally, Ayrancı, Oran, Beysukent, Bilkent, Esat, Ümitköy and Dikmen are among the regions with high income, whose lower section is developed and brings Ankara forward as the most important centers of real estate industry.



EN İYİ FİYATLARLA EN İYİ HİZMET GARANTİSİ ÇOK YAKINDA ANKARA'DA!



- IBIS İSTANBUL • IBIS ESKİŞEHİR • IBIS GAZİANTEP • IBIS KAYSERİ
- IBIS BURSA • IBIS ADANA • IBIS İSTANBUL ESENYURT • IBIS İZMİR ALSANCAK
- IBIS ANKARA (AÇILIŞ: EKİM 2014)



ACCOR
HOTELS



POSTMODERN MİMARININ SİMGESİ: İŞ BANKASI KULELERİ

2011 yılına kadar Türkiye'nin en yüksek binası olma özelliğine sahip olan İstanbul İş Bankası Kuleleri postmodern mimarinin en önemli örneklerinden biri olmaya devam ediyor.

İ SİMGENUR GÜDEBERK

THE SYMBOL OF POSTMODERN ARCHITECTURE ISBANK TOWERS

Having the characteristic of being the tallest building of Turkey until 2011, Istanbul Isbank Towers continue to be one of the most significant examples of postmodern architecture.



Yıl 1988... Şişecam Genel Müdürlüğü, İstanbul'un en işlek caddelerinden biri üzerindeki arazisinde, Türkiye'nin en yüksek binasını inşa etmek üzere bir yarışma başlatır. Bugünün İş Bankası Kuleleri'nin yükseleceği bu yarışma için birçok önemli mimar projelerini sunar. Aralarında Vedat Dalokay, Mehmet Konuralp ve Doğan Tekeli'nin de bulunduğu isimler arasında Doğan Tekeli'nin projesi yarışmayı kazanır. İlk başta Şişecam Genel Müdürlüğü binası olarak tasarlanan daha sonra İstanbul İş Bankası Kuleleri olmasına karar verilen yapının mimari süreci böylece başlar.

Yapının projelendirme ve marka haline geliş sürecini anlatan Mimar Doğan Tekeli, yapının değerinin gelecek yıllarda daha da anlaşılacağını altını çiziyor. Projenin hem Türk tadı taşıması hem de benzersiz olması konusunda hassasiyet gösteren Tekeli, projeyi hazırlamadan önce dünyadaki mevcut yapıları incelediğini, yüksek yapı kitapları satın aldığını söylüyor. "Bazı mimarlık tarihçileri, yüksek bir yapıyı genel olarak bir yapı kolonuna benzetirler. Kolonun kaidesi ve bitişi vardır. Yüksek yapı da tertemiz, dikdörtgen bir prizma olabilir" diyen Tekeli, projesinde üniversitede bir hocasının mimarlık anlayışından etkilendiğini dile getiriyor ve şöyle diyor: "Bir hocamız, yapıları kumaş

Y ear 1988... Şişecam General Directorate starts a competition to build the tallest building of Turkey on its land situated on the busiest street of Istanbul. For this project, where today's Isbank Towers will rise, a lot of important architects submit their projects. Among the participants, including famous names such as Vedat Dalokay, Mehmet Konuralp and Doğan Tekeli, Doğan Tekeli wins the project. And this is how the architectural process of the structure begins, the name of which has been decided on as Istanbul Isbank Towers, and was initially planned for the General Directorate building of Şişecam.

Explaining the structure's process of project design and becoming a brand, Architect Doğan Tekeli emphasizes that the value of the structure will be understood better in the coming years. Adopting a sensitive approach to ensure the project to be unprecedented and bear a Turkish taste, Tekeli says that he examined the available structures around the world and bought books about tall buildings. "Some architecture historians resemble a tall structure to a structural column in general. The column has a base and an ending. The tall building, too, can be a smooth, rectangular prism" says Tekeli and after expressing that he was deeply influenced by the architectural understanding of one of his teachers in college he continues: "A teacher of mine regarded structures as cloth and said, 'There is no beginning or end to it, add more if you like, cut more, leave out some more. The entirety of the figure is not affected.' We combined all notions with what we have seen, our knowledge of classical tall structures and our project won."

"First of all, the project must involve a building that would fit for the purpose it is going to serve" says Tekeli and talks about the things he considered when designing a project during his 60 years of professional life involving 120-130 large buildings including Isbank Towers: "The project must be in compliance with



**"TASARIM BİR
ARAŞTIRMA
SÜRECİDİR.
İŞ BANKASI'NIN
CEPHELERİ BELKİ YÜZ
DEFA ÇİZİLMİŞTİR.
NİHAyet SÜREÇ BİR
YERDE DURDU VE
BİNA İNŞA EDİLDİ.
İNŞA EDİLMESEYDİ
ÇİZMEYE DEVAM
EDERDİK."**

**"DESIGNING IS
A PROCESS OF
RESEARCH.
THE FACADE OF
ISBANK WAS DRAWN
MAYBE HUNDREDS
OF TIMES. FINALLY,
THIS PROCESS ENDED
AT SOME POINT, AND
THE BUILDING WAS
CONSTRUCTED. IF
THE CONSTRUCTION
HADN'T BEGUN,
WE WOULD HAVE
CONTINUED
DRAWING."**

gibi düşünürdü. 'Bunun başı ve sonu yok, istersen biraz daha ekle, biraz daha kes, biraz daha çıkar. Figürün bütünlüğü bozulmuyor' derdi. Bütün düşünceleri, gördüklerimizle, klasik yüksek yapılara dair olan bilgilerimizle birleştirdik ve bizim projemiz kazandı."

"Öncelikle proje, hizmet edeceği amaca uygun bir bina olmalı" diyen Tekeli, İş Bankası Kuleleri de dahil olmak üzere 60 yıllık meslek hayatında mimarlığını yaptığı 120-130 kadar büyük binada bir proje yaparken nelere dikkat ettiğini anlattı: "Proje plan kurgusu bakımından uygun olmalı. Yapının giriş-çıkışı net olmalı, içi karmaşık olmamalı, insan içinde kolayca yönünü bulabilmeli. Bununla birlikte yapı işlevine uygun olmalı. Ticaret yapılacaksa onun için tasarlanmalı, büro yapılacaksa fiziki şartları ona göre hazırlanmalı. Bir de yapının kendine özgü bir kimliği olmalı. İş Bankası'na baktığınızda onun bir iskân yeri değil, iş yeri olduğunu anlıyorsunuz. Kent içinde agresif durmayan, dostça duran ama özgün olan, zamanla eskimeyecek işlevine uygun, kolay kavranabilir niteliklerde yapılar yapmaya çalışıyoruz. Hareket noktamız bu."

İŞ BANKASI, UYGULAMA PROJESİNİ ÜÇ AYDA İSTEDİ

Uygulama projesine geçme aşamasında, İş Bankası arsayı aldı ve proje İş Bankası'nın projesi haline geldi. Önce iki kule daha sonra tek kule olması planlanan İstanbul İş Bankası Kuleleri projesinde en son bir büyük, iki küçük kulenin olmasına karar verildi. Projenin netleşmesi için geçen zamanda Tekeli, o zamanlar zararda ve endişe içinde oldukları için bu bekleme sürecinde başka projeler yapmak zorunda kaldığını dile getirdi.

"Biz, Moskova'daki Gazprom'un Genel Müdürlüğü projesi üzerinde çalışırken İş Bankası finansman konusunu çözdü ve üç ayda uygulama projesini istediğini belirtti. Biz de yetişmeyeceğini söyledik, onlar da tatbikat projesini Swanke Hayden Connell Architects'e verdiler" diyen Tekeli, proje daha Amerikanlaşsa da esaslarının yüzde 95-99 oranında aynı kaldığının altını çizdi. Swanke Hayden Connell Architects, projeyi 1.5 yılda tamamladı.

İş Kuleleri'nin temeli 1995 yılında atıldı, inşaatı 2000 yılına kadar sürdü. 2000 yılında açılışı yapılan İş Kuleleri, iki aşamada oluşturuldu. Tekeli, "Yaklaşık 120 milyon dolara yapının cephesiyle birlikte kaba inşaatı yapıldı. Bir o kadar da dekorasyonu için verildi. Toplam bedelin 200-240 milyon dolar mertebelerinde olduğunu düşünüyorum" dedi.



İstanbul İş Bankası Kuleleri'nin mimarı Doğan Tekeli, projenin öncelikle hizmet edeceği amaca uygun olması gerektiğini ifade ediyor.

Doğan Tekeli, the architect of Istanbul İşBank Towers, states that the project must primarily fit for the purpose it is going to serve.

the planning arrangement. The access-egress of the structure must be clear, the interior design shouldn't be complex. The people inside must be able to easily find their way around. Additionally, the structure must be compatible with its function. If it is going to be a commercial building, it must be designed accordingly; if it is going to be an office the physical conditions must be arranged accordingly. Also, the building must have a distinctive identity. When you have a look at Isbank you will know that it is a workplace and not a place of residence. We are trying to construct friendly but also unique buildings which do not have an aggressive stance within the city, structures that are purpose oriented and easily perceivable and which will not become old through time. This is our point of departure."

ISBANK REQUESTED THE IMPLEMENTATION PROJECT IN THREE MONTHS

During the process of moving forward to the implementation project, Isbank obtained the land and the project became Isbank's project. First planned as two towers, and then as just one, eventually it was decided that there will be one large and two smaller towers in the project. During the time past for the clarification of the project, Tekeli said that he had to be engaged in other projects during this waiting period because he was concerned and also at a loss at that time.



Tekeli, Swanke Hayden Connell Architects'in projeyi tamamen kendi projesiymiş gibi lanse etmesinden rahatsız olduğunu belirterek, İş Bankası'nın kendilerine projenin müellifi olduklarına dair bir belge verdiklerinin altını çizdi ve "O dönemki İş Bankası yönetimine biraz kırgın kaldık. Sonradan İş Bankası Genel Müdürlüğü'ne Ersin Özince gelince, o gönlümüzü aldı, tekrar barıştık. Açılışa ben gitmedim ama Ersin Bey bizden bahsetmiş. Onu bana naklettiler. Ben de onun üzerine kendisini ziyarete gittim. Ona bu yapının ilk projelerinin yayımlandığı kitabımızı götürdüm" dedi.

"BUGÜN İŞ BANKASI'NI YAPSAK, AYNISI MI OLURDU BİLEMİYORUM"
İş Bankası Kuleleri bittikten sonra insanlardan olumlu ya da olumsuz herhangi bir yorum gelmediğini belirten Tekeli, "Yapılarımız zamanla hayat kazanıyor, bu binanın da zaman içinde diğerlerinden bir farkı olduğu, bir tasarım değeri olduğu anlaşılır" dedi ve ekledi: "Tasarım bir araştırma sürecidir. İş Bankası'nın cepheleri belki yüz defa çizilmiştir. Nihayet süreç bir yerde durdu ve bina inşa edildi. İnşa edilince yapı dondu. İnşa edilmeseydi çizmeye devam ederdik. Zamanla biz başka tecrübeler ediniyoruz, yaptıklarımız değişiyor. Bugün İş Bankası'nı yapsak, aynısı mı olurdu bilemiyorum, oturup çalışmamız lazım."

"While we were working on the General Directorate project of Gazprom, Isbank resolved the financing issue and stated that they want the implementation project within three months. We stated that the time period wasn't sufficient and they commissioned the implementation project to Swanke Hayden Connell Architects," said Tekeli and underlined that the project essentially remained 95-99 percent the same although it became Americanized to some extent. Swanke Hayden Connell Architects completed the project in 1.5 year.

The foundation of Isbank Towers was laid in 1995 and the construction continued until 2000. Isbank Towers, which was inaugurated in 2000, was established in two stages. Tekeli said, "The rough construction of the structure along with its facade cost approximately 120 million dollars. And another similar amount was used for the decoration. I believe the total cost was around 200-240 million dollars."

Expressing his discomfort about the fact that Swanke Hayden Connell Architects introduce the project as if it was their own, Tekeli pointed out that Isbank had issued a document indicating that he is the designer of the project and said, "We were somewhat resentful against the Isbank administration in that term. Afterwards, when Ersin Özince was assigned to the Isbank General Directorate, he conciliated and we made peace again. I didn't attend the opening but Mr. Özince had mentioned us. I was told about it. Thereupon, I paid a visit to him. I delivered him the booklet where the first projects of the structure were published."

IF WE WERE TO BUILD ISBANK TODAY, I AM NOT SURE WHETHER IT WOULD BE THE SAME."

Noting that there was no positive or negative remarks coming from the people after the completion of Isbank Towers, Tekeli says, "It takes some time for our structures to come to life; through the course of time, it will be understood that this building is different from other structures and has design value. Designing is a process of research. The facade of Isbank was drawn maybe hundreds of times. Finally, this process ended at some point and the building was constructed. It was set after the construction. If the construction hadn't begun, we would have continued drawing." Through the course of time, we gain different experiences and consequently, the things we do are changing. If we were to build Isbank today, I am not sure whether it would be the same. We have to actually work on it.

**GÖĞE ULAŞAN
KULELER
TOWERS REACHING OUT
TO THE SKY**

52 Kat/Floor

181,2

metre/ meters

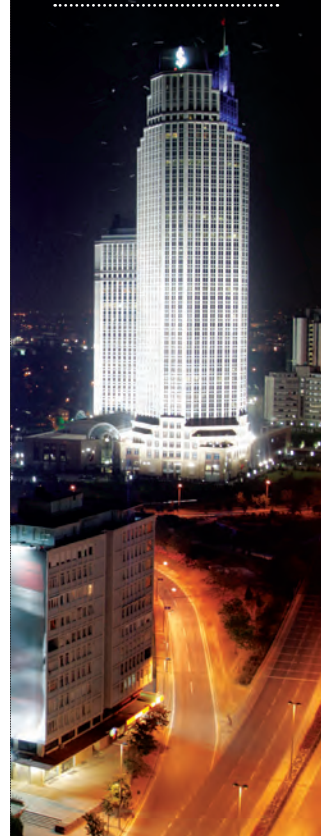
KULE 1'İN KAT SAYISI VE
YÜKSEKLİĞİ / NUMBER OF
FLOORS AND HEIGHT OF TOWER 1

33 Kat/Floor

117,6

metre/ meters

KULE 2 VE KULE 3'ÜN KAT
SAYISI VE YÜKSEKLİĞİ /
NUMBER OF FLOORS AND
HEIGHT OF TOWER 2 AND
TOWER 3



BES'TE DEVLET KATKISI AMACINA ULAŞTI

Geçtiğimiz yıl yürürlüğe giren “%25 devlet katkısı” teşviki bireysel emeklilik sistemine yeni bir ivme kazandı. Katılımcı sayısı 1 milyon kişi artarken daha önce uzak duran yaş ve meslek grupları sisteme ilgi göstermeye başladı.

GOVERNMENT SUBSIDY ACHIEVED ITS PURPOSE WHERE INDIVIDUAL PENSION FUND SYSTEM IS CONCERNED

25% Government Subsidy, which took effect last year as an incentive for the individual pension fund system, added new momentum to this scheme. As the number of participants increased by 1 million, the age and occupation groups that were previously skeptical started to show interest.

 CENK SARIOĞLU

Sosyal güvenlik reformunun bir parçası olarak 27 Ekim 2003 tarihinde hayata geçirilen bireysel emeklilik sisteminin 10 yılı geride bıraktığı 2013, reform niteliğindeki yasal düzenlemelerin hayata geçmesi açısından da önemli oldu. 1 Ocak 2013 tarihinden itibaren uygulamaya giren yüzde 25 devlet katkısı teşviki, bireysel emeklilik fonlarının büyümesi bakımından önemli bir dönüm noktası oluşturdu. Bu teşvik sayesinde 2013 yılında sisteme giren katılımcı sayısı bir önceki yıla kıyasla iki kat artarak net 1 milyona ulaştı.

Devlet katkısı teşviki, birçok farklı grubu sisteme katılma konusunda harekete geçirdiği gibi, mevcut katılımcılar için de bir cazibe unsuru olarak öne çıktı. 2013 yılında yeni yapılan her beş sözleşmeden biri mevcut katılımcılar tarafından alındı. Yüzde 25 devlet katkısı sisteme daha önce girip kendi isteği ile ayrılanları da yeniden sisteme girme konusunda teşvik etti. Sistemden kendi isteğiyle ayrılanlardan yeniden sisteme dahil olanların oranı tüm yıllar için ortalama yüzde 5,5 seviyesindeyken, 2013 yılında yüzde 7,4'e ulaştı.

2013 yılında sisteme ilk kez katılanların yaş dağılımına bakıldığında 25-34 yaş grubunun yaklaşık 375 bin katılımcı ile en büyük grubu oluşturduğu görüldü. İkinci en büyük grubu yaklaşık 300 bin katılımcıyla 35-44 yaş arasındakiler oluşturdu.

DEVLET KATKISI "ORTA YAŞI" TEŞVİK ETTİ

Katılımcıların sisteme ilk kez giriş yaptıkları

2013 YILINDA SİSTEME İLK KEZ KATILANLARIN YAŞ DAĞILIMINA BAKILDIĞINDA 25-34 YAŞ GRUBUNUN YAKLAŞIK 375 BİN KATILIMCI İLE EN BÜYÜK GRUBU OLUŞTURDUĞU GÖRÜLDÜ.

THE EXAMINATION OF THE DISTRIBUTION OF THE AGES OF THE NEW PARTICIPANTS IN THE SYSTEM IN 2013 REVEALED THAT APPROXIMATELY 375,000 PEOPLE IN THE 25-34 AGE GROUP CONSTITUTED THE LARGEST GROUP.

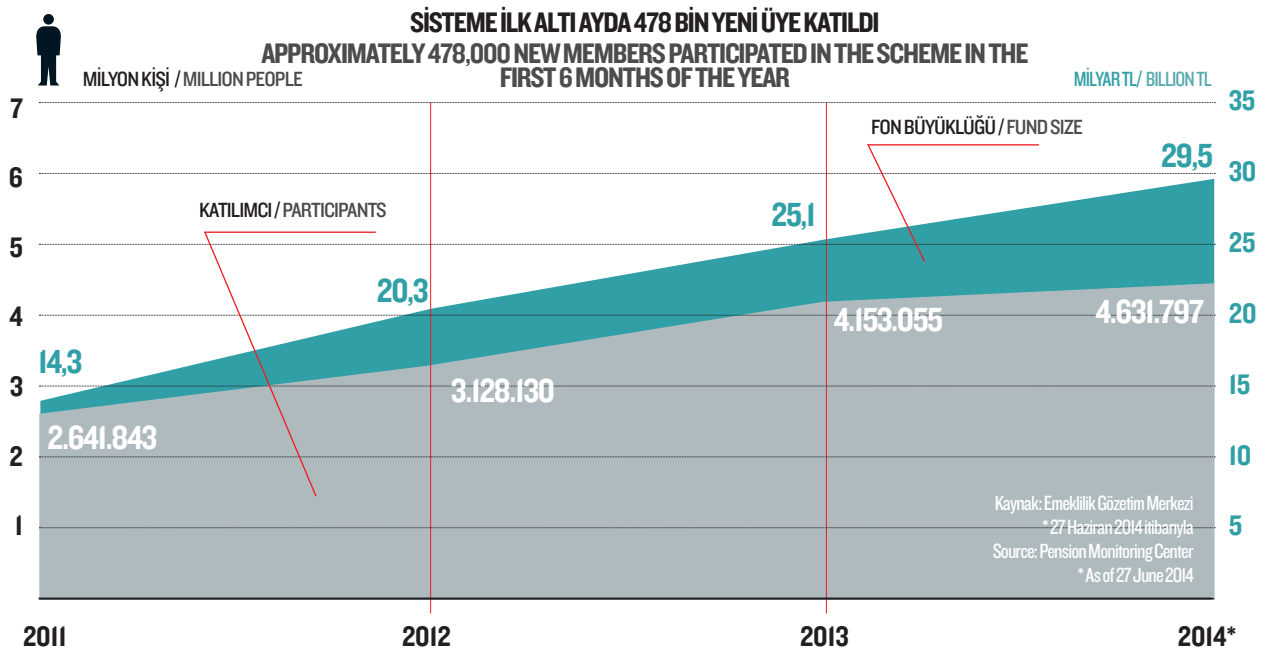
2013 was significant in terms of the ten years of individual pension plan that was put into effect on 27th October 2003 as part of social security reform and some legal arrangements in the form of reforms have been made effective. The 25% government subsidy incentive, which was put into practice as of 1st January 2013, marks a turning point for the individual pension funds as their growth gained momentum. Thanks to this incentive, the number of the new participants in the scheme doubled in the year 2013 in comparison to the previous year and reached the level of 1 million net.

Government Subsidy incentive, induced many different groups to participate in the system while having a certain appeal for the existing participants. In 2013, one of each of five contracts executed belonged to the existing pension fund participants. 25 % government subsidy also acted as an incentive for the ones who were once a part of the system but left willingly. The ones who rejoined the scheme from among this group reached 7.4 % in comparison to 5.5 %, the average for all years involved.

It has been observed that the number of new participants from the 25-34 age group in the year 2013 was 375,000. The second highest number of new participants was from the 35-44 age group, close to 300,000.

GOVERNMENT SUBSIDY WAS ALSO AN INCENTIVE FOR THE 'MIDDLE AGE' GROUP

While the average age of the participants when



rındaki yaşları 2013 yılına kadar ortalama 34 olarak hesaplanırken, 2013 yılında bu ortalamanın özellikle kadınlarda 36,5'e yükselmiş olması, devlet katkısı uygulamasının belli bir yaşın üzerindeki katılımcıları harekete geçirdiğini gösterdi.

2013 yılı, tüm dünyayı etkisi altına alan ekonomik krizin yansımalarının da nispeten atlatıldığı bir yıl oldu. Katılımcıların 2013 yılına uyulanmış olan yıllık ortalama ödeme tutarları krizin yaşandığı 2008 yılında en düşük seviyesi olan 2 bin 200 liraya gerilerken, 2013 yılında bu tutar 2 bin 500 lira oldu.

2013 yılında devreye giren destekler, sisteme yeni giren katılımcıların ödediği ortalama katkı payının da artmasını sağladı. Katkı paylarının yüzde 30'a yakın bir seviyede artması ile birlikte fon büyüklüğü 25 milyar TL'yi aştı. 2013 sonu itibarı ile toplam katkı payı 21,9 milyar lira oldu. Bunun 466 milyon lirası yönetim gideri kesintisi olarak düşüldükten sonra kalan 21,4 milyar lira yatırıma yönlendirildi.

SİSTEM İLK EMEKLİLERİNİ 2013'TE VERDİ

2013 yılı ayrıca Bireysel Emeklilik Sisteminin ilk emeklilerini vermeye başlaması açısından da önemliydi. On yıl önce sisteme giren, 56 yaşını dolduran ve emeklilik hakkı kazanan yaklaşık 14 bin 500 katılımcıdan 7 bin 500'ü birikimlerini aldı. Yaklaşık 7 bin katılımcı ise emeklilik hakkını elde etmesine rağmen sistemde kalıp birikimlerini sürdürmeye karar verdi. İlk emekliler, birikimli hayat sigortalarından veya vakıf, sandık, tüzel kişiliği haiz meslek kuruluşu veya sair ticaret şirketinden

18 EMEKLİLİK ŞİRKETİ VAR

Halen 18 emeklilik şirketinin faaliyet gösterdiği sektörde, katılımcı sayısı bakımından ilk sırada 817 bin katılımcı ile Garanti Emeklilik ve Hayat yer alırken, ikinci 800 bin katılımcı ile Anadolu Hayat Emeklilik, üçüncü ise 677 bin katılımcı ile Avivasa Emeklilik oldu. Katılımcıların fon tutarlarına göre yapılan sıralamada ise Anadolu Hayat Emeklilik 5,8 milyar lirayla birinci oldu. Avivasa'nın 5,6 milyar lirayla ikinci olduğu sıralamada, Garanti Emeklilik ve Hayat 4,8 milyar lirayla üçüncü sırada yer aldı.

THERE ARE 18 PENSION FUND COMPANIES

In the sector, which presently has 18 pension fund companies that are active, Garanti Emeklilik ve Hayat takes up the leading position with 817,000 participants followed by Anadolu Hayat Emeklilik in second position with 800,000 participants and Avivasa Emeklilik coming in third with 677,000 participants. On the other hand, according to the ranking made on the basis of the sum of funds deposited by the participants; Anadolu Hayat Emeklilik takes up the leading position with TRY 5.8 billion. In this ranking, where Avivasa occupies second position with TRY 5.6 billion, Garanti Emeklilik ve Hayat comes as third with TRY 4.8 billion.

they first become a part of the scheme was 34 until 2013, it has been observed that this has increased to 36.5 in the aftermath of the introduction of the incentive, especially amongst females, pointing to the fact that the incentive led participants above a certain age to take action.

2013 was also the year the remnants of the economic crisis that has affected the entire world were eradicated, to a certain degree. While annual average contributions of participants in the scheme regressed to their lowest level of TRY 2,200 in 2008, adjusted to the present, this number settled at the level of TRY 2,500 in 2013.

The subsidy provided by the government in 2013 also led to an increase in the average contributions made by the new participants in the scheme. As the participation shares increased close to 30 %, the size of the fund exceeded TRY 25 billion. As of the end of 2013, participation shares totaled TRY 21.9 billion. TRY 21.4 billion remaining after the deduction of the management fees of TRY 466 million was directed to investments.

THE SCHEME'S FIRST PENSIONERS WERE IN 2013

2013 was also significant in terms of the fact that it was the year that saw the first pensioners of the scheme. A total of 7500 of approximately 14,500 participants that took part in the scheme ten years ago and had become 56 years of age received their accumulations. Approximately 7,000 participants on the other hand decided to continue to save under the scheme in spite of the fact that they were entitled to their pension funds. The first pensioners consisted of those that transferred funds from permanent life insurance schemes, funds, public vocational

BES'te emeklilerin yüzde 75'inin 18 bin 750 TL veya üzerinde emeklilik ödemesi aldığı görüldü.

It has been observed that 75 percent of pensioners received pension payments of TRY 18,750 or more in Individual Pension Fund Scheme.



aktarım yapan katılımcılardan oluştu. Bu tür kuruluşlardan bireysel emeklilik sistemine aktarılan toplam 300,6 milyon TL katkı, bireysel emeklilik sisteminde geçirdiği süre sonunda, gelir vergisi stopajı sonrası yüzde 22 getiri elde ederek 365,6 milyon TL'ye ulaştı. Kişilere yapılan ödeme tutarlarına bakıldığında, ortalama birikimin 66 bin 150 TL civarında olduğu, emeklilerin yüzde 75'inin 18 bin 750 TL veya üzerinde emeklilik ödemesi aldığı görüldü.

FON BÜYÜKLÜĞÜ 30 MİLYAR LİRAYA YAKLAŞTI

2014 yılının ilk altı aylık döneminde de katılımcı sayısındaki artış devam etti. 27 Haziran 2014 itibarıyla katılımcı sayısı yaklaşık 4 milyon 632 bin olurken, katkı payı tutarı 24,4 milyar liraya, katılımcıların fon tutarı 29,5 milyar liraya ulaştı. 27 Haziran itibarıyla katılımcıların yerleşik olduğu illere bakıldığında yüzde 29,9 ile İstanbul ilk sırada yer alırken, Ankara yüzde 9,3 ile ikinci, İzmir yüzde 7,5 ile üçüncü sırada yer aldı. Bu illeri sırasıyla Antalya, Bursa, Adana, Kocaeli, Muğla, İçel ve Konya takip etti.

14.500

KATILIMCI / PARTICIPANTS

56 YAŞINI DOLDURAN VE
EMEKLİLİK HAKKI KAZANAN
KATILIMCILARIN YAKLAŞIK SAYISI

APPROXIMATE NUMBER OF
PARTICIPANTS WHO HAVE REACHED
56 YEARS OF AGE AND ARE
ENTITLED TO BE PENSIONED OFF

%29,9

BİREYSEL EMEKLİLİK SİSTEMİ'NE
İSTANBUL'DAN KATILIM ORANI
RATE OF PARTICIPATION IN THE
PENSION FUND SYSTEM FROM
ISTANBUL

institutions or other commercial companies of legal entity status. A total of TRY 300.6 million that was transferred to the individual pension fund system from the foregoing entities yielded 22 % return and reached TRY 365.6 million after withholding tax, in the time it was invested in the individual pension fund system. The payments made to individual pensioners revealed that the average savings in the system was TRY 66,150 while 75 % of the pensioners received pension payments of TRY 18,750 or more.

THE SIZE OF THE FUND IS CLOSE TO TRY 30 BILLION

The increase in the number of participants continued in the first half of 2014. As of 27th June 2014, the number of participants in the scheme was approximately 4,632,000, while the sum of the participations reached TRY 24.4 billion and the total amount in the fund was TRY 29.5 billion. When we look at the distribution of the participants on the basis of the cities as of 27 June, we see that İstanbul ranks first with 29.9 %, followed by Ankara in the second place with 9.3 %, İzmir in third with 7.5 %. These cities were followed by Antalya, Bursa, Adana, Kocaeli, Muğla, İçel and Konya respectively.

BES SORUDA BİREYSEL EMEKLİLİK SİSTEMİ

1 BES NEDİR?

Bireysel emeklilik sisteminin amacı, bireylerin çalışma yaşamları boyunca yaptıkları tasarrufların yatırıma yönlendirilmesini sağlayarak, tasarruf yaptıkları dönemde sahip oldukları refah seviyesinin emeklilik döneminde de devam etmesini sağlamaktır.

2 BES'E KİMLER KATILABİLİR?

Bireysel emeklilik sistemine fiil ehliyetine sahip kişiler katılabilir. Sisteme katılım için bir emeklilik şirketi ile emeklilik sözleşmesi imzalamak yeterlidir.

3 SİSTEM NASIL ÇALIŞIYOR?

Emeklilik şirketi tarafından tahsil edilen katkı payları "emeklilik yatırım fonlarında" değerlendirilir. Katılımcı, birikiminin hangi fon veya fonlarda değerlendirilmesine risk ve beklenti tercihine göre kendisi karar verir. Fonlar uzman portföy yöneticileri tarafından yönetilir.

4 NE ZAMAN EMEKLİ OLABİLİRİM?

Bireysel emeklilik sisteminde emekli olmak için katılımcının, sisteme ilk giriş tarihinden itibaren 10 yıl süreyle sistemde kalması ve 56 yaşını tamamlaması gerekir. Katılımcı isterse, emeklilik hakkını ileri bir tarihte kullanabilir.

5 EMEKLİ OLMADAN AYRILABİLİR MİYİM?

Katılımcı bireysel emeklilik sisteminden istediği zaman ayrılabilir. Ancak bu durumda emekli olmanın getirdiği avantajlardan yararlanamaz. 10 yıldan önce ayrılanlara yapılan ödemeler yüzde 15, 10 yılı aşmış ancak yaşını doldurmamış olanlardan yüzde 10 oranında stopaj kesilir.

INDIVIDUAL PENSION FUND SYSTEM IN 5 QUESTIONS

1 WHAT IS INDIVIDUAL PENSION FUND SYSTEM?

The purpose of the individual pension fund system is to direct the savings accumulated by people all through the duration of their employment to investments and as such to ensure that the level of welfare they enjoy during the time they are employed is sustained during their retirement.

2 WHO CAN PARTICIPATE IN THE INDIVIDUAL PENSION FUND SYSTEM?

People who possesses juridical capacity can participate in the scheme. To be able to participate in the system it is sufficient to sign a pension contract with one of the pension companies.

3 HOW DOES THE SYSTEM OPERATE?

The contributions that are collected by the pension companies are invested in the pension investment funds. The participant decides on the fund or funds in which his/her savings will be invested on the basis of his/her risk and return expectations. The funds are managed by specialized fund managers.

4 WHEN WILL I BE ENTITLED TO MY PENSION?

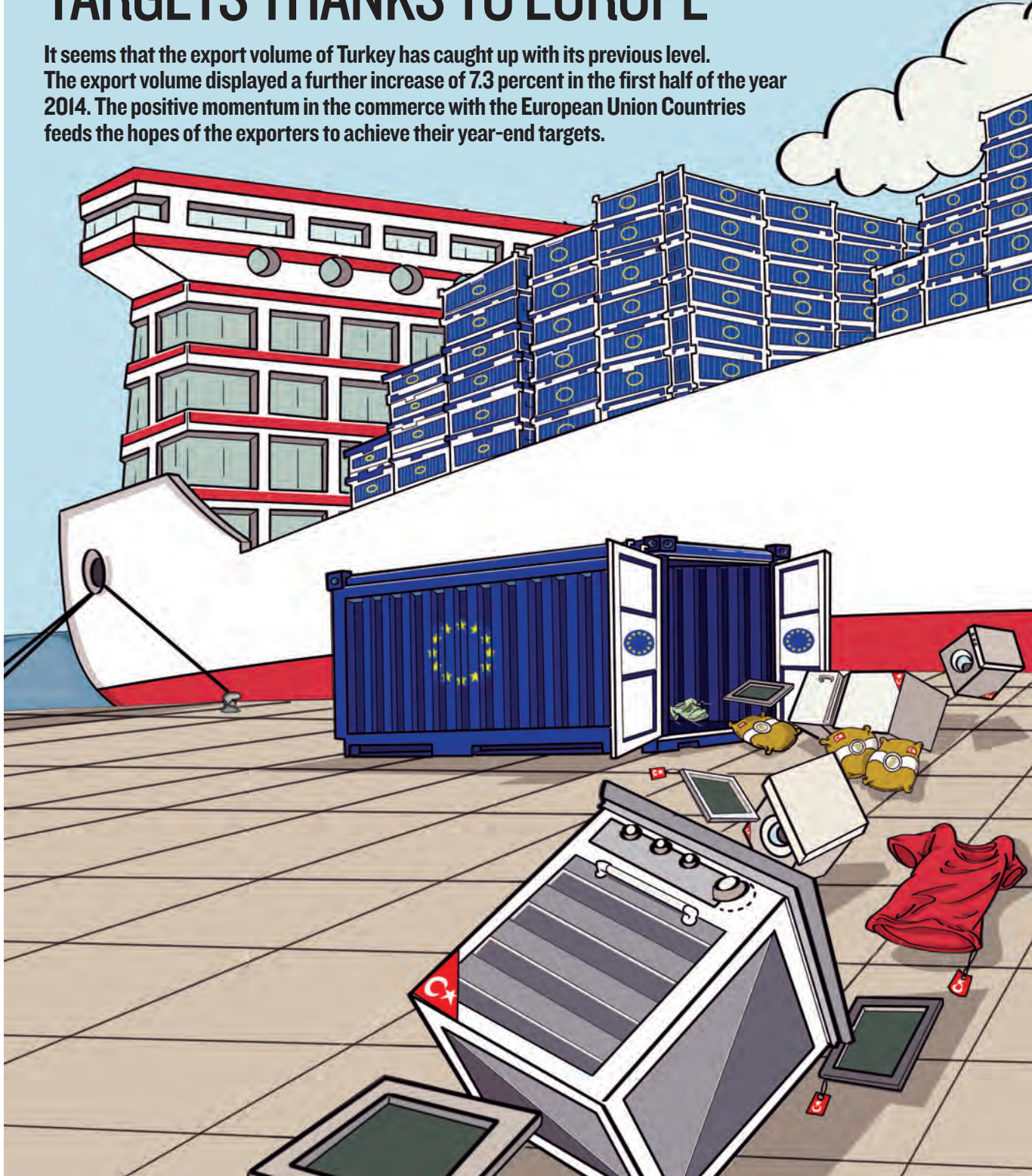
The participant will be required to stay invested in the scheme for a period of 10 years starting from the date of his/her first introduction to the system and upon turning 56 will be pensioned off in the individual pension fund system. If the participant desires, he/she can exercise his pension entitlement at a later date.

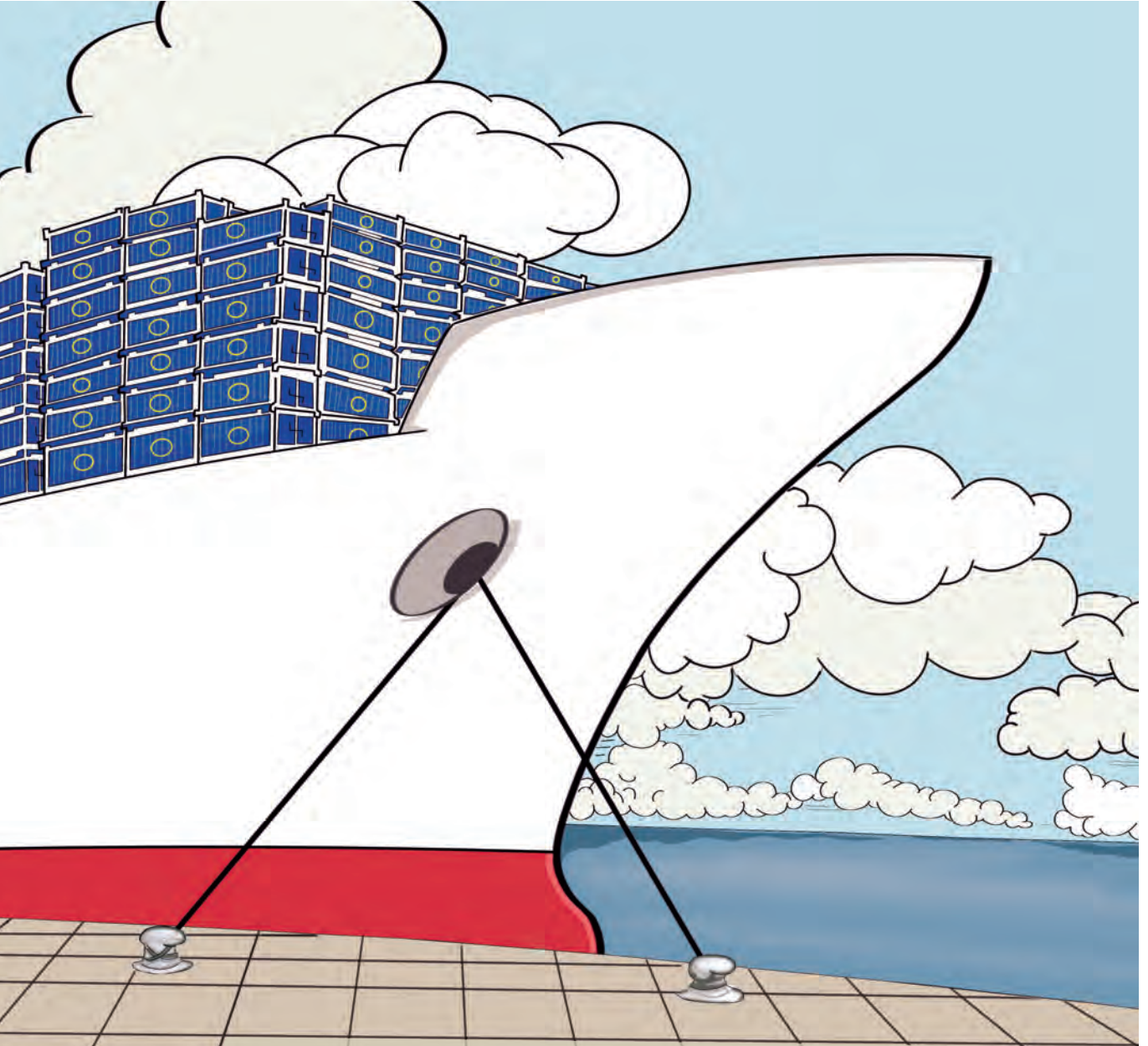
5 CAN I LEAVE THE SYSTEM PRIOR TO BEING ENTITLED TO MY PENSION?

The participant can leave the system any time he desires. However, under the circumstances he will not be able to benefit from the advantages. When he leaves the fund prior to completing the 10-year limit, a withholding tax at the rate of 15 % will be deducted, while the withholding tax applicable to the savings of the participants that complete 10 years in the system but who have not yet turned 56 years of age will be 10%.

EXPORTERS WILL ACHIEVE THEIR TARGETS THANKS TO EUROPE

It seems that the export volume of Turkey has caught up with its previous level. The export volume displayed a further increase of 7.3 percent in the first half of the year 2014. The positive momentum in the commerce with the European Union Countries feeds the hopes of the exporters to achieve their year-end targets.





İHRACATÇI HEDEFİNE AVRUPA'YLA ULAŞACAK

Türkiye'nin ihracatı eski performansını yakalamış görünüyor. İhracat, 2014'ün ilk yarısında da yüzde 7,3 oranında arttı. Avrupa Birliği ülkelerinin yükselen performansı yıl sonu hedeflerine ulaşmak için ümitleri artırıyor.

İ CENK SARIOĞLU

Ihracat 2013 yılında bir önceki yıla göre neredeyse aynı kaldı ve yüzde 0.01 oranında artışla 151 milyar 695 milyon dolardan 151 milyar 707 milyon dolara yükseldi. Türkiye İhracatçılar Meclisi verilerine göre 2013 yılında tarım sektörü ihracatı yüzde 11,6 oranında artışla 21 milyar 353 milyon dolara, sanayi ürünleri ihracatı yüzde 4,2 oranında artışla 119 milyar 48 milyon dolara, madencilik sektörü ihracatı yüzde 20,6 oranında artışla 5 milyar 42 milyon dolara ulaştı. Haziran ve Ağustos dışındaki yılın on ayında ise Cumhuriyet tarihinin ihracat rekoru kırıldı. Bu başarılarla rağmen yıl sonu rakamının yerinde sayması, “İhracatçı Birlikleri Kaydından Muaf İhracat”ta yaşanan yüzde 55,8’lik düşüşten kaynaklandı. 2012 yılında 14,1 milyar dolar olan “Birlik kaydından muaf ihracat” 2013 yılında 6,3 milyon dolara geriledi. Bu düşüşün temel nedeni ise 2012 yılında 12,7 milyar dolara ulaşan altın ihracatının 2013’te 3,3 milyar dolarda kalması oldu.

2013 yılında otomotiv sektörü ihracat şampiyonu oldu. Sektörün ihracatı yüzde 11,8 artarak 21,3 milyar dolara yükseldi. İkinci sırayı 17,4 milyar dolarla kimyevi maddeler sektörü, üçüncü sırayı ise 17,4 milyar dolarla hazır giyim ve konfeksiyon sektörü aldı. Geçen yıl en fazla ihracat yapılan 3 ülke sırasıyla Almanya, Irak ve İngiltere oldu. Almanya’ya ihracat 2012 yılına göre yüzde 3 artarak 13,3 milyar dolar olarak gerçekleşti. Irak’a ihracat yüzde 10 artışla 11,8 milyar dolara, İngiltere’ye ihracat ise yüzde 8 artışla 8,5 milyar dolara ulaştı. Bu üç ülkeyi sırasıyla Rusya, İtalya, Fransa, ABD, İspanya, Çin, Hollanda takip etti. 2013 yılında ihracatın önemli oranda arttığı ülkeler arasında yüzde 137 artış

GEÇEN YIL EN FAZLA İHRACAT YAPILAN 3 ÜLKE SIRASIYLA ALMANYA, IRAK VE İNGİLTERE OLDU.

GERMANY, IRAK AND THE UNITED KINGDOM WERE RESPECTIVELY THE COUNTRIES TO WHICH THE HIGHEST VOLUME OF EXPORTS WAS DIRECTED TO.

The 2013 export volume remained almost the same in comparison to the previous year increasing to \$ 151 billion 707 million from \$ 151 billion 695 million displaying an increase of 0.01 percent. According to the data released by Turkish Exporters’ Assembly, in 2013 the export volume of the agricultural sector reached \$ 21 billion 353 million displaying an increase of 11.6 percent, while the exports of industrial products ended the year at \$ 119 billion 48 million level with an increase of 4.2 percent and the exports in the mining sector reached \$ 5 billion 42 million level displaying an increase of 20.6 percent. On the other hand, in the 10 months excluding the months of June and August the export volume has broken the record of the republican period. However, the total volume of exports was almost the same in comparison to the previous year in spite of all these achievements due to the 55.8 percent decrease experienced in “The Exports Exempt Of Registration With Exporters’ union”. \$ 14.1 billion Exports Exempt of Registration With Exporters’ Union in the year 2012 retreated to \$ 6.3 million in the year 2013. The main reason behind this decrease was the export volume in gold that was in an amount of \$ 12.7 billion in the year 2012 in comparison to its level of \$ 3.3 billion in the year 2013.

In 2013, automotive sector has been the leading force in exports. The export volume of the sector displayed an increase of 11.8 percent by the end of the year at \$ 21.3 billion level. Chemical substances sector and readymade clothing sector followed in the second and third positions with both yielding \$ 17.4 billion in exports. Germany, Iraq and the United Kingdom were respectively the countries to which the highest volume of exports was directed to. The exports to Germany displayed an increase



ile Gine, yüzde 82 artış ile Suriye, yüzde 79 ile Gabon, yüzde 67 artış ile Benin ve yüzde 66 ile Malezya yer aldı.

Bölgesel olarak bakıldığında Avrupa Birliği (AB) yine en fazla ihracat yapılan bölge oldu. Türkiye'nin AB'ye ihracatı yüzde 7 artarak 61,9 milyar dolara yükseldi. Ortadoğu'ya ihracat 2013 yılında yüzde 2 artarak 27,5 milyar dolara yükseldi. 2013 yılında BDT ülkelerine ihracat yüzde 11 artarak 18,2 milyar dolara, Afrika'ya ihracat yüzde 5 artarak 14 milyar dolara ulaştı.

2014'ÜN İLK YARISINDA İHRACAT YÜZDE 7,3 ARTTI

2014 yılı Ocak-Haziran döneminde ihracat, geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 7,3 artışla 79,9 milyar dolara yükseldi. Yılın ilk 6 ayında tarım sektörleri ihracatı yüzde 7,9 artışla 10,9 milyar dolar düzeyinde gerçekleşti. Sanayi ürünleri ihracatı yılın ilk 6 ayında yüzde 7,1 oranında artışla 62 milyar 763 milyon dolar olurken, madencilik ihracatı yüzde 5,3 oranında azalışla 2 milyar 372 milyon dolara geriledi.

İlk altı ayda en fazla ihracat yapılan 5 ülke sırasıyla Almanya, Irak, İngiltere, İtalya ve Fransa olsa da Haziran ayında Irak, üçüncü sıraya indi. Haziranda Almanya'ya ihracat yüzde 10, İngiltere'ye ihracat yüzde 22, Fransa'ya ihracat yüzde 12 İtalya'ya ihracat yüzde 18 arttı. Irak'a ihracat ise yüzde 21 geriledi.

Irak'a ihracatın haziranda yüzde 21 oranında azalmasının IŞİD'in Musul'u ele geçirmesinin ardından başlayan olaylardan kaynaklandığını belirten TİM Başkanı Mehmet Büyükekşi, Irak etkisi olmasaydı genel ihracattaki artışın 2,5 puan daha fazla olacağını kaydetti.

of 3 percent in comparison to 2012 ending the year at \$ 13.3 billion. On the other hand the export volume to Iraq reached \$ 11.8 billion level displaying an increase of 10 percent. The exports to the United Kingdom were realized at \$ 8.5 billion with an increase of 8 percent. These three countries were followed by Russia, Italy, France, USA, Spain, China and the Netherlands respectively. Guinea, Syria, Gabon, Benin and Malaysia occupied the top positions among the countries with the highest increases in the volume of exports at 137%, 82%, 79%, 67% and 66% respectively in 2013.

When we look at the picture on the basis of the regions, it can be seen that the European Union (EU) was the region in which the highest volume of exports was realized. The exports of Turkey to the EU increased to \$ 61.9 billion displaying an increase of 7 percent. On the other hand, exports to the Middle East increased by 2 percent to \$ 27.5 billion. In 2013, the export volume to CIS countries increased by 11 percent to \$ 18.2 billion and to Africa by 5 percent to \$ 14 billion.

EXPORTS INCREASED BY 7.3 PERCENT IN THE FIRST HALF OF 2014

Compared to the same period in the last year, the export volume in January-June period of 2014 displayed an increase of 7.3 percent reaching \$ 79.9 billion level. In the first 6 months of 2014, the export volume of the agricultural sector reached \$ 10.9 billion displaying an increase of 7.9 percent, while the exports of industrial products increased by 7.1 percent to \$ 62 billion 763 million level as the exports in the mining sector retreated by 5.3 percent to \$ 2 billion 372 million level.

In the first 6 months of 2014, the 5 countries with the highest volume of realized exports were Germany, Iraq, The United Kingdom, Italy and France respectively. However, in the month of June, Iraq skipped a level to end in 3rd position. In June, export volume to Germany displayed an increase of 10 percent, while the increase in exports to the United Kingdom was 22 percent, France 12 percent and Italy 18 percent. The exports to Iraq displayed a decrease of 21 percent.

TİM President Mehmet Büyükekşi stated that the reason behind the 21 percent decrease in exports to Iraq was the events that started in the aftermath of Mosul being seized by ISIS and that the increase in the exports would have been 2.5 points higher if not for the effects of the Iraq skirmishes.

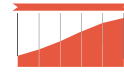
The developments that took place in Iraq raised concerns especially, in the steel sector, with the highest volume of exports to this country. As the Turkish Construction companies active in the region suspended their operations to a great extent, the exports of the iron-steel sector to Iraq decreased by 8 percent in the last 2 months. The secretary General to the Turkish Steel Producers' Association (TÇÜD), Dr. Veysel Yayan, drew attention to the 5.5 percent decrease in the export volume of the sector and indicated that it would not be surprising if exports to Iraq decreased



151,7

MİLYAR \$ / BILLION \$

**TÜRKİYE'NİN 2013 YILI
İHRACAT RAKAMI
EXPORT NUMBERS
OF TURKEY IN 2013**



%7,3

**2014 YILININ İLK YARISINDA
İHRACATIN ARTIŞ ORANI**

**RATE OF INCREASE
IN EXPORTS IN THE FIRST
HALF OF 2014**



2,5

PUAN / POINTS

**İHRACAT ARTIŞINDA İRAK'TAN
KAYNAKLANAN FARK**

**THE DIFFERENCE THAT THE
DEVELOPMENTS IN IRAQ
MADE IN EXPORT VOLUME**



34,4

MİLYAR \$ / BILLION \$

**2014'ÜN İLK ALTI AYINDA
AB'YE YAPILAN İHRACAT
EXPORTS REALIZED TO
EU COUNTRIES IN THE
FIRST 6 MONTHS OF 2014**

Irak'ta yaşanan gelişmeler, bu ülkeye en fazla ihracat yapan çelik sektörünü de endişelendirdi. Bölgede faaliyet gösteren Türk inşaat şirketlerinin çalışmalarını büyük ölçüde askıya almasının ardından demir çelik sektörünün Irak'a ihracatı son 2 ayda yüzde 8 geriledi. Haziran ayında sektör ihracatında yaşanan yüzde 5,5 oranındaki düşüşe dikkat çeken Türkiye Çelik Üreticileri Derneği (TÇÜD) Genel Sekreteri Dr. Veysel Yayan, Irak'a yönelik ihracatın Temmuz'da geçen yılın aynı ayına göre yüzde 80 gerilemesinin sürpriz olmayacağı görüşünü dile getirdi.

ORTADOĞU'DAKİ DARALMA AB İLE TELAFİ EDİLECEK

Başta çelik sektörü olmak üzere Irak'ta oluşan kaybı yeni alternatif pazarlardaki performansla telafi edeceklerini kaydeden Mehmet Büyükeşki, "Nasıl ki 2009'da Avrupa pazarındaki krizi Ortadoğu ile aştıysak şu anda Ortadoğu'da yaşanan daralmayı da canlanan Avrupa Birliği pazarı ile telafi edeceğiz" dedi.

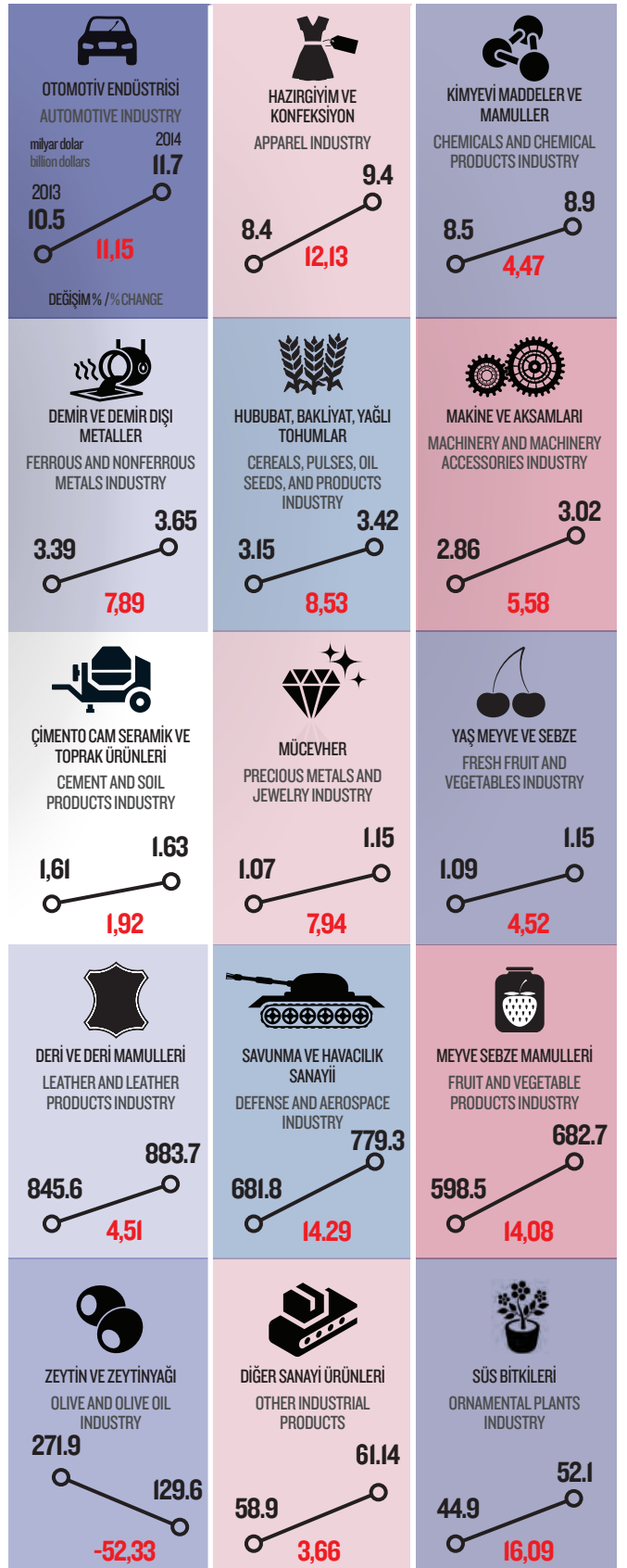
Ege ihracatçı birlikleri Koordinatör Başkanı Sabri Ünlütürk de, özellikle Avrupa Merkez Bankası'ndan gelen ek parasal genişlemeyle birlikte AB'nin büyümesi ve artan iç taleple, ithalatının hızlanmasını beklediklerini, 2014 yılının ikinci yarısının daha başarılı geçmesini umduklarını vurguladı. Ünlütürk, "İhracatta yeni bir Avrupa rüzgârı yakaladık. Bu rüzgar sayesinde 2014 yılı hedeflerimize kolaylıkla ulaşacağımızı öngörüyoruz" dedi.

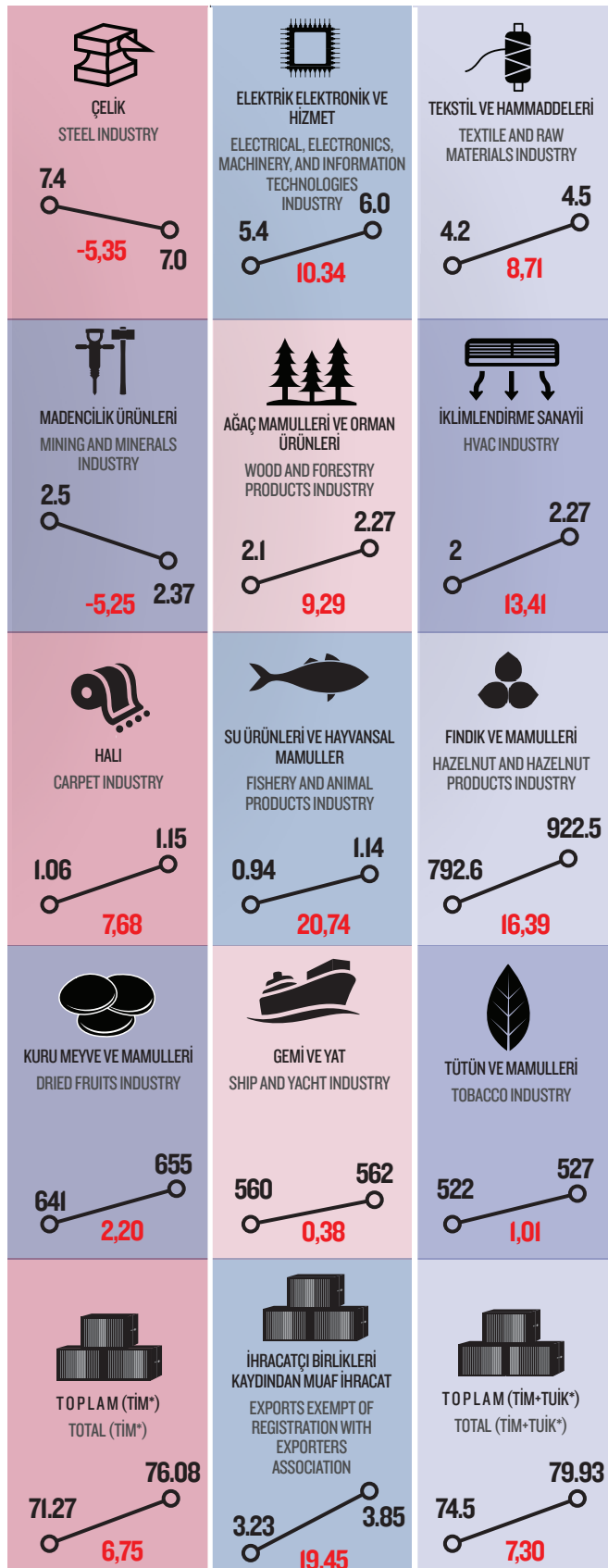
Rakamlar da Büyükeşki ve Ünlütürk'ün öngörüsünü doğrular nitelikte. Yılın ilk altı aylık döneminde Avrupa Birliği ülkelerine ihracatımız 2013 yılının aynı dönemine göre yüzde 14,1 artarak 34 milyar 432 milyon dolar düzeyinde gerçekleşti. AB'nin genel ihracatımızdan aldığı pay da Haziran ayı itibarıyla yüzde 46,4 oldu. 2013 yılının Haziran ayında bu oran yüzde 43,2'ydi. İlk altı aylık dönem incelendiğinde de benzer bir tablo ortaya çıktı. 2013 yılının ilk altı ayında yüzde 42,3 olan genel ihracat içindeki AB'nin payı bu yılın ilk altı aylık döneminde yüzde 45,3'e yükseldi.

Ortadoğu'daki olumsuz gelişmelere karşı yılın ilk yarısında olumlu bir performans sergileyen otomotiv sektörü de AB pazarındaki gelişmeden memnun. İlk altı aylık dönemde ihracatını yüzde 11,1 artırarak 11 milyar 717 milyon dolara yükselten otomotiv sektörünün haziran ihracatı da yüzde 12,8'lik yükselişle 2 milyar 31 milyon 817 bin dolara çıkardı.

Türk otomotiv sektörü, yılın ilk yarısında en büyük pazarı Almanya'ya 1 milyar 928 milyon dolar ihracat yaptı. Almanya'nın ardından diğer AB ülkeleri İngiltere 1 milyar 254 milyon, Fransa 1 milyar 282 milyon, İtalya'ya 957 milyon, Belçika'ya 571 milyon ve İspanya'ya 498 milyon dolarla yer aldı.

2014 İLK ALTI AY İHRACATIN SEKTÖREL DAĞILIMI SECTOR BASED DISTRIBUTION OF EXPORTS IN THE FIRST 6 MONTHS OF 2014





by 80 percent in July in comparison to the same period last year.

THE TIGHTNESS IN THE MIDDLE EAST WILL BE COMPENSATED THROUGH EU

Mehmet Büyükekeşi stated that they will be compensating the losses experienced in Iraq, especially where the steel sector is concerned, through higher performances in new alternative markets and continued as follows, "In the same manner that we overcame the effects of the crisis in the European markets in 2009 through our efforts in the Middle East, we will weather the current tightness experienced in the Middle East through the markets in the European Union that have been rallying up".

On the other hand, Sabri Ünlütürk, Coordinator President of Aegean Exporters' Union, explained how they expect an increase in imports in the European Union as the European Central Bank loosens its monetary policy leading to a fiscal expansion that would result in an economic growth and increase in domestic demand in the EU. He expressed their expectations for a more successful second half in 2014. Ünlütürk added: "We have caught a new wave in Europe. Thanks to this new wave, we expect to achieve our targets for 2014 quite easily."

The numbers are such that, in a manner, they confirm the remarks made by Büyükekeşi and Ünlütürk. In the first 6 months of the year our export volume to EU countries increased by 14.1 percent to \$ 34 billion 432 million in comparison to the same period in 2013. The share of the EU in our total exports was 46.4 percent as of the month of June. In June 2013 this rate was 43.2 percent. In the review of the first 6 months, a similar picture has been revealed. The share of the EU in the total of exports of our country in the first 6 months of 2013 was 42.3 percent in comparison to the first 6 months of this year showing an increase to 45.3 percent level.

The players in the automotive sector that displayed a positive performance in the first half of the year in spite of the negative developments taking place in the Middle East are quite happy with the developments in the EU markets. The export volume of the automotive sector increased by 11.1% to \$ 11 billion 717 million in the first half of the year with an increase of 12.8 percent in exports to \$ 2 billion 31 million 817 thousand in the month of June.

In the first half of the year, the highest volume of exports of the Turkish automotive sector was realized in the German markets at \$ 1 billion 928 million. The UK followed Germany at \$ 1 billion 254 million, France at \$ 1 billion 282 million, Italy at \$ 957 million, Belgium at \$ 571 million and Spain at \$ 498 million.

KENTİÇİ ULAŞIMDA DENİZYOLU DEVİRİMİ

Dünyanın belli başlı markalaşmış metropollerinde yer alan İstanbul'un, marka değerini yükseltmesi için denizyolu ulaşımından daha çok yararlanması gerekiyor.

BARAN KARAKUZU

MARITIME REVOLUTION IN URBAN TRANSPORTATION

Being one of the main branded metropolises of the world, Istanbul needs to utilize maritime transportation in the city more in order to increase its brand value.



Istanbul ulaşımının omurgasını karayolu taşımacılığı oluştururken alınan hızlı feribotlar ve açılan yeni hatlar ile denizyolu taşımacılığı da şehiriçi ulaşım-da yükselen ivmesini sürdürüyor. Son dönemde vapur taşımacılığının yüzdesel payı demiryolu taşımacılığına kaysa da İstanbul denizyolu ulaşımını vapurlar, deniz otobüsleri, motorlar ve yakın bir zamanda faaliyetlerine başlayan deniz taksi içeriyor. İstanbul'da özellikle son yıllarda birçok yeraltı ve deniz ulaşım sistemi hizmete alınırken deniz ulaşımında potansiyellerin de geliştirilmesi gerekiyor. Bu noktada farklı ulaşım biçimleri arasındaki koordinasyonun güçlendirilmesi ve bir deniz şehri olan İstanbul'un deniz ulaşımında şehrin toplam ulaşımındaki payının daha da yukarı çekilmesi gerekiyor.

ULAŞIMDA SÜREKLİ DEĞİŞİM YAŞANIYOR

Marmara kıyısı, Adalar ve Boğaz hattı boyunca denizle çevrili bir şehir olduğu düşünülürken, İstanbul'un bu potansiyelini yeterince değerlendirilemediği gerçeği ortaya çıkıyor. Burada en önemli konulardan biri, farklı ulaşım seçeneklerinin birbirini bütünlenecek şekilde geliştirilmesi. İDO Genel Müdür Vekili Ufuk Tuğcu'ya göre ulaşım ve seyahat dünyası, denizde olsun, karada ya da havada olsun, yeni yolların şekillenmesi, modern alternatiflerin belirmesiyle sürekli değişim yaşıyor. Ortaya çıkan alternatifler, diğerini de etkilediğinden, farklı ulaşım seçeneklerinin birbiriyle entegrasyon sağladığı bir yapıya kavuşuyor.

Son yıllarda bu değişimden olumlu anlamda etkilenen bölgelerin başında Yenikapı geliyor. Özellikle Marmaray ve Metro'nun da açılmasıyla birlikte, Yenikapı'nın bir cazibe merkezi olarak konumu daha da güçlendi ve güçlenmeye de devam ediyor. Şehir içinde yeni oluşturulan aktarma merkezleri ile birlikte şehiriçi ulaşım içinde denizyolunun payı giderek artıyor. Kentin doğu-batı aksında ulaşımını sağlayan Bostancı-Bakırköy deniz otobüsü hattı deniz otobüsü taşımacılığının İDO'nun 2013 verilerine göre firma toplam 50 milyon 527 bin 752 yolcu ve 7 milyon 852 bin 86 araç taşıdı. İstanbul'un ünlü vapurlarını işleten Şehir Hatları İşletmeleri ise, 2012 yılında 16 hatta, 30 vapur ve 16 yolcu motoru ile toplam 50 milyon 217 bin 951 yolcu taşıdı.

DENİZ İLE DEMİRYOLU ULAŞIMI ENTEGRE EDİLİYOR

Dört bir yanı denizlerle çevrili bir şehir olan İstanbul'un artan demiryolu ulaşım ağı ile denizyolu ulaşım araçlarının entegre edilerek transfer merkezleri yaratılması da ulaşımı rahatlatmak adına büyük önem taşıyor. Buna en iyi örnek verilebilecek projelerden biri olarak ise Taksim-Kabataş Füniküleri gösterilebilir. Kadıköy-Kartal Metro'su ve Anadolu Yakası genelinden gelen yolcu trafiği Kabataş üzerinden Avrupa Yakası'na aktarılarak köprü ve metrobüsteki yoğunluk azaltılabiliyor. Füniküler üzerinden Kadıköy ve Üsküdar'dan gelen yolcular Yenikapı- Hacıosman Metro'su ve sahil hattından geçen otobüsler ile aktarma yapabiliyor. Kabataş üzerinden batı yönüne erişimi sağlayan Kabataş-

While land transportation plays a key role in Istanbul's transportation, maritime transportation continues to increase its speed in urban transportation with fast ferries and newly opened routes. Even though the percentage rate of ferry transportation shifts to the railroad transportation recently, Istanbul maritime transportation includes ferries, sea buses, motorboats and sea taxis that started to operate recently. While many underground and maritime transportation systems are put into service, especially in recent years in Istanbul, potential in maritime transportation also needs to be improved. At this point, the coordination between the different transportation methods needs to be improved, and the total share of transportation in maritime transportation in Istanbul, which is a maritime city, needs to be increased further.

CONSTANT CHANGES IN TRANSPORTATION

When considering that Istanbul is a city that is surrounded by sea along the Marmara coast, the Prince Islands and Bosphorus line, it is seen that this potential of Istanbul cannot be utilized enough. One of the most important issues is that different transportation methods should be improved to complement each other. According to the Deputy General Manager Ufuk Tuğcu of İDO (Istanbul Sea Buses), transportation and the travel world are changed with the emergence of new routes and by specifying modern alternatives, whether of sea, land or air. For the emerging alternatives to affect the others, they allow a structure that enables different transportation options to integrate with each other.

Yenikapı is the first area that is influenced positively by this change in recent years. In particular, with the opening of Marmaray and Metro, Yenikapı has strengthened its position further as a center of attraction and continues to strengthen more. With the newly created transfer centers in the city, seaway share in the urban transportation is continuing to grow. According to the 2013 data of İDO, the sea bus line of Bostancı-Bakırköy on the east-west axis of the city carried 50 million 527 thousand 752 passengers and 7 million 852 thousand and 86 vehicles, in total. Şehir Hatları Management (City Line Company) which operates Istanbul's famous ferries, carried 50 million 217 thousand 951 passengers in total in 16 lines with 30 ferries and 16 passenger boats in 2012.

SEAWAY AND RAILWAY TRANSPORTATIONS INTEGRATED

To create transfer centers by integrating increasing railway transportation network with maritime transportation vehicles of Istanbul, which is surrounded by the seas in all four sides, is of great importance for easing transportation. One of the best examples of these projects is the Taksim-Kabataş Funicular. Congestion on the bridge and Metrobus can be eased by transferring passenger traffic coming from Kadıköy-Kartal Metro

Zeytinburnu hattı ise Kabataş üzerinden yolcu dağıtımında önemli bir rol üstleniyor. Bununla birlikte İDO'nun Bostancı-Kadıköy-Yenikapı-Bakırköy deniz otobüsü seferleri ile kentte doğu-batı aksında rahat ulaşım sağlanabiliyor.

DOLULUK ORANLARI DOĞRU YÖNETİLMELİ

İDO Genel Müdür Vekili Ufuk Tuğcu bu noktada ortaya çıkan bir diğer önemli kavramın da, doluluk ya da yoğunluk yönetimi olduğunu vurguluyor. Yoğunluğu toplam olarak değerlendirdiğimizde, ulaşım seçeneklerinden birinde yaşanan aksamaya diğerinin yetiştirilerek çözüm sunması ve bütün bir yılın planlanması önem kazanıyor. Tuğcu'ya göre yılın 365 günü, yıl içerisinde de her bir sezonu oluşabilecek yoğunluğa göre değerlendirmek gerekirken yaz aylarına ilişkin ayrı bir planlama yapmak; tatilleri, öncesi ve sonrasıyla düşünmek; sezon tarifeleri kapsamında kampanyalar planlandığında, hafta sonu yoğunluğunu hafta içine de kaydırabilecek şekilde özel tasarımlar geliştirmek doluluk yönetiminde öne çıkıyor.

YAZ VE KIŞ İÇİN AYRI PLANLAMA YAPILMALI

Özellikle İstanbul'da ulaşımın bu dinamik yapısı, son yıllarda daha da öne çıkıyor. Yeni raylı sistemler devreye giriyor, Boğaz hattı boyunca yeni geçişler sağlanıyor. Buna



İDO Yenikapı Terminali İstanbul'un denizyolu ulaşımında önemli duraklarından biri.

İDO Yenikapı Terminal is one of the important stops in Istanbul's maritime transportation.

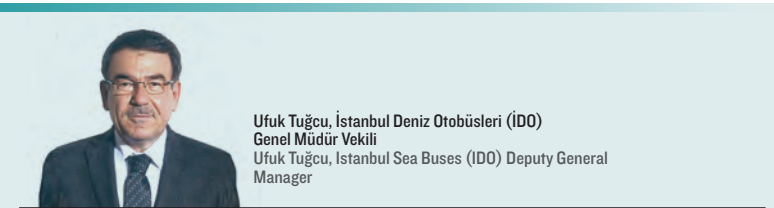
and Anatolian Side from Kabataş to European Side. The passengers coming from Kadıköy and Üsküdar with funicular can transfer with buses that pass on the Yenikapı-Haciosman Metro and coast line. The line of Kabataş-Zeytinburnu that provides access to the west by Kabataş plays an important role in distributing passengers at Kabataş. In addition, with sea bus navigations of İDO through Bostancı-Kadıköy-Yenikapı-Bakırköy, comfortable transportation is provided along the east-west axis of the city.

OCCUPANCY RATE SHOULD BE MANAGED PROPERLY

Deputy General Manager Ufuk Tuğcu of İDO emphasizes that another important concept that emerges at this point is occupancy or occupancy management. When considering the congestion in total, it is important that if one of the transportation options is disrupted another must catch up with offering a solution, and the entire year must be planned accordingly. According to Tuğcu, it is important to assess 365 days and any season that may create congestion in a year while it is also important to make a separate plan for the summer months; to consider holidays before and after; when campaigns planned for season tariffs, to develop special designs to shift weekend congestion to weekdays are important in terms of occupancy management.

SUMMER AND WINTER SHOULD BE PLANNED SEPARATELY

In particular, the dynamic structure of transportation in Istanbul becomes prominent even more in recent years. New rail systems come into play, new transitions are provided along the Bosphorus. Concordantly, locations that are important strategically in



Ufuk Tuğcu, İstanbul Deniz Otobüsleri (İDO) Genel Müdür Vekili
Ufuk Tuğcu, İstanbul Sea Buses (İDO) Deputy General Manager

"İÇ VE DIŞ HATLARDA AVANTAJLAR SUNUYORUZ"

İDO olarak, değişen koşullara uygun ideal çözümleri hızla devreye sokabilecek esnek bir yapımız var. Yeni feribotlar alınması, hatlar açılması, farklı seçenekler yaratılması gibi konuları da, hep yoğunlukla ve ağırlıkların değişmesiyle paralel düşünüyoruz. Yenikapı, İDO'nun da en önemli üssü konumunda yer alıyor. Biz de bunu gözeter-ek yeni planlamalarımızı değişime uygun biçimde geliştiriyoruz. Birçok seferimizi Yenikapı'ya doğru kaydırarak İstanbul'un yeni merkezinde hem iç hatlarda hem de dış hatlarda avantajlar sunuyoruz. Önümüzdeki dönem projelerimizi devreye sokarken de yolcularımızın hızlı, güvenli, konforlu ve avantajlı seyahatine dönük önceliğimizi hep koruyarak yeni ulaşım seçeneklerine, değişen talep ve yoğunluklara ve ağırlık kaymalarına paralel hareket etmeye devam edeceğiz.

"WE OFFER ADVANTAGES IN INTERNAL AND EXTERNAL ROUTES"

We have a flexible structure as İDO, to activate ideal solutions quickly to the changing conditions. We consider the topics such as the purchasing of new ferries, opening new routes, creating different options always together with congestion and changing of weighting. Yenikapı is located in the most important base also for İDO. We develop our new plans in accordance with the change by considering this. With the shifting out of many passages to Yenikapı, we provide advantages in both internal and external routes in the new center of Istanbul. When we put our projects into effect in the coming period, we will continue to preserve our priority for our passengers fast, safe, comfortable and advantageous passages while moving forward according to the new transportation options, changing demands and intensity and changing weights.



paralel olarak ulaşımda stratejik önemi olan lokasyonlar da zamanla değişebiliyor. Bir bölgenin önemi artarken, diğerininki azalabiliyor. Ağırlıklar yer değiştiriyor. Buna göre yaz döneminde vapur ve motor vasıtasıyla boğaz geçişi daha keyifli olarak görülebilirken kış döneminde Marmaray'ın da faaliyete girmesiyle demiryolu ile boğaz geçişi yolculara daha cazip gelebiliyor.

transportation may change over time. While a region increases in importance, another region's importance may decrease. Weights are shifting. Accordingly, when Bosphorus passage with ferry or motorboat may seem more enjoyable in the summer, with Marmaray coming into operation, Bosphorus passage by rail may seem more enjoyable for passengers in winter.

YOLCU SAYIMIZ TATMİN EDİCİ DÜZEYDE

Son 10 yılda İstanbul'un deniz ulaşımına önemli yatırımlar oldu. Bunun yanı sıra kent içi ulaşım sistemleri de geliştirildi. İstanbul'da toplu ulaşım sistemleri raylı sistemlere dayalı, kara, deniz, raylı ulaşım araçlarının entegrasyonu şeklinde bir yapıya doğru gidiyor. 2004 öncesi genel ulaşım rakamlarında denizin kullanıma oranı yüzde 2,5 iken günümüzde bu oran yüzde 5-6 lar seviyesinde. Ancak İstanbul'da Deniz Ulaşımı aslen iki yaka arasında geçiş ve alternatif modlar olarak değerlendirildiğinde; trafikte deniz ulaşımının payı yüzde 23 civarındadır. İstanbul'un nüfus ve kişi başı trafik hareketliliği geliştikçe denizdeki taşınan yolcu sayısı da artacak.

Kentte taşımacılığın ana omurgasını raylı sistemler oluşturacak. Diğer ulaşım modlarının buna entegre edilmesini de şehrin iyi yönetilmesinin bir göstergesi olarak bakmak gerekir.

İstanbul deniz ulaşımından yararlanıyor diyebiliriz, zira Şehir Hatları, İDO, özel yolcu motorları birçok hatta her gün binlerce sefer yapıyor. Elbette deniz ulaşımındaki artış şehir nüfusuyla doğru orantılı olarak gelişmiyor. Bununla beraber taşınan yolcu sayısında her yıl artıyor. Marmaray'ın hizmete alınmasından sonra bile Şehir Hatları olarak yolcu taşıma rakamlarımız tatmin edici düzeyde. Bunun yanı sıra doğru hat çalışmalarının hayata geçmesiyle bu sayıların daha da artacağını umuyoruz.



Süleyman GENÇ
Şehir Hatları Genel Müdürü
City Lines (Şehir Hatları)
General Manager

5-6%. However, when considering Maritime Transportation in İstanbul originally as an alternative mode for passage between the two sides, maritime transportation share in traffic is about 23%. The number of passengers carried by sea will increase as long as the population and traffic mobility per capita increase.

Rail systems will be the backbone of urban transportation. Integration of other modes of transportation must be regarded as an indicator of a well-managed city.

We can say that İstanbul is benefiting from maritime transportation, because Şehir Hatları Management, İDO, special passenger motor boats are doing thousands of passages on many routes every day. Certainly the increase in maritime transportation is not directly proportionate to the increasing city population. Nonetheless, the number of passengers carried is increasing each year. Even after putting Marmaray into service, as City Lines, our passenger figures are at a satisfactory level. In addition, we hope that these numbers will increase when correct routes will be put into service.

OUR PASSENGER FIGURES ARE SATISFACTORY

In the last decade, there have been significant investments in maritime transportation in İstanbul. Urban transportation systems were also improved. Public transportation systems in İstanbul are becoming an integrated structure with land, sea, railway transportation vehicles based on rail systems. While the utilization rate of seaway in public transportation in 2004 was 2.5 percent, today's rate is about

DENİZ ULAŞIMINDA İDO VE ŞEHİR HATLARI HAKİMİYETİ İDO AND ŞEHİR HATLARI MANAGEMENT IN MARITIME TRANSPORTATION



10



HIZLI FERİBOT
FAST FERRY

18



ARABALI VAPUR
FERRYBOAT

25



DENİZ OTOBÜSÜ
SEA BUS



25



ŞEHİR HATLARI VAPURU
CITY LINE FERRY

17.598

DENİZ OTOBÜSÜ İÇ HAT
TOPLAM YOLCU SAYISI

TOTAL NUMBER OF INTERNAL
LINE PASSENGERS FOR SEA BUS

174.286

ŞEHİR HATLARINDA TAŞINAN
GÜNLÜK TOPLAM YOLCU SAYISI

TOTAL DAILY NUMBER FOR THE
PASSENGERS TRANSPORTED
VIA CITY LINE

ANADOLU'NUN TÜM LEZZETLERİ BİR ARADA

Yüzlerce yıl boyunca sayısız medeniyete ev sahipliği yapmış Anadolu'nun yemek kültürünü yaşatmak amacıyla yola çıkan Tadında Anadolu, bugün Türkiye çapında pek çok ilden 700'e yakın farklı yerel tadı restoranlarına taşıyor.

İ SİMGENUR GÜDEBERK

TAV Havalimanları'na ve İstanbul Deniz Otobüsleri'nde yiyecek içecek hizmeti sunan BTA, Anadolu'nun tarih kokan lezzetli yemeklerini, baharatlarını ve değişik tatlarını tanıtmak ve daha çok kişiye ulaştırmak üzere 2011 yılında Tadında Anadolu markasını yarattı. Geleneksel Türk kahvaltılıkları, Anadolu fırının-dan hamur işleri, soğuk meze ve salatalar, yöresel çorbalar, özgün tencere yemekleri, ızgaralar, tatlılar, yöresel market ürünleri ile yerel, nostaljik, geleneksel ve otantik tüm tatları bir araya getiren Tadında Anadolu, 700'e yakın farklı yerel tadı restoranlarına taşıyor. Bununla birlikte marka, yemeklerinde baharatından çeşnisine, otlarından yağına, pişirme tekniğine kadar yöresel yemeklerin orijinallerine sadık kalma sözü veriyor.

2014 YILINDA YENİ YERLERDE DE HİZMET VERECEK

BTA'nın havalimanlarında yiyecek içecek hizmeti verme tecrübesinin, havalimanlarının ülke tanıtımı açısından öneminin yanına bir de günümüzde havalimanlarının yaşam alanlarımızdan biri haline gelmesi eklenince, Tadında Anadolu öncelikli olarak havalimanlarında hizmet vermeyi seçti. Ardından, İstanbul Deniz Otobüsleri (İDO) İskeleleri'nde de faaliyet göstermeye başladı. Bugün Tadında Anadolu, İstanbul Atatürk Havalimanı İç Hatlar Terminali, Yenikapı İDO Hızlı Feribot İskelesi, Ankara Esenboğa Havalimanı İç Hatlar Terminali ve Bursa Güzelyalı İDO Hızlı Feribot İskelesi'nde hizmet veriyor. "Havalimanları ve İDO iskelelerinden seyahat eden misafirlerimiz, gündelik yoğunluğun içinde hazırlamak için zaman ayıramadıkları lezzetli, sağlıklı ve farklı yemeklere kolayca ulaşabilecek fırsatını yakalıyor" diyen BTA Operasyondan Sorumlu İcra Kurulu Üyesi İbrahim Demir, 2014

BTA





ALL TASTES UNDER ONE ROOF

Tadında Anadolu, setting off to cherish the food culture of Anatolia, which has been a homeland for numerous civilizations for centuries, offers nearly 700 local tastes from many cities around Turkey in their restaurant.

Offering food and drink services in TAV Airports and Istanbul Sea Buses (IDO), BTA created the brand Tadında Anadolu in 2011 to introduce and promote the delightful dishes, spices and different tastes of Anatolia, reflecting Anatolian history. Combining Traditional Turkish breakfast foods, pastry from the Anatolian bakery, deli and salads, local soups, authentic stew pan dishes, grills, desserts, local market products with local, nostalgic, traditional and authentic tastes, Tadında Anadolu offers nearly 700 local delights in its restaurants. In addition, the brand gives the promise of being faithful to the authenticity in their foods, from spices to savor, herbs, oil and cooking methods.

SERVICES IN NEW LOCATIONS FOR 2014

Due to the catering experience of BTA in airports, the importance of airports in the promotion of the country, and the fact that airports have become a part of our living spaces, Tadında Anadolu decided to offer services, primarily, in airports. Afterwards, it started to operate in the ports of Istanbul Sea Buses (IDO). Today, Tadında Anadolu offers

Tadında Anadolu, 700'e yakın farklı yerel tadı restoranlarına taşıyor ve yemeklerinde baharatından çeşnisine, otlarından yağına, pişirme tekniğine kadar yöresel yemeklerin orijinallerine sadık kalma sözü veriyor.

Tadında Anadolu offers almost 700 local tastes in its restaurants and it gives the promise of being faithful to the authenticity of its foods, from spices to savor, herbs, oil and cooking methods.

yılı içerisinde Tadında Anadolu'nun havalimanı ve İDO dışında da hizmet vermesini planladıklarını sözlerine ekliyor.

Restoran bölümünde Erzincan'ın tulum peynirinden İzmir'in Dibek kahvesine, Elazığ'ın Harput köftesinden Ege'nin bin bir çeşit otlarıyla hazırlanan salatalara kadar onlarca farklı lezzetin yer aldığı Tadında Anadolu'nun bakkal bölümünde ise yöresel ürünler ile birlikte birçok farklı seçenek sunuluyor: Yöresel yemeklerde kullanılan özel malzemeler, Anadolu kültürünü yansıtan hediyelik eşyalar, horoz şeker, leblebi tozu, akide şekeri ve Beyoğlu çikolatası gibi insanları eski günlerine götüren nostaljik ürünler... Bütün bunların yanında, Tadında Anadolu yöresel ürün alışverişlerini internet üzerinden yapmak isteyenleri de unutmuyor, onların isteklerine de sanal bakkal uygulaması ile cevap veriyor.

BUTİK ÇALIŞMA TARZI TERCİH EDİLİYOR

Geçtiğimiz yıl yaklaşık 800 bin kişiyi ağırlayan Tadında Anadolu, ürün temininde mevsimsel olarak değişmekle beraber yaklaşık 100 firma ile çalışıyor. Tadında Anadolu'nun birlikte çalıştığı firmaların ve seçtikleri yöresel ürünlerin özelliklerini Demir şu şekilde anlatıyor: "Çalıştığımız firmaların büyük bir kısmı genelde butik çalışıyorlar. Tadında Anadolu'nun kuruluş amacı bunu gerektiriyor. Ürün seçiminde daha çok yöresel bazda, perakende sektöründe satışın çok fazla olmadığı, Anadolu'da eskiden beri kullanılan ama unutulmaya başlanmış ürünleri temin edip ön plana çıkarmaya çalışıyoruz. Sosyal sorumluluk kavramı gereği, unutulmaya yüz tutmuş bu ürünleri ve tedarikini sağladığımız firmaları, özel noktalarımızda ön plana çıkararak ürünün ve lezzetinin hatırlatılmasını sağlamayı ve firmalara destek olmayı amaçlıyoruz."

Tadında Anadolu'nun Türkiye'deki yöresel gıda sektöründe önemli bir yeri olduğunu ifade eden Demir, önümüzdeki günlerde Tadında Anadolu markasını büyüteceklerini, ürün portföyünü genişleteceklerini dile getiriyor.



700

TADINDA ANADOLU'NUN
SUNDUĞU FARKLI YEREL
TATLARIN YAKLAŞIK SAYISI
THE APPROXIMATE NUMBER OF
DIFFERENT TASTES OFFERED BY
TADINDA ANADOLU
.....



800

BİN / THOUSAND

2013 YILINDA TADINDA ANADOLU
RESTORANLARINDA
AĞIRLANAN KİŞİ SAYISI
THE NUMBER OF PEOPLE
ENTERTAINED IN TADINDA
ANADOLU RESTAURANTS IN 2013
.....

100

TADINDA ANADOLU'NUN
YÖRESEL ÜRÜN TEMİNİNDE
BİRLİKTE ÇALIŞTIĞI
FİRMALARIN YAKLAŞIK SAYISI
THE APPROXIMATE NUMBER
OF COMPANIES WHICH
TADINDA ANADOLU WORKS
WITH IN PROVIDING THE LOCAL
PRODUCTS
.....

services in Istanbul Ataturk Airport Domestic Flights Terminal, Yenikapı IDO Fast Ferry Port, Ankara Esenboğa Airport Domestic Flights Terminal and Bursa Güzelyalı IDO Fast Ferry Port. "Our guests traveling from airports and IDO ports have the opportunity of easily accessing to the delightful, healthy and various foods on which they cannot spare time for preparation because of their daily engagements," says İbrahim Demir, Operations Executive in BTA, and adds that they plan to further expand to areas outside the airports and IDO in 2014.

Having dozens of different delights in its restaurant section, from tulum cheese of Erzincan to İzmir's Dibek coffee; from Harput meat ball of Elazığ to the Aegean salads prepared with thousands of herbs, Tadında Anadolu offers a diversity of alternative products along with the local products in its grocery section. Special ingredients used in local dishes, gifts reflecting Anatolian culture, nostalgic products that take you back to the old days, such as rooster candy, chickpea powder, rock candy and Beyoğlu chocolate... Furthermore, Tadında Anadolu doesn't ignore people who want to make online purchases and caters for their needs with a virtual grocery application.

A BOUTIQUE WORKING STYLE IS PREFERRED

Entertaining nearly 800,000 guests last year, Tadında Anadolu works with approximately 100 companies in obtaining the local products, although they are subject to seasonal changes. Speaking about the characteristics of the companies that Tadında Anadolu works with and the local products they choose, Demir says: "Most of the companies that we work with, generally, adopts a boutique approach. This is, in fact, what the founding purpose of Tadında Anadolu entails. In our product preferences, we try to obtain and focus on products, on a regional basis, which aren't sold too much in the retail sector and that are used in Anatolia for some time but also fading into oblivion. As a requirement of the social responsibility concept, we try to ensure that these products and their delight are not forgotten and to support the relevant companies by highlighting these products that begin to be forgotten and the companies supplying the products in specific locations. Expressing that Tadında Anadolu has an important place in the local food industry, Demir states that they will further grow the Tadında Anadolu brand and expand their product portfolio.



İBRAHİM DEMİR
BTA OPERASYONDAN SORUMLU
İCRA KURULU ÜYESİ

"Havalimanları ve İDO iskelelerinden seyahat eden misafirlerimiz, gündelik yoğunluğun içinde hazırlamak için zaman ayıramadıkları lezzetli, sağlıklı ve farklı yemeklere kolayca ulaşabileme fırsatını yakalıyor."

İBRAHİM DEMİR
BTA OPERATIONS
EXECUTIVE

"Our guests traveling from airports and IDO ports have the opportunity of easily accessing the delightful, healthy and various foods on which they cannot spare time for preparation because of their daily engagements."

ALESTA FERRO FORTUNE 500 TÜRKİYE.

Yedi senedir Türkiye'nin en büyük 500
şirketinden biri olmamızda emeği geçen
herkese sonsuz teşekkürler, saygılar, sevgiler.



HEDEFİ AİLE ŞİRKETİNİ BİR DÜNYA MARKASI HALİNE GETİRMEK

"Akan suyumuz varmış içmeye geldik. Bardağa doldurduk, içtik, kaldık burada" diyen Gaziantep'li Hacı Cemil Ercan, Beypazarı Maden Suyu İşletmesini, ikram edilen bir bardak maden suyu vesilesiyle 1957 yılında imkânsızlıklar içinde kurar. Şimdi ise oğlu Niyazi Ercan hedeflerinin bir dünya markası haline gelmek olduğunu söylüyor.

İ FİGEN AYPEK AYVACI

THE GOAL IS TO MAKE THE FAMILY COMPANY A LEADING GLOBAL BRAND

"So we heard that a stream was running through here, we came to drink it. We poured it into a glass, drank, and stayed here," says Haji Cemil Ercan from Gaziantep who established Beypazarı Mineral Water Enterprise in 1957 in an environment of impossibilities. The journey started with the offering of one glass of mineral water. And now his son, Niyazi Ercan, says their goal is to become a world brand.

Beypazarı Maden Suyu bundan 57 yıl önce 10-15 kişinin çalıştığı bir işletme olarak kurulmuş. Derme çatma bir yerde, sağdan soldan bulunan insanlarla yola çıkan bu işletmede üretilen maden suyu şimdilerde dünyada birçok ülkeye gidiyor. Türkiye’de ise pazar payının %27’sine hitap ediyor. Temellerini kendi elleriyle attığı fabrikasının bugünlere gelmesini bir insanın gelişimine benzeten Hacı Cemil Ercan, “bir çocuk doğar, zamanla büyür, gelişir ve koca bir adam olur” diyerek yaşadıkları süreci özetliyor. “Biz geldiğimizde ne yol ne elektrik, ne su ne de telefon vardı” diyen Hacı Cemil Ercan çalışmaktan başka bir şey düşünmediklerini ve sürekli çalışarak bugünlere geldiklerini söylüyor. 57 yıl önceki derme çatma işletme ise bugün 65 bin m²’lik bir alana kurulmuş koca bir tesise dönüşmüş durumda. %100 yerli sermaye ile kurulan bu firma yıllar içinde tüketici kalite ödülüne, en iyi içecek ödülüne ve AB kalite ödülüne layık görülür.

İkram edilen bir bardak suyun vesilesiyle bu fabrikanın kurulduğu hiç unutulmaz ve fabrika bahçesine uğrayan herkese bir bardak maden suyunun ikram edilmesi geleneğe dönüşür. Beypazarı’na gelenlerin fabrikadan bir bardak maden suyu içme hakkının olduğunu söyleyen Hacı Cemil Ercan, fabrikasında sağlamış olduğu istihdamla da gurur duyuyor.

AİLE ŞİRKETİ NİYAZİ ERCAN’A EMANET

Hacı Cemil Ercan’ın oğlu Niyazi Ercan babasının kurduğu işletmeyi sektörün lideri haline getirir. Liderliği korumanın ise hiç de kolay olmadığını söyleyen Ercan, “Bu iş bisiklet binmeye benziyor. Pedalı durdurduğunuz an düşersiniz. Onun için sürekli hız yapmak zorundasınız. Biz lider olduk diye inzivaya çekilmedik. Lider olmak çok zordu ama lider olarak kalabilmek ondan daha zor” diyerek sektörde nasıl ayakta olduklarına dikkat çekiyor. Sadece iç pazara yönelik üretim yapmayan Beypazarı Maden Suyu, yıllık üretiminin %15’ini ihraç ediyor. Kıbrıs, Irak, İran, Suriye, Almanya, Avusturya, Fransa, Lübnan ve Libya gibi ülkelere ihracat gerçekleştirdiklerini söyleyen Ercan, “Yurt dışındaki maden sularından farklı olarak bizim maden sularımız zengin mineralli olup daha keskin bir tadı var ve bu yönüyle ürünlerimiz yurt dışında büyük ilgi görüyor” diyor.



“YAPTIĞIMIZ YATIRIMLARLA SON TEKNOLOJİ VE YENİLİKLERİ KULLANMAYA ÖZEN GÖSTERİYORUZ.”

“WITH THE INVESTMENTS WE MADE, WE TRY TO USE THE LATEST TECHNOLOGIES AND DEVELOPMENTS.”

Beypazarı Mineral Water was founded 57 years ago as a small enterprise with just 10-15 employees. The mineral water was manufactured in an enterprise that started in a jerry built place with local people, and it is now exported to many countries around the world. In Turkey, it addresses 27% of the market share. Comparing the rise of its factory, whose foundations he laid with his bare hands, to the development of a human being, Haji Cemil Ercan summarizes the process they experienced as, “A child is born, then he grows, develops and becomes a big man. When we were first here, there was no electricity, water nor phone,” he continues, and notes that they didn’t think of anything but working and arrived at their current position through continuous work. And the jerry built enterprise from 57 years ago is now a great facility established on an area of 65.000 m². The company established with 100% domestic capital, was granted a consumer quality award, best beverage award and EU quality award.

He always remembers that the establishment of this factory started with an offering of a glass of mineral water, and offering a glass of mineral water to those visiting the factory courtyard has become a tradition. Stating that everybody coming to Beypazarı has the right to drink a glass of mineral water from the factory, Haji Cemil Ercan is also proud of the employment he has provided with his factory.





SAATTE 300 BİN ŞİŞE DOLU KAPASİTESİ

Saatte 300 bin şişe doldurma kapasitesine sahip olan Beypazarı Maden Suyu Tesislerinde damak tadına çok önem veriliyor ve birçok tadım gerçekleştikten sonra ürün piyasaya çıkıyor. Fabrika dünyada aynı çatı altında en fazla üretimi yapması ile de ön plana çıkıyor. Sağlık ve hijyen gerekçesi ile cam şişe kullanan firma çeşitli kontroller için de bünyesinde özel laboratuvarlar bulunduruyor. Ayrıca son zamanlarda trend olan meyve aromalı maden suyu çeşitlerini de bünyesine katan Beypazarı Madensuyu Ar-Ge çalışmalarına da önem veriyor. Firmanın Genel Müdürü Niyazi Ercan, “Yaptığımız yatırımlarla son teknoloji ve yenilikleri kullanmaya özen gösteriyoruz” diyor ve dünya markası olma yolunda ilerlediklerini ancak bunun sabır ve emek isteyen bir olay olduğunun altını çiziyor.

%15

YILLIK ÜRETİMİN İHRAÇ
EDİLEN KISMI
EXPORTED PART OF THE
ANNUAL PRODUCTION

THE FAMILY COMPANY IS ENTRUSTED TO NIYAZI ERCAN

Niyazi Ercan, son of Haji Cemil Ercan, turns the enterprise founded by his father into a market leader. Noting that preserving the leadership is not so easy, Ercan says, “This business is like riding a bicycle. The moment you stop pedaling, you will fall. Therefore you need to continually progress at high velocity. We haven’t retreated just because we have become a leading actor. Becoming the leader was hard, but remaining one is even harder.” Not only manufacturing for the domestic market, Beypazarı Mineral Water exports 15% of its annual production. Noting that they export to countries such as Cyprus, Iraq, Iran, Syria, Germany, Australia, France, Lebanon and Libya, Ercan says, “Differently from the mineral waters abroad, our mineral waters are rich in minerals and have a sharp taste, which attracts a lot of attention abroad”.

FILLING CAPACITY OF 300,000 BOTTLES PER HOUR

Having the filling capacity of 300,000 bottles per hour, at Beypazarı Mineral Water Facilities, the taste is highly valued and the product is supplied to the market after several tasting procedures. The factory also stands out with the characteristics of providing the world’s highest production under one roof. Using glass bottles due to health and hygiene reasons, the company also has private laboratories for various inspections. Including the fruit aroma versions, which constitute the recent trend, in their product range, Beypazarı Mineral Water values R&D efforts as well. The Company’s Managing Director Niyazi Ercan says, “With our investments we try to use latest technologies and developments” and underlines that they are taking firm steps forward in becoming a world brand but it requires a lot of patience and hard work.

“2014 AVRUPA KALİTE ÖDÜLÜ” BEYPAZARI MADEN SUYU’NUN

Lob’in Europe tarafından bu yıl yedincisi düzenlenen International Leaders Of Branding Intelligence Summit Haziran 2014’te Saraybosna’da gerçekleşti. DMW’nin (Avrupa Diplomatlar Birliği), desteğiyle gerçekleşen 7th International Leaders of Branding Intelligence Summit’de Türk iş dünyasının önde gelen isimleri Balkan ülkelerindeki meslektaşlarıyla, pazar payını artırabilmek, kalite ve inovasyon konusunda deneyimlerini paylaşmak üzere bir araya geldi. 2014 Avrupa Kalite Ödülü almaya hak kazanan en büyük şirketler arasında Beypazarı Maden Suyu da yer almayı başardı.



“2014 EUROPEAN QUALITY AWARD” GOES TO BEYPAZARI MINERAL WATER

Seventh International Leaders of Branding Intelligence Summit organized by Lob’in Europe was held in June 2014 in Sarajevo. In the 7th International Leaders of Branding Intelligence Summit which took place with the support of DMW (European Diplomats Association), the prominent figures from Turkish business world and their colleagues in Balkan countries came together to increase their market share and to share their experiences in quality and innovation. Beypazarı Mineral Water succeeded in being among the major companies awarded the 2014 European Quality Award.

ULUSLARARASI NOVOTEL KALİTESİ TÜRKİYE’NİN DÖRT BİR YANINDA!



400’den fazla oteli ile yılların deneyimi Türk misafirperverliği ile buluştu. Novoteller, şehir ve iş merkezlerine olan ideal lokasyonları ile hem tatil, hem iş amaçlı konaklayan misafirlerin ilk tercihi. Ferah ve modern odaları, dünya ve Türk mutfağından eşsiz lezzetlerin sunulduğu restoranları, günün stresini atabileceğiniz spor ve spa merkezleri, iş toplantılarınızı gerçekleştirebileceğiniz gün ışığı alan toplantı salonları ile uluslararası Novotel kalitesi Türkiye’nin dört bir yanında!



• Novotel İSTANBUL • Novotel TRABZON • Novotel GAZİANTEP • Novotel KAYSERİ

Novotel.com



"ÖZELLEŞTİRMELER AYNI KARARLILIKLA DEVAM EDECEK"

"PRIVATIZATIONS WILL CONTINUE WITH THE SAME COMMITMENT"

Enerji ve limancılık gibi güçlü altyapı gerektiren birçok sektörde gerçekleştirilen özelleştirmeler ile rekabete dayalı piyasa ekonomisi gelişmeye devam ediyor. Özelleştirme İdaresi Başkan Vekili Ahmet Aksu Türkiye'nin özelleştirme politikalarını, hedeflerini ve özelleştirmenin ülke ekonomisine katkılarını Strategy Dergisi'ne değerlendirdi.

BARAN KARAKUZZU

Özelleştirme politikaları, devletin, özel sektör tarafından yüklenilemeyecek altyapı yatırımlarına yönelmesine ve ekonominin pazar mekanizması ile yönetilmesine olanak sağlıyor. Sadece ekonomik olarak değil, sosyal, mali, idari gibi birçok alanda köklü bir değişime yol açan özelleştirme politikaları Türkiye'de ve dünyada önemini koruyor ve etkin bir yeniden yapılanma aracı olarak kullanılıyor. 2013 yılında gerçekleştirilen özelleştirmeler ile büyük bir başarı sağlandığını dile getiren Özelleştirme İdaresi Başkan Vekili Ahmet Aksu, 2014 yılının da özelleştirmeler açısından "başarılı bir yıl" olacağını altını çiziyor.

Günümüzde rekabete dayalı bir piyasa ekonomisi hâkim. Bu koşullarda özelleştirmenin ülke ekonomisine yararını açıklayabilir misiniz?

Özelleştirmenin ülke ekonomisine yararını anlatmadan önce özelleştirmenin ne olduğundan bahsedelim. Özelleştirme, kamunun sahip olduğu ticari ve sınai teşebbüsler ile varlıkların mülkiyet, yönetim ve denetimlerinin tamamen veya kısmen özel kişiler ve kuruluşlara devredilmesi anlamına geliyor. Bu kavram ile birlikte mülkiyet kamuda kalmak üzere işletme hakkının devri, kiralama, yap-işlet-devret, Kamu Özel İşbirliği ve benzeri uygulamalardan da bahsedilmesi gerekiyor aslında. Ülkemiz açısından özelleştirme konusunu değer-

Through privatizations carried out in many industries requiring robust infrastructures such as energy and port, competitive market economy continues to develop. Ahmet Aksu, Deputy President of Privatization Administration, shared his interpretations with Strategy Journal regarding privatization policies, goals and the contribution of privatization to the national economy.

Privatization policies allow the state to focus on infrastructural investments, which cannot be undertaken by the private sector, and the economy to be governed by the market mechanism. Causing radical changes, not just in terms of economy, but also in various areas such as social, financial, administrative etc., privatization policies remain to be important both in Turkey and in the world and used as an effective instrument of restructuring. Expressing that a great success was achieved with privatizations performed in 2013, Ahmet Aksu, Deputy President of Privatization Administration, underlines that 2014, too, will be "a successful year" in terms of privatizations.

Today, a competitive market economy is dominant. Can you explain the benefit of privatization under these conditions to the national economy?

Before explaining the benefit of privatization to the national economy, let's just talk about what privatization is. Privatization is the transfer of property, management and inspection of publicly owned commercial and industrial enterprises and assets to private persons and institutions either partially or completely. In addition to this concept, we also need to make a mention of transfer of operating rights where the property right remains at public, leasing, build-operate-transfer, Public Private Collabo-



60,2

MİLYAR \$ / BILLION \$

1986 YILINDAN BUGÜNE
KADAR GERÇEKLEŞTİRİLEN
ÖZELLEŞTİRMELERİN TUTARI

TOTAL VALUE OF
PRIVATIZATION CARRIED OUT
SINCE 1986 UNTIL TODAY.



lendirdiğimizde, özelleştirmenin Kamu İktisadi Teşebbüslerinin mülkiyet ve yönetimlerini kamu kesiminden özel kişi ve kuruluşlara devredilmesi olduğunu söyleyebiliriz.

Kamu hisselerinin yüzde 50'den fazlası özel kişi ve kuruluşlara devredildiğinde hem işletmenin sahipliği hem de yönetimi özelleştirilmiş oluyor. Bu açıdan bakarsak özelleştirme yalnızca ekonomik etkileri olan bir kavram değil. Özelleştirme, hem sosyal, hem ekonomik, hem hukuki hem de mali ve idari sonuçları bulunan ve bu alanlarda köklü dönüşüm sağlayabilen bir yeniden yapılanma aracı. Bu yönüyle özelleştirme toplumun her kesimine doğrudan ya da dolaylı olarak yakından ilgilendiren bir durum.

Devletin asli görevleri olan adalet ve güvenliğin sağlanması yolundaki harcamalar ile özel sektör tarafından yüklenilemeyecek alt yapı yatırımlarına yönelmesine özelleştirmenin ana felsefesi. Ekonominin ise pazar mekanizmaları tarafından yönlendirilmesi gerekiyor. Özelleştirme ile devletin ekonomideki ticari ve sınai aktivitesi en aza indirilirken, rekabete dayalı piyasa ekonomisinin oluşturulması, devlet bütçesi üzerindeki KİT finansman yükünün azaltılması, sermaye piyasasının geliştirilmesi ve atıl tasarrufların ekonomiye kazandırılması ve bu yolla elde edilecek kaynakların alt yapı yatırımlarına kanalize edilerek toplum refahın artırılması hedefleniyor.

Türkiye'de şimdiye kadar birçok özelleştirme gerçekleşti. Bütün bunları göz önünde bulundurarak 2014'ü nasıl değerlendiriyorsunuz?

1985 yılından itibaren 270 kuruluşta kamu hisseleri, 22 yarım kalmış tesis, 1602 taşınmaz, 8 otoyol, 2 boğaz köprüsü, 123 tesis, 6 Liman, şans oyunları lisans hakkı ile Araç Muayene İstasyonları özelleştirme kapsamına alındı. 1986 yılından itibaren hız kazanan ve tamamı kamuya ait veya kamu iştiraki olan kuruluşlardaki kamu paylarının özel-

Milli Piyango ihalesi'ni 2 milyar 755 milyon dolara Net Şans- Hitay ortak girişimi kazandı.

National Lottery Tender has been won by Net Şans- Hitay Joint Venture with 2 billion 755 million dollars.

\$52

MİLYAR / BILLION

2003'TEN TEMMUZ 2014'E
KADAR YAPILAN ÖZELLEŞTİRME
TUTARI

THE VALUE OF PRIVATIZATION
CARRIED OUT BETWEEN 2003
AND JULY 2014.

ration and similar practices. When we consider the concept of privatization from our country's perspective, we can say that privatization is the transfer of property and management of State Economic Enterprises, from public to the private persons and institutions.

When more than 50 percent of public shares transferred to private persons and organizations, both the ownership and the management of the enterprise become to be privatized. From this perspective, privatization is not a concept that has only economic effects. Privatization is a restructuring instrument that creates social, economic, legal, financial and administrative realizations and which can ensure substantial transformations in these areas. From this aspect, privatization is a reality that closely concerns, either directly or indirectly, all parts of the society.

Focusing on expenses to maintain justice and security, which are the fundamental duties of the state, and infrastructural investments which cannot be undertaken by the private sector, is the essential philosophy of privatization. And the economy must be guided by market mechanisms. The aim of privatization is to minimize the commercial and industrial activity of the state in the economy, constituting a competitive market economy, easing the burden on the government budget of financing State Economic Enterprises, improving capital market, enabling void dispositions in the economy and channeling the resources acquired to the infrastructure investments, and thereby enhancing the well-being of the society.

Until now, much privatization has taken place in Turkey. Considering this, how do you evaluate the year 2014?

Since 1985, public shares in 270 institutions, 22 incomplete facility, 1602 real property, 8 highways, 2 bosphorus bridges, 123 facilities, 6 ports, license right of games of chance and Vehicle Inspection Stations were included in the scope of privatization. A program started to be carried out by including public shares in publicly-owned or affiliated institutions to the scope of privatizations which accelerated since 1986. Within the framework of this program, sale/transfer of shares or assets in 204 institutions was carried out by the Administration and no public shares were left in 194 of these institutions.

Total value of the privatization practices carried out since 1986 reaches up to 60.2 billion dollars. With 842 privatizations carried out between that date and 2003, the total value of these privatizations was USD 8 billion.

leştirme kapsamına alınması yoluyla bir program yürütülmeye başlandı. Bu program çerçevesinde, İdare tarafından bugüne kadar 204 kuruluşta hisse senedi veya varlık satış/devir işlemi yapıldı ve bu kuruluşlardan 194'ünde hiç kamu payı kalmadı.

1986 yılından bugüne kadar gerçekleştirilen özelleştirme uygulamalarının toplam tutarı 60,2 milyar doları buluyor. O tarihten 2003 yılına kadar yapılan 842 özelleştirme uygulamasıyla 8 milyar ABD doları tutarında özelleştirme gerçekleştirilmiş oldu. 2003 yılından Temmuz 2014'e kadar ise, telekom, bankacılık, enerji ve limanlar gibi pek çok sektörde toplam 1014 ihale yapıldı ve özelleştirme-ler oldu. Bunların tutarı da 52 milyar ABD dolarını buldu.

Ekonominin olumlu seyrettiği 2006 yılında yaklaşık 8 milyar ABD doları gelir elde edilirken, global olarak sıkıntılar olduğu 2013 yılının geliri 12,5 milyar ABD dolarıydı. İki dönem arasındaki ekonomik konjonktür değerlendirildiğinde, 2013 yılı için belirlenen 4 milyar liralık hedefin yaklaşık altı katına ulaşıldığını söyleyebiliriz. Bu sonuç özelleştirme tarihinde bir rekordur. 2014 yılı özelleştirme uygulamaları tutarı ise 1,7 milyar ABD doları seviyesinde. Bu veriler ışığında 2014 yılının da özelleştirme açısından başarılı bir yıl olacağını düşünüyorum.

Enerji sektörü özelinde bakarsak özelleştirme sektör için neden bu denli önemli? Dünya genelinde buna yönelik ne tür teşvikler veriliyor?
Büyük üretim tesislerinin özelleştirmelerine henüz yeni başlandı. Gerçekleştirdiğimiz 3 termik



\$1,7

MİLYAR / BILLION

**2014 YILI ÖZELLEŞTİRME
UYGULAMALARI TUTARI
THE VALUE OF PRIVATIZATION
IN YEAR 2014**

Between 2003 and July 2014, there were 1014 tenders and privatizations in various sectors such as telecom, banking, energy and ports. The total value of these privatizations reached to USD 52 billion.

Whereas revenue of around USD 8 billion was generated in 2006, when the economy had a positive course, in 2013, in which there were global disturbances, the income hovered at USD 12.5 billion. When we consider the economic conjecture between the two periods, we can say that the objective of TRY 4 billion set for the year 2013 was six-folded. This result is a record in the history of privatization. The amount of privatization efforts in 2014 hovers at USD 1.7 billion. In the light of these data, I believe that 2014 will be a year of success as well.

If we consider the specifics of energy industry, why is privatization so important for the industry? What kinds of incentives are provided around the world?

We have begun the privatization of large production facilities just recently. I don't think it would be appropriate to make a generalization based on the tenders we carried out for 3 thermal plants. Foreign investors had interest in these 3 tenders by means of obtaining specifications and making examinations. In addition, specifically in Europe, these investors, whose portfolios saturated with thermal plants, directed their attention in Turkey towards



Fenerbahçe-Kalamış
Yat Limanı

Fenerbahçe-Kalamış
Marina

2014'ÜN ÖNE ÇIKAN ÖZELLEŞTİRMELERİ

EN YÜKSEK TEKLİF SAFİ KATI YAKIT'TAN

Özelleştirme İdaresi Başkanlığı'nın (ÖİB) gerçekleştirdiği TCDD'ye ait Kocaeli Derince Limanı'nın 39 yılına işletme hakkı devri özelleştirme ihalesinde en yüksek teklifi 543 milyon dolar ile Safi Katı Yakıtı verdi.

MARINAYI 30 YIL BOYUNCA KOÇ İŞLETECEK

Fenerbahçe-Kalamış Yat Limanı'nın özelleştirme ihalesinde en yüksek teklifi, 664 milyon dolarla Koç Holding'e bağlı Tek-Art Kalamış ve Fenerbahçe Marmara Turizm Tesisleri A.Ş. verdi. Koç Grubu 30 yıl süre ile limanın işletme hakkına sahip olacak.

İNEBOLU LİMANI 2016'DA ÖZELLEŞECEK

Özelleştirme Yüksek Kurulu (ÖYK), İnebolu Limanı ve tersane alanının özelleştirme kapsamına alınmasına karar verdi. Yaklaşık 261 bin 540 metrekarelik deniz yüzeyi olmak üzere toplam 384 bin 382,10 metrekarelik liman ve tersane alanının özelleştirme kapsamına alındı. İşletme hakkının verilmesi yöntemi ile gerçekleştirilecek özelleştirme işleminin 31 Aralık 2016'ya kadar tamamlanması kararlaştırıldı.

PROMINENT PRIVATIZATION

THE HIGHEST BIDDER COMES FROM SAFİ KATI YAKIT

In the privatization tender issued by Directorate of Privatization Administration (DPA), which involves the transfer of operating rights for 39 years of Kocaeli Derince Port owned by Turkish State Railways, the highest bid was offered by Safi Katı Yakıtı with 543 million dollars.

THE MARINA WILL BE OPERATED BY KOÇ FOR 30 YEARS

In the privatization tender of Fenerbahçe-Kalamış Marina, the highest bid was offered by Tek-Art Kalamış and Fenerbahçe Marmara Turizm Tesisleri A.Ş., affiliated under Koç Holding, with 664 million dollars. Koç Group will hold the operating rights of the marina for 30 years.

İNEBOLU PORT TO BE PRIVATIZED 2016

Privatization High Council (ÖYK) decided to include Inebolu Port and the dockyard area to the scope of privatization. With around 261,540 meter square of sea surface, 384,382.10 meter square port and dockyard area have been included in the scope of privatization. It has been decided that the privatization procedures, which will involve the method of transferring operating rights, to be completed until 31 December 2016.

santralin ihalelerine dayanarak bu aşamada bir genelleme yapmanın çok da doğru olmadığını düşünüyorum. Bahsettiğim bu 3 ihaleye, şartname almak ve inceleme yapmak suretiyle yabancı yatırımcılar da ilgi gösterdiler. Bununla birlikte, Avrupa özelinde, buradaki yatırımcıların, portföylerinin termik santrallere doymuş olması, Türkiye'deki ilgilerini özellikle yenilenebilir enerji santrallerine yoğunlaştırdı. Öte yandan dünya genelinde, devletlerin ve finansman kuruluşlarının daha ziyade yenilenebilir enerjiye vermiş oldukları teşvikler ve sağladıkları finansman kolaylıkları nedeniyle yabancı yatırımcıların özellikle bu yöndeki yatırımlara ağırlık verdiği de bir gerçek.

İdaremizce, elektrik üretim özelleştirmelerine öncelikle kurulu gücü küçük olan akarsu santralleriyle başlandı. Elektrik üretim özelleştirmeleri, elektrik dağıtım özelleştirmelerinde sona yaklaşılmasından sonra, termik santral ihaleleriyle hız kazandığını söyleyebilirim. Termik santrallerden; bugüne kadar Seyitömer, Kangal ve Hamitabat'ın özelleştirme işlemleri tamamlanarak özel sektöre devirleri gerçekleştirildi. Kemerköy, Yeniköy, Yatağan ve Çatalağzı'nın ise ihaleleri tamamlanarak onay süreçlerine girildi. Elektrik üretim özelleştirmelerine bundan sonra da termik santral ihaleleriyle hızlı ve kararlı bir şekilde devam edilmesi planlanıyor. Özelleştirilecek santrallerin ihale sıralaması da Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı ile birlikte belirleniyor.

ELEKTRİK ÜRETİM ÖZELLEŞTİRMELERİNE TERMİK SANTRAL İHALELERİYLE HIZLI VE KARARLI BİR ŞEKİLDE DEVAM EDİLMESİ PLANLANIYOR.

IT IS PLANNED
HENCEFORTH
TO CONTINUE
WITH HASTE AND
COMMITMENT TO
THE ELECTRICITY
GENERATION
PRIVATIZATION
WITH THERMAL
PLANT TENDERS.

Derince Limanı'nın 39 yıl süreyle işletme hakkı Safi Katı Yakıt'a verildi.

The operating rights of Derince Port have been given to Safi Katı Yakıt for 39 years.



renewable energy plants. On the other hand in worldwide, it is a reality that foreign investors give weight to the investments in renewable energy plants due to the financial ease and incentives provided by governments and financial institutions for such investments.

Our administration has primarily begun to the privatization of electricity generation with run-of-the-river stations featuring small established power. I can say that the privatization process of electricity generation, as we got closer to the end in the privatization of electricity distribution, accelerated with thermal plant tenders. Among thermal plants; the privatization procedures of Seyitömer, Kangal and Hamitabat have been completed and they have been transferred to the private sector. Regarding Kemerköy, Yeniköy, Yatağan and Çatalağzı, their tenders have been completed and the approval process has started. It is planned henceforth to continue with haste and commitment to the electricity generation privatizations with thermal plant tenders. The tendering priority of plants to be privatized is determined together with the Ministry of Energy and Natural Resources.

What can you say about port privatization? What are the advantages of ports operated by private companies in comparison with public managing?

Both public and private organizations invest intensely on port sector. A great deal of success was achieved with the privatization realized in recent years. A significant level of efficiency has been achieved after the privatization in ports. And this considerably contributed to the national economy. Besides privatization, numerous major companies within the country built ports in various areas and regions and now a considerable amount of efficiency is obtained from these facilities. There had been an important investment thrust with the three important port projects such as Filyos, Mersin and Çandarlı, which are planned in a recent period. The purpose of all these investments is to constitute a port infrastructure and capacity that would fulfill the trade targets set by the country.

What are your plans for Derince Port? What kind of project is planned for the privatization of Derince Port?

A development plan has been prepared which allows a capacity increase in the port to utilize the strategic position and geographical advantages of TCDD Derince Port at an optimal level. According to the new development plan, the port area reaches to 787,861.15 m2 with the projected 391,478.44 m2 filling investment.

Liman özelleştirmeleriniz ile ilgili neler söylemek istersiniz? Özel şirketlerin liman işletmesinin kamu işletmeciliğine göre ne tür yararları var?

Limancılık sektörüne hem kamu, hem de özel sektör kuruluşları tarafından yoğun şekilde yatırım yapılıyor. Son yıllarda gerçekleştirilen özelleştirmelerde önemli derecede başarılar yakalandı. Limanlarda özelleştirmenin ardından önemli verim artışı yakalandı. Bunun da ülke ekonomisine büyük katkısı oldu. Özelleştirmelerin yanı sıra, ülkenin birçok köklü kuruluşu farklı alanlarda ve bölgelerde limanlar kurdu ve şu anda bu tesislerden önemli bir verim elde ediliyor. Son dönemde geliştirilen Filyos, Mersin ve Çandarlı gibi üç önemli liman projesi ile önemli bir yatırım hamlesi yapıldı. Tüm bu yatırımların amacı, ülkenin belirlediği ticaret hedeflerini karşılayacak limancılık altyapısı ve kapasitesi oluşturmak.

Derince Limanı ile ilgili ne tür planlarınız var? Derince Limanı'nın özelleştirilmesi ile ne tür bir proje gerçekleştirilmesi tasarlanıyor?

TCDD Derince Limanı'nın stratejik konumundan ve coğrafi avantajlarından en üst düzeyde yararlanabilmek için limanda kapasite artışına imkân sağlayan bir imar planı hazırlandı. Yeni imar planına göre, öngörülen 391.478,44 m² dolgu yatırımının yapılmasıyla beraber, liman alanı 787.861,15 m²'ye ulaşıyor. Mevcut durumda her türlü yükü elleçleyebilmekte olan TCDD Derince Limanı'nın konteyner başta olmak üzere diğer yüklere de hizmet vermesi tasarlandı.

Dolgu alanı ile yapılacak makine ekipman ve altyapı yatırımlarıyla beraber limanın konteyner elleçleme ve yıllık depolama kapasitesinin 1.250.000 TEU'ya çıkarılması planlanıyor. Bu plan doğrultusunda, TCDD Derince Limanı'nın ülkemizin en büyük konteyner ihracat limanlarından biri haline gelmesi hedefleniyor.

Derince Limanı'nın 39 yıl süreyle işletme hakkının verilmesi ve özelleştirilmesi amacıyla 5 Haziran 2014 tarihinde bir ihale yapıldı ve bu ihalede en yüksek teklif 543 milyon ABD doları ile Safi Katı Yakıt tarafından verildi. Söz konusu ihalenin onay süreci devam ediyor.

OİB olarak önümüzdeki dönem politikalarınız ve hedeflerinizden bahsedebilir misiniz?

Özelleştirme işlemlerinde kamuya ait kuruluşların en iyi fiyattan özel sektöre devredilmesi kamuoyunun önünde rekabetçi ve şeffaf olarak yapılıyor ve yürürlükteki mevzuat çerçevesinde hukuk kurallarına uygun bir şekilde gerçekleştiriliyor. Ülkemizde rekabetin ve verimliliğin artmasına, kamunun üzerindeki istihdam ve finansman yükünün azaltılmasına büyük katkı sağlayan özelleştirme uygulamalarına bundan sonra da aynı kararlılıkla devam edilecek.



Özelleştirme İdaresi Başkan Vekili Ahmet Aksu, özelleştirme uygulamalarının aynı kararlılıkla devam edeceğini vurguluyor.

Ahmet Aksu, Deputy President of Privatization Administration emphasizes that the privatization practices will continue with the same commitment.

TCDD Derince Port, which can handle all kinds of loads in its current state, was designed to service other loads, specifically containers.

With the filling area and machinery equipment and infrastructure investments, it is planned that the container handling and annual storage capacity of the port to reach 1,250,000 TEU. Within the scope of this plan, it is aimed that TCDD Derince port to become one of the greatest ports of export in Turkey.

A tender was issued on 5 June 2014 for the privatization and transfer of operating rights of Derince Port for 39 years and the highest bid was offered by Safi Katı Yakıt with USD 543 million. The approval process of the tender continues.

Can you talk about your policies and goals in the following period, as Directorate of Privatization Administration?

In privatization procedures, the transfer of public institutions to the private sector for the highest bid is carried out before the public in a competitive and transparent manner and in accordance with provisions of law within the legislative framework. The privatization practices, which considerably contribute to the increase of competition and efficiency, reducing employment and financing burden of the public, will continue with the same commitment.



787.861

**METRAKARE / SQUARE
METER**

**YENİ İMAR PLANIYLA DERİNCE
LİMAN ALANI**

**DERİNCE PORT AREA AND THE
NEW DEVELOPMENT PLAN**



TÜRK MÜTEAHHİTLER ZİRVEYE OYNUYOR

Türkiye'nin çevre bölgesinde ve yakın coğrafyasında yürüttüğü önemli inşaat yatırımları artmaya devam ediyor. Önümüzdeki yıllar, Türk müteahhitlerin dünyada rekabet güçlerini daha da artıracak bir dönem olacağı benziyor.

BARAN KARAKUZU

TURKISH CONTRACTORS ARE PLAYING FOR THE TOP

Turkey increases construction investments in neighboring countries and its periphery. It seems that Turkish contractors will increase their competitive strength in the upcoming period.



ÜMİT KAZAK,
TAV İnşaat Genel Müdürü
TAV İnşaat General Manager

Yurtdışı inşaat sektöründe Türk müteahhitlik firmaları önemli bir yer edinmiş durumda. Sektörün saygın yayını Engineering News Record'un listesinde TAV İnşaat olarak her yıl pozisyonumuzu iyileştiriyoruz. Genel kategoride 103. sırada, havalimanı inşaatı kategorisinde ise dünyada 2. sırada yer alıyoruz. Kurulduğumuz günden beri uzmanlaştığımız havalimanı inşaatı alanında geldiğimiz noktadan büyük memnuniyet duyuyoruz. TAV İnşaat'ın 9 milyar doları devam eden olmak üzere, bugüne kadar üstlendiği projelerin toplam sözleşme bedeli 16 milyar doları aşmış bulunuyor. Havalimanı dışında, yüksek katlı projeleri de hayata geçiriyoruz. Birleşik Arap Emirlikleri'nde Majestik, Sulafa, Emirates Finans Kuleleri'nin inşaatlarını tamamladık. The Dream Dubai Marina Otel ve Rezidans projesi, 425 metreye ulaşan yüksekliği ile bölgedeki en yüksek yapılardan biri olacak.

Turkish contractor firms have a significant say in the overseas construction sector. At TAV İnşaat, we improve our position in the list of Engineering News Record, a reputable publication in the sector, every year. We rank 103rd in the general category and 2nd in the world in airport construction category. We are proud of the place we have achieved in the field of airport construction, a subject that we have concentrated our efforts on since the day our firm has been established. The total value of the projects undertaken by TAV İnşaat until today amounts to USD 16 billion. Projects that are worth USD 9 billion are still in progress. In addition to the construction of airports we are also involved in the construction of high-rises. We completed the construction of Majestik, Sulafa, Emirates Finance towers in the United Arab Emirates. The Dream Dubai Marina Hotel and Residence Project will be one of the highest structures in the region with its height reaching 425 meters.

ENKA Şirketler Grubu tarafından yapılan Moskova'daki otel projesi.

Hotel project in Moscow realised by ENKA Group.



Sektörün saygın yayını Engineering News Record'un her yıl kendi ülkeleri dışında iş yapan ilk 250 müteahhidi cirolarına göre sıraladığı listede Türk inşaat sektöründen 38 firma yer alıyor. Dünyanın en büyük müteahhitlerinin yer aldığı bu listede Türkiye, Çin'den sonra en fazla firması olan ülke. Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci'nin 2014 Ocak ayı ortasında yapmış olduğu açıklamada Türk müteahhitlerin başarı grafiğinin 2013'te de yükselmeye devam ettiğini ve yıllık uluslararası yeni iş tutarının ilk kez 30 milyar ABD Doları eşliğini aşıarak 31,3 milyar ABD Dolarına ulaştığını ortaya koymuştu. Ekonomi Bakanlığı'na göre Türk müteahhitlerin 1972-2013 döneminde faaliyet gösterdiği ülke sayısı 103'e, üstlenilen projeler toplamı 7 bin 371'e ve projelerin toplam tutarı ise 274,1 milyar dolara ulaştı.

2000'li yıllarda Türk müteahhitlerin uluslararası rekabet gücü katlanarak arttı. Yıllık yeni iş tutarının 10 kattan fazla artması, ortalama proje büyüklüğünün 3 kat artması, pazar ve proje çeşitlenmesinin hızlanması, geleneksel pazarlarda müteahhitlikten yatırımcılığa ve gayrimenkul geliştirilmesine geçilmesi, uluslararası konsorsiyumlara katılımın artması, havalimanları ile raylı ulaşım başta olmak üzere belirli iş türlerinde dünya markalığına yönelik bu döneme özgü gelişmelerden bazıları. Türkiye Müteahhitler Birliği Başkanı Mithat Yenigün'e göre Türk Müteahhitlerin 2000'li yıllarda pazarlarını ve projelerini

A total of 38 firms from the Turkish Construction sector were included in the list published by Engineering News Record, a reputable publication of the sector, ranking 250 contractors performing jobs in countries outside their own. In this list, which includes the largest contracting firms in the world, Turkey is the country after China with the highest number of construction firms. Comments made by Nihat Zeybekci, Minister of Economy, in January 2014 indicated that the trend of success achieved by the Turkish Contractors continued to increase in 2013 and that the total of the annual international new jobs exceeded the USD 30 billion mark for the first time in 2013 to reach USD 31.3 billion. According to the Ministry of Economy, the number of countries in which the Turkish Contractors were active in the 1972-2013 period reached 103, the total number of projects undertaken was 7,371 and the total value of these projects is USD 274.1 billion.

In the 2000s, the international competitive strength of the Turkish Contractors increased exponentially. The ten-fold increase in the number of new jobs, the three-fold increase in the average project size, acceleration in the market and project diversification, a shift to the investments and real estate developments from contracting jobs in traditional markets, increase in the participation in the international consortiums, gravitation toward worldwide brand formation in some specific business fields, including airports and railway transportation, are some of the

Polimeks tarafından
Türkmenistan'da
yapılan Televizyon
Kulesi.

Türkmenistan
Television Tower
built by Polimeks.



çeşitlilik, yıllık uluslararası iş hacminin 10 kattan fazla artması dikkat çekici bir rekabet gücü patlaması yarattı. Bu sayede bazı proje türlerinde dünya markası olmaya yönelmiş olan Türk müteahhitler yoğun iş tecrübeleri ile uzun vadede dünyada iddiasını arttıracak benziyor.

ETKİN BÖLGELER: KUZAY AFRİKA, ORTA DOĞU VE KÖRFEZ BÖLGESİ

Türkiye Müteahhitler Birliği Başkanı Mithat Yenigün'e göre özellikle yeni pazarlardan Sahra altı Afrika'da açılan büyükelçilikler, THY tarafından sunulmaya başlayan Afrika seferleri ve Türk Eximbank'ın bu ülkelerde iş yapan firmalarımıza sunduğu çeşitli kredi ve sigorta olanakları ile şekillenen, yurtdışı müteahhitlik hizmetleri konusunda hükümetin sağladığı desteklerin önemi de son derece büyük.

Yurt dışında Türk müteahhitlerin etkin olduğu bölgelerde gerçekleştirdikleri projelerine değinen TAV İnşaat Genel Müdürü Ümit Kazak "Gürcistan'da Tiflis ve Batum, Tunus'ta Enfidha-Hammamet, Makedonya'da Üsküp ve Ohri, Mısır'da Kahire Havalimanı Yolcu Terminali ve Katar'ın başkenti Doha'nın en büyük binalarından biri olan Hamad Havalimanı Yolcu Terminal Kompleksi projelerini tamamlamış bulunuyoruz." diyor ve Medine, Riyad Havalimanı, Cidde Havalimanı Uçak Bakım hangarları ve Umman'da Maskat Havalimanı altyapı inşaat çalışmalarını sürdürdüklerini ekliyor.

2.4 MİLYAR \$ / BILLION \$	31.3 MİLYAR \$ / BILLION \$
TÜRK MÜTEAHHİTLERİN 2001 YILINDA ÜSTLENDİKLERİ PROJELERİN BEDELİ	TÜRK MÜTEAHHİTLERİN 2013 YILINDA ÜSTLENDİKLERİ PROJELERİN BEDELİ
TOTAL VALUE OF THE PROJECTS UNDERTAKEN BY THE TURKISH CONTRACTORS IN THE YEAR 2001	TOTAL VALUE OF THE PROJECTS UNDERTAKEN BY THE TURKISH CONTRACTORS IN THE YEAR 2013

developments that are specific to this period. According to Mithat Yenigün, President of the Turkish Contractors' Association, the diversification achieved in the markets and projects of the Turkish Contractors as well as the increase of more than ten-fold in the annual international business volume in 2000s, led to a significant increase in the competitive strength of our contractors. At this rate, it seems some Turkish Contractors that have been focused on becoming worldwide brand names in some specific fields will be able to increase their influence across the world thanks to their intensive business experience in the long run.

EFFECTIVE REGIONS: NORTH AFRICA, MIDDLE EAST AND GULF REGION

According to Mithat Yenigün, President of the Turkish Contractors' Association, the importance of especially the newly established embassies in Sub-Saharan Africa, one of the new markets, the flights to Africa offered by THY, the means of credit and insurance offered by Turkish Eximbank to the firms operating in these countries as well as the aid provided by the government in international contractor services cannot be denied.

Ümit Kazak, TAV İnşaat General Manager, who commented on the projects they realized in the regions that the Turkish Contractors are active, stated the following; "We have completed the Airport Passenger Terminal projects in Georgia – Tiflis and Batumi, in Tunisia – Enfidha and Hammamet, in Macedonia – Skopje and Ohrid and in Egypt – Cairo and additionally the Hamad Airport Passenger Terminal Complex that is one of the largest building in Doha, Qatar". He added that the work on Medina, Riyadh airport, Jeddah Airport Aircraft Maintenance Hangars and Oman, Muscat airport infrastructure construction is still in progress.



MİTHAT YENİGÜN
Türkiye Müteahhitler Birliği (TMB) Başkanı
President of Turkish Contractors
Association (TMB)

Türk müteahhitlerin hizmetlerini ihraç ettikleri ilk ülke, 1972 yılında Libya olmuş, 10 yıldan daha kısa bir sürede, Türk müteahhitlik firmaları Irak ve Ortadoğu ülkelerine yönelmiş. 1980'lerin sonunda Avrasya'da gerçekleşen siyasi değişimler, Türk müteahhitlerinin yurtdışındaki iş fırsatlarının daha da gelişmesini sağlamış ve pek çok firma Rusya Federasyonu'nun yanı sıra yeni kurulmuş olan Orta Asya ülkelerine odaklanmıştır. 1990'lı yıllarda Orta Doğu ülkeleri ve Libya'da yaşanan ekonomik bunalım ve siyasi belirsizlikler, Türk müteahhitlerinin dikkatlerini yakın bölgelerdeki diğer ülkelere yönelterek, Avrasya, Balkan ve Asya ülkelerinin önem kazanmaya başlamasını sağladı. Yurtdışı müteahhitlik faaliyetlerindeki gelişme paralelinde TMB, 90'lı yılların başından itibaren uluslararası stratejik işbirliklerine büyük önem veriyor.

The first country that the Turkish contractors exported their services was Libya in 1972. In less than a decade, the Turkish Contracting Firms oriented their attention towards Iraq and countries in the Middle East. The political changes that took place in Eurasia at the end of the 1980s ensured that the overseas business opportunities available to the Turkish Contractors increased even further, and many firms concentrated their efforts on the newly established Central Asia Countries in addition to the Russian Federation. The economic crisis and political uncertainties experienced in Middle East countries and Libya in the 1990s turned the attention of the Turkish contractors to the other countries in nearby regions causing Eurasia, Balkan and Asian countries to gain significance. In parallel to the developments in the overseas contracting business, TMB, from the beginning of the 1990s, has started to place great importance on international strategic cooperative efforts.



TAV İnşaat hayata geçirdiği havalimanı projeleri ile Türkiye'deki deneyimlerini yurtdışına taşıyor.

TAV İnşaat extends its experience in Turkey to overseas markets with the airport projects it realizes.



TAV İnşaat'ın Dubai'de üstlendiği Emirates Financial Tower 28'er katlı iki kuleden oluşuyor.

Emirates Financial Tower, which TAV İnşaat has undertaken to construct in Dubai, consists of two towers of 28 floors each.

ORTA DOĞU BÖLGESİNDEKİ SİYASİ GELİŞMELER SEKTÖRÜ OLUMSUZ ETKİLİYOR

Türk müteahhitlerin yurtdışında projelerini yürütürken karşılaştıkları zorlukların en başında Kuzey Afrika, Orta Doğu ve Körfez bölgelerinde yaşanan siyasi gelişmeler geliyor. Özellikle büyük altyapı projelerinde işverenin devlet otoriteleri olmalarından dolayı bu değişimler projelerde zaman zaman duraklamalara neden olabiliyor. Bunun yakın bir örneğini Libya'da yaşadıklarına değinen Kazak, inşaatı devam eden Tripoli Havalimanı projelerinin siyasi gelişmelerden ötürü kesintiye uğradığına değiniyor. Kazak, bu tür süreçleri engellenin müteahhitlerin elinde olmadığını belirterek sadece etkili bir kontrat yönetimi ile negatif sonuçları engellenin amaçlanması gerektiğini ekliyor.

Bunun dışında bürokrasinin fazla olduğu ülkelerde proje süreleri konusunda sıkıntılar yaşanabilirken çoğu zaman yerel firmalarla yapılan ortaklıklar ve ülke koşullarını iyi bilen kişilerin proje sürecine dahil edilmesi bu durumu en aza indirmeye yardımcı oluyor. Yenigün'e göre hızlıca karar ve kolayca risk alabilme kapasitesine sahip olan Türk müteahhitler, ana pazarlarında işlerin durması veya yavaşlaması halinde ilgilerini kısa bir sürede alternatif alanlara yoğunlaştırarak ani olumsuz gelişmelerin zararlarını minimuma indirmeye yatkın.

BATILI MÜTEAHHİTLERE GÖRE DAHA KOLAY RİSK ALINIYOR

Türk müteahhitler için Orta Doğu, Kuzey Afrika ve Türkiye Cumhuriyetleri ile paylaşılan tarihsel ve kültürel geçmiş ve toplumların tarihte uzun süre birlikte yaşamış olmalarının getirdiği bağlar bir avantaj olarak ön plana çıkıyor. Buna yönelik yakın coğrafyaların kültürel yapıları nedeniyle proje yönetiminde sadece sözleşmeler ile hareket etmediklerine değinen Kazak proje yönetiminin sadece yazılı sözleşmeye dayalı yöntemlerle yürütülmesi yerine işverene güvene dayalı etkin iletişim kanallarının kurulmasının önemli olduğunu görüyoruz" ifadelerini kullanıyor. Kazak'a göre Türk firmaları esnek yapıları nedeniyle özellikle Batılı ülke müteahhitleri ile karşılaştırıldığında risk alma konusunda daha cesaretli ve bu durum zor coğrafyalardaki projelerde Türk müteahhitlerin avantajı olarak kendini gösteriyor.

Yenigün'e göre petrol ve doğal gaz ihracı yapan ve yüksek oranlı büyüme kaydedeceği tahmin edilen, aşağı yönlü riskleri asgari

THE POLITICAL DEVELOPMENTS IN THE MIDDLE EAST REGION AFFECTS THE SECTOR NEGATIVELY

The political developments taking place in North Africa, Middle East and Gulf Region are among the main challenges that the Turkish Contractors face in conducting their projects abroad. In particular, in the large scale infrastructure projects, due to the fact that the employers are usually the state authorities, such developments may from time to time result in halts in the project. Kazak stated that they had a similar experience in Libya as the Tripoli Airport Project that is in construction phase, has been interrupted due to the political developments in the region. Kazak stated that the contractors are helpless in preventing such interruptions and that efforts must be focused on preventing any negative impact through effective contract management.

He added that further challenges could be faced in terms of the duration of the projects in countries where the bureaucracy is quite cumbersome. According to Kazak, the partnerships established with local firms, and inclusions of people who are familiar with local conditions in the project usually help mitigate the effects of bureaucratic procedures. On the other hand according to Yenigün, the Turkish Contractors who have the capacity to quickly decide and easily take risks are apt in minimizing their losses in the face of sudden negative developments by focusing on alternative fields when the business slows down or stagnates in the markets they mainly operate.

RISKS ARE TAKEN MORE EASILY IN COMPARISON TO THE WESTERN CONTRACTORS

The historical and cultural background that the Turkish Contractors share with people in the Middle East, North Africa and Turkic Republics as well as the connections established as a result of cohabitation with these people for long periods in the history become pre-dominant advantages for the contractors that do business in these regions. Kazak states that, in consideration of cultural relations based on geographic proximity, they do not act only on the basis of the contracts in the management of projects but in addition to the methods based on written contracts they also rely on the establishment of effective communication channels with the employers based on mutual trust. According to Kazak, Turkish firms, due to their flexible structure, are more receptive to risk taking in comparison

düzeyde olan ülkelerde altyapı yatırımlarının artması ve iş fırsatlarının daha da çoğalması bekleniyor. Yenigün'e göre Türk müteahhitlerin pazar payını artırması için yapması gereken çalışmaların başında yurt dışında ortaklıklar kurmak, Türk müteahhitlerin birbirine rakip olmaktan kaçınması ve ortaklık kültürü, güç birliği ile çalışarak Türk müteahhitlerin dünya devleri ile yarışacak seviyeye gelmesi bekleniyor.

ENR listesinde Türkiye'nin toplam gelirdeki pay itibarıyla sıralamasını daha da artırması Türkiye'nin müteahhitlik alanında ki en büyük hedeflerinden biri. Bu noktadaki yapısal sorun olarak Yenigün'e göre Türk müteahhitlerin dünya devi müteahhitlere göre ölçek olarak gerisinde kalmak öne çıkıyor. Bu durum bir yandan büyük projelerde "know-how", verimlilik, maliyet, kalite ve karlılık boyutlarıyla onlarla yarışmalarını güçleştiriyor, diğer yandan dünyanın çeşitli yerlerinde eş zamanlı olarak üstlenebilecekleri büyük proje sayısını sınırlandırıyor. Yenigün'e göre buna yönelik olarak yurt dışında ortaklıklar kurarak; hem aynı bölgelerde birbirimizle rakip olmadan daha uygun şartlarda işler almak, ortaklık kültürü ve güç birliği içinde daha ekonomik ve daha hızlı işler yapmak sonucunda ciro bazında Türk müteahhitlerin daha da büyümesi hedefleniyor.

2013'TE İLK 10 ÜLKE THE FIRST 10 COUNTRIES IN 2013		
	ÜLKE / COUNTRY	PROJE BEDELİ (MİLYAR \$) PROJECT COST (BILLION \$)
1	TÜRKMENİSTAN/ TURKMENISTAN	10.53
2	RUSYA / RUSSIA	5.65
3	AZERBAIJAN/ AZERBAIJAN	2.75
4	IRAK/ IRAQ	2.12
5	KAZAKİSTAN/ KAZAKHSTAN	1.79
6	CEZAYİR/ ALGERIA	1.48
7	S. ARABİSTAN/ SAUDI ARABIA	1.06
8	ANGOLA/ ANGOLA	0.59
9	KUVEYT/ KUWAIT	0.57
10	LİBYA/ LIBYA	0.56



Aşgabat'ta yapılan Medeni Dinç Kültür ve Dinlenme Merkezi.

Medeni Dinç Entertainment Center
Ashgabat.

**ENR LİSTESİNDE
TÜRKİYE'NİN
TOPLAM GELİRDEKİ
PAY İTİBARIYLA
SIRALAMASINI
DAHA DA ARTIRMASI
TÜRKİYE'NİN
MÜTEAHHİTLİK
ALANINDAKİ EN BÜYÜK
HEDEFLERİNDEN BİRİ.**

**INCREASING ITS
RANKING, ON THE
BASIS OF ITS SHARE
IN THE TOTAL
INCOME EARNED
IN THE ENR LIST,
IS ONE OF THE
MOST IMPORTANT
TARGETS OF TURKEY
IN THE FIELD OF
CONTRACTING.**

to their counterparts in Western countries. This turns out to be an advantage for the Turkish Contractors in projects set to be conducted in challenging geographies. Yenigün expects an increase in the infrastructure investments and business opportunities in the countries that export oil and natural gas and to register a high rate of growth with limited downward risk. According to Yenigün, the Turkish Contractors are required to establish foreign partnerships, avoid competing with each other and work under a common partnership culture by joining forces to be able to increase their market share and reach a level that they can compete with the worldwide conglomerates.

Increasing its ranking, on the basis of its share in the total income earned in the ENR list, is one of the most important targets of Turkey in the field of Contracting. According to Yenigün, the structural problem at this point is the fact that the Turkish Contractors lag behind the conglomerates of the world in terms of the scale of the jobs they undertake. This makes it difficult for the Turkish Contractors to compete in terms of know-how, efficiency, costs, quality and profitability in the large scale projects. On the other hand, the number of the large projects that they can undertake simultaneously in different parts of the world is also limited. According to Yenigün, to be able to grow further, the Turkish Contractors are required to establish foreign partnerships, avoid competing with each other in the same regions to get jobs under more favorable conditions and work under a common partnership culture by joining forces to be able to work faster and more economically.

BİR BORÇLANMA ARACI OLARAK SABİT GETİRİLİ KIYMETLER FIXED INCOME SECURITIES AS DEBT INSTRUMENT

Akfen Holding Finans
Koordinatörü Gülbin Uzuner
Bekit, şirketleri yakından
ilgilendiren altyapı finansmanları
hakkındaki görüşlerini Strategy
Dergisi ile paylaştı.

Gülbin Uzuner Bekit, Finance
Coordinator of Akfen Holding,
shared her opinions regarding
infrastructure financing, which
concerns companies closely, with
Strategy Magazine.



 GÜLBİN UZUNER BEKİT

Sabit ve değişken getirili kıymet olarak anılan tahvil ve bonolar yatırımcı ve ihraççı için iki taraflı bir borç sözü niteliğindedir. Kıymeti alan yatırımcıyı vade başında, ihraççıyı da vade sonunda taahhüt ettikleri tutarı ödemeye ilgili kıymetin tabi olduğu kanun ve düzenlemeler çerçevesinde yükümlü kılar. Türkiye’de tahvillerin niteliği ve ihracına ilişkin esaslar Sermaye Piyasası Kurulu (SPK) Kanunu’na dayanan Borçlanma Araçları Tebliği çerçevesinde düzenlenmiştir ve tüm süreç SPK’nın denetimi altındadır.

Finansal veya ticari kuruluşlar, devletler ve çeşitli sebeplerle finansman ihtiyaçı duyar. Sabit getirili kıymetler bu ihtiyaçı karşılamak için geniş bir yatırımcı tabanına borcun ihraç edilmesini olanaklı kılar. Yatırımcıları arasında ticari bankalar, yatırım fonları ve özel fonlar olabilir. İhraç edilen borç koşullarının uygun bulunması durumunda çeşitli yatırımcılar kıymet ihracına alıcı olarak kayıt olur ve bu şekilde ihraççıya borç tahsis edilmiş olunur. İhraççı vade sonunda yatırımcısına anaparasını ve vade boyunca kupon ödemelerini yapmakla yükümlüdür.

Bankalar ve firmalar yatırım harcamalarını karşılamak, mevcut borçların refinansmanı veya sermayelerini arttırmak için tahvil ihraç edebilir. Bunun dışında firmalar birleşme ve satın alma işlemleri (M&A) için de ihraç yoluyla borçlanabilir. Hkmetler, eyaletler ve çeşitli özerk yönetimler ise cari aık finansmanı, kamu kuruluşlarını (firmaları, bankaları) finanse etmek ve finansal ve gayri finansal kuruluşlar gibi mevcut borçlarının yeniden yapılandırılması için tahvil ihraç edebilir.

Bono ve tahviller aracılığıyla ihraç edilen borcun temerrüde düşmesi veya ihraççının iflas bildirmesi durumunda borç alacaklıları, her zaman sermaye ortaklarından öncelikli olarak alacaklarını talep ve temin etme hakkına sahiptir. İflas durumu olmadan ihraççının temerrüde düşmesi durumunda borcun anaparası ve faizi yargı yoluna başvurularak tahsil edilebilir. Borç alacaklıları da kendi aralarında birincil alacaklılar ve birincil alacaklıların haklarının karşılanması durumunda edinim talep edebilecek alacaklılar olarak ayrılabilir. Borçlunun iflası durumunda alacak temininde en son sermaye ortakları, yani hissedarlara servis sağlanır.

Bono ve tahvil ihraççısı sözleşmesel olarak önceden belirlenmiş sıklıkta (yıllık, yarı yıllık, veya dönemlik) kupon ödemeleri yapmakta ve vade sonunda ana parayı ödemekle yükümlüdür. İhraç edilen kıymete özel ihraççıya yönelik kısıtlayıcı finansal koşullar bulunabilir, bu sınırlamalar yeni yatırımları veya borçlanma tavanını sınırlayabilir. İflas durumunda kıymet yatırımcısına yatırımı vadesinden önce denir.

Çeşitli ihraççı grupları tarafından piyasaya sunulan sabit

Bonds and bills, referred to as fixed and variable income securities, are bilateral debt commitments for both the investor and the issuer. The investor receiving the securities, at the beginning of the term, and the issuer, at the end of the term, are obligated to pay the committed amount within the framework of laws and regulations to which the relevant securities are subject. In Turkey, the principles regarding the characteristics and issuance of bonds are regulated within the framework of Debt Instruments Communication based Capital Markets Board (SPK) Act and the whole process is under the inspection of SPK.

Financial or commercial institutions and governments need financing for various reasons. To satisfy this need, fixed income securities allow the issuance of the debt to a wide base of investors. The investors may include commercial banks, investment funds and private funds. In the event that the issued debt conditions considered to be appropriate, various investors are registered as recipients in the securities issuance and, in this way, the issuer is allocated with a debt. The issuer is obligated to pay the principal to the investor at the end of the term and make the coupon payments throughout the term.

Banks and companies can issue bonds to meet their investment expenditures, refinancing of current debt or increase their capital. Apart from these, companies can contract debt through issuance for merger and acquisition (M&A) procedures as well. Governments, states and various autonomous government can issue bonds for current deficit financing, financing public institutions (companies, banks) and financial and non-financial institutions to restructure current debts.

In the event that the debt issued via bills and bonds goes into default or the issuer declares bankruptcy, payees has the right and priority to demand and collect their debts from capital partners. In the event that the issuer goes into default without the presence of bankruptcy, the principal and interest of the debt can be collected by way of applying to judicial remedy. Payees can be categorized, among themselves, as primary payees and payees who can demand acquisition in the event that the rights of primary payees are fulfilled. In the case of bankruptcy of the debtor, capital partners, i.e. shareholders, are serviced last in the process of debt collection.

Bond and bill issuer is obligated to make coupon payments at a contractually predetermined frequency (annually, semi-annually or periodically) and pay the principal at the end of the term. There may be restrictive financial conditions concerning the issuer specific to the issued securities, these restrictions may affect new investments or debt ceiling. In the case of bankruptcy,

getirili kıymetler; ihracçısı, kupon faiz oranı, vadesi, tutarı, para birimi, tabi olduğu piyasa/düzenleme, çağırılma opsiyonu ve anapara tutarının altında veya üzerinde ihraç edilmesine göre indirgenmiş veya primli tahviller olarak kıyaslanır. Tahviller faiz servisini kupon ödemeleri üzerinden gerçekleştirir. Sabit faizli tahviller vadesi boyunca ihraç sırasında belirlenen kupon oranı üzerinden ödeme yapar ve kıymet vadesi boyunca bu değişmez. Değişken faizli tahvillerin kupon oranı ilki ihraç sırasında ve her kupon ödeme gününden bir gün önce yeniden belirlenerek açıklanır ve kupon tutarı bu oran üzerinden hesaplanır. Sabit ve değişken faizli tahvillerin dışında ihraçta sabit ancak belirli bir finansal duruma (örn. Kredi derecelendirmesi veya finansal rasyolar) bağlı olarak faiz oranı kademeli olarak artan tahviller de mevcuttur.

Vadesi bir yıldan kısa sabit getirili kıymetler bono, bir yıldan uzun vadeli sabit getirili kıymetler tahvil olarak anılır. Kısa, orta ve uzun vadeli kıymetler genellikle sırasıyla 1-3 yıl, 5-7 yıl ve 10 yıldan uzun olarak düşünülür. Piyasada en çok işlem gören tahviller 10 yıl ve 2 yıl vadeli devlet tahvilleri olurken, en çok işlem gören özel sektör tahvili ise 3 yıl vadeli Akfen Holding tahvilidir. Kısa vadeli tahvillere en sık hazinelerin ihraçlarında rastlanır, orta vadeli tahviller devlet ve özel sektör tahvilleri, ve uzun vadeli tahvillere de yine devlet tahvili olarak rastlanabilir.

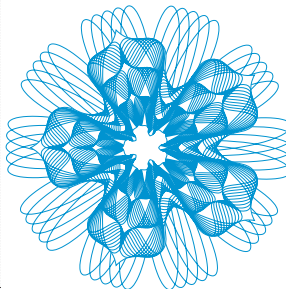
Teminatsız borçlanma aracı olan tahviller firmalar için bankalardan borçlanmaya kıyasla faiz oranının düşüklüğü sebebiyle de daha avantajlıdır. İhraç yoluyla borçlanma kabiliyeti firmaların finansal sağlığı ve yatırımcının firma operasyonlarına olan inancıyla paralel olarak faiz avantajının yanında büyük montanlı fon teminine olanak sağlar. Bu şekilde borçlanan firmalar kullanılabilir banka limitlerini muhafaza etmiş olur. Tahvillerin teminatsız borçlanma aracı olmasından dolayı da tercih edilmektedir.

Akfen Holding 100 milyon TL nominal değerli özel sektör tahvillerinden birini 2010 yılında ihraç ederek öncü olmuş ve bundan sonra 2011, 2012 ve 2014 yıllarında sırasıyla 80 milyon TL, 140 ve 200 milyon TL, 140 ve 200 milyon TL tutarlı tahvil ihracı gerçekleştirmiştir. Şu an piyasada işlem gören ve bu sene başında ihraç edilen 140 ve 200 milyon TL tutarlı tahviller de Türkiye'nin ilk üç yıl vadeli özel sektör tahvilleri olma özelliğini taşımaktadırlar. İlerleyen yıllarda borçlanma portföyümüze tahvillerle devam etmeyi ve piyasası gelişen "sukuk"u dahil etmeyi planlamaktayız.

Finansal enstrüman olarak tahviller yapısal olarak kendi aralarında ayrıldığı gibi nitelik olarak da yapısal alternatifler sunabilmektedir. Sukuk, İslami Finansal Kuruluşlar Muhasebe

İHRAÇ YOLUYLA BORÇLANMA KABİLİYETİ FİRMALARIN FİNANSAL SAĞLIĞI VE YATIRIMCININ FİRMA OPERASYONLARINA OLAN İNANCIYLA PARALEL OLARAK FAİZ AVANTAJININ YANINDA BÜYÜK MONTANLI FON TEMİNİNE OLANAK SAĞLAR.

DEBT CAPABILITY THROUGH ISSUANCE ENSURES INTEREST ADVANTAGE IN PARALLEL WITH THE FINANCIAL HEALTH AND THE INVESTOR'S CONFIDENCE IN THE COMPANY'S OPERATIONS AS WELL AS THE PROCUREMENT OF A HIGH AMOUNT OF FUNDS.



the investment is paid to the securities investor before it is due.

Fixed income securities supplied to the market by various issuer groups are classified as reduced or option bonds according to the issuer, coupon rate, term, amount, currency, applicable market/regulation, call option and issuance below or above the principal. Bonds perform the interest service through the coupon payment. Fixed rate bonds effect payments according to the coupon rate determined during the issuance throughout the term, and this does not change during the securities term. The coupon rate of variable rate bonds is first announced during issuance, and later, they are determined and announced one day before each coupon payment date and the coupon amount is calculated according to this rate. Apart from fixed and variable rate bonds, there are bonds that are fixed in issuance, but whose rates are gradually increasing, depending on specific financial situation (e.g credit scoring or financial ratios).

Fixed income securities with a term less than a year is referred to as bill and fixed income securities with a term longer than a year is referred to as bond. Short, medium and long term securities are generally, and respectively, considered as 1-3 years, 5-7 years and more than 10 years. While the most active bonds in the market are government bonds with 10-year and 2-year terms, the most active private sector bond is 3-year term Akfen Holding bond. While short term bonds can be generally seen in the issuance of treasuries, medium term bonds can be encountered as government and private sector bonds and long term bonds, again, as government bonds.

Bonds, which are unsecured debt instruments, prove to be more advantageous in comparison with incurring debt via banks due to the low interest rates. Debt capability through issuance ensures interest advantage in parallel to the financial health and the investor's confidence in the company's operations as well as the procurement of a high amount of funds. Companies contracting debts in this way will be preserving their bank limits. The bonds are also preferred because of the fact that they are unsecured debt instruments.

Akfen Holding pioneered by issuing one of the private sector bond having a nominal value of 100 million TL in 2010 , and afterwards, in 2011, 2012 and 2014, bond issuances were performed, respectively, amounting to 80 million TL, 140 and 200 million TL, and 140 and 200 million TL. Bonds of 140 and 200 million TL, currently being traded on the market and issued at the beginning of this year, have the characteristics of being the first 3-year term private sector bonds in Turkey. In the coming years, we plan to maintain bonds in our debt portfolio and also include "sukuk"

ve Denetim Kurumu (AAOIFI) tarafından “dayanak teşkil eden bir varlık sepetinde yer alan varlıklar üzerindeki ortak mülkiyeti temsil eden eşit değerdeki sertifikalar” olarak tanımlanmış bir finansman aracıdır. Sukuku geleneksel tahvillerden ayıran temel unsur yatırımcının sukuğa dayanak teşkil eden bir varlık ya da varlık sepetinde doğrudan mülkiyet hakkına sahip olmasıdır, geleneksel tahviller ise yalnızca ihracının finansal borcudur.

Ülkemizde ve dünyada özellikle son yıllarda gelişmekte olan bir tahvil türü olan Sukuk hem ihraççılar için hem de yatırımcılar için yeni kaynaklar yaratmaktadır. Avrupa ve Amerika ekonomilerinin son yıllarda içinde bulundukları durumun özellikle gelişmekte olan ülkelere gelen batı kaynaklı yabancı yatırım tutarında negatif etkileri olmuştur. Bunun yanında orta doğu ülkelerinin zengin doğal kaynakları neticesinde elde ettikleri geliri yatırıma dönüştürme ihtiyaçları her geçen gün artmaktadır. Geleneksel tahviller orta doğulu yatırımcılar tarafından faize dayalı borçlanma senetleri oldukları gerekçesiyle tercih edilmemektedirler. Sukuk ise temelinde varlıkların paylaşılması veya kiralanmasına dayalı gerçek işlemlerin getirisini dağıtmaktadır, faiz olgusu bulunmayan bu yatırım aracı hem İslami hem de konvansiyonel yatırımcılar tarafından tercih edilmektedir.

Sukuk ülkemizde 1992 yılından beri SPK mevzuatında yeri olan bir Varlığa Dayalı Menkul Kıymet (VDMK)’tir. VDMK ihracına konu olabilecek alacak türleri mevzuatta başlıca, Tüketici Kredileri, Konut Kredileri, Finansal Kiralama Sözleşmelerinden Doğan Alacaklar ve İhracat İşlemlerinden Doğan Alacaklar olarak tanımlanmıştır. Başlıca Sukuk türleri ise Sahipliğe Dayalı, Yönetim Sözleşmesine Dayalı, Alım-Satıma Dayalı, Ortaklığa Dayalı ve Eser Sözleşmesine Dayalı Sukuklardır. 1992 yılından beri sistemde yeri olan VDMK, Sukuk sisteme entegre edilene değin yeterli ilgiyi görmemiştir.

İlk Sukuk ihracı 2000 yılında Malezya’da gerçekleşmiştir ve günümüzde Malezya ve Suudi Arabistan Sukuk piyasasında lider konumdadırlar. Türkiye’de ilk sukuk ihracı Hazine tarafından 2012 yılı Eylül ayında yapılmış olup takip eden yıllarda katılım bankaları kendi sukuklarını ihraç etmişlerdir. Dünya’da 300 milyar doların üzerinde bir hacmi olan sukuk piyasası Türkiye’de henüz sadece 250 milyon dolar civarındadır. Ülkemizde ve dünyada kamu tarafından domine edilen bir piyasa olmasına rağmen özel sektör için yeni finansal kaynaklar yaratılması noktasında önemli ve geleceği olan bir araçtır.



300

MİLYAR DOLAR / BILLION DOLLARS

DÜNYADAKİ SUKUK PİYASASI HACMI

VOLUME OF THE SUKUK MARKET IN THE WORLD

250

MİLYON DOLAR / MILLION DOLLARS

TÜRKİYE’DEKİ SUKUK PİYASASI HACMI

VOLUME OF THE SUKUK MARKET IN TURKEY

which has an emerging market.

Bonds, as financial instruments, can be structurally divided within themselves and also, qualitatively, offer structural alternatives. Sukuk is a financing instrument defined as “certificates of equal value representing common ownership over an asset or assets in an asset basket forming a basis” by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI). The key element distinguishing Sukuk from conventional bonds is the fact that the investor has a direct propriety right on an asset or an asset basket that constitutes a basis for sukuk. Conventional bonds, on the other hand, represent merely a financial debt of the issuer.

As a type of bond becoming popular in both Turkey and around the world especially in recent years, Sukuk creates new resources for both issuers and investors. The recent state of the European and American economies had a negative effect on the amount of western-based foreign investment flowing into developing countries. Additionally, the need for Middle Eastern countries to turn the income acquired through rich natural resources into investments is increasing day by day. Conventional bonds are not preferred by Middle Eastern investors on the grounds that they are interest based debt securities. Sukuk, on the other hand, essentially distributes the income of real transactions based on allocation or leasing of assets, this investment instrument which doesn’t have the concept of interest, is preferred by both Islamic and conventional investors.

Sukuk is a form of Asset Backed Securities (ABS) mentioned in SPK legislation, since 1992 in our country. In the legislation, the types that can be subject to ABS issuance are identified as Consumer Loans, Housing Loans, Debts Incurred By Financial Leasing Contracts and Debts Incurred by Export Transactions. Main types of Sukuk are Ownership, Management Agreement, Purchase & Sales, Partnership and Work Contract based Sukuks. ABS, which have been in the system since 1992, didn’t attract much attention until Sukuk’s integration to the system.

Sukuk issuance was first performed in Malaysia in 2000 and today Malaysia and Saudi Arabia are the leading countries in the Sukuk market. Sukuk issuance was first performed in Turkey by the Treasury in September 2010, and in the subsequent years participation banks issued their own sukuk. While the sukuk market has a volume above 300 billion dollars in the world, the volume in Turkey is around 250 million dollars. Although it is a publicly dominated market both in our country and the world, it is an important and promising instrument in terms of creating new financial resources for the private sector.

VOLGA'NIN İNCİSİ YAROSLAVL

Rusya Federasyonu'nun batısında yer alan Yaroslavl Oblastı'nın başkenti Yaroslavl özgün mimarisi ve kültürel yapısıyla geleneksellik ile moderniteyi biraraya getiriyor.

THE PEARL OF VOLGA, YAROSLAVL

Yaroslavl, the capital of Yaroslavl Oblast located in the west of the Russian Federation, combines traditions and modernity with its unique architecture and cultural structure.

İsmi Kiev büyük prensi Yaroslav'dan alan kentin 1010 yılında kurulduğu varsayılıyor. Büyük Petro'nun Rusya'da yarattığı sosyal, politik ve ekonomik değişimden nasibini almış. Moskova nehir limanından hareketle nehirde alınan 350-400 km mesafenin ardından ulaşılabilen kent, Rusların deyimiyle "Nehirlerin Anası" olarak nitelendirilen Volga üzerinde yer alıyor. Volga Nehri Rusya'nın balık ihtiyacının yüzde 50'sini karşılıyor ve 40 çeşit balık türünü barındırıyor. Yaroslavl ise Rusya Federasyonu'nun hem önemli ticaret ve lojistik hem de önemli sanayi şehirlerinden. Şehir Volga üzerinden yer alması nedeniyle Cruise turlarının da gözdesi.

BEYAZ GECELER ŞEHİRİ GÜZELLEŞTİRİYOR

18. yüzyılda St. Petersburg'un inşası sırasında Yaroslavl'da ticari ve endüstriyel bir gelişim yaşandı. 19. yüzyılda son halini alan şehir Kuzeysel Rusya'nın Floransa'sı olarak nitelendiriliyor. Şehirde birçok mimari tarzı içeren binalar turistler



Eski Kilisenin olduğu noktadaki modern heykel grubu, Meryem'in göğe yükselişini gösteriyor.

The modern set of statues in the area of the Old Church represents the assumption of the Virgin Mary.

Taking its name from Yaroslav, the prince of Kiev, the city is thought to be founded in 1010. The city had its share of the social, political and economic changes made by Peter the Great in Russia. The city, which can be reached after moving 350-400 km forward through the river starting from the Moscow river port, is on the Volga, the "Mother of Rivers" as the Russians call it. Volga River provides 50 percent of the fish need and contains 40 kinds of fish species. Being an important city in terms of trade and logistics, Yaroslavl is one of the important industrial cities of the Russian Federation. And since the city is situated on the Volga River, it is also a popular location for Cruise tours.

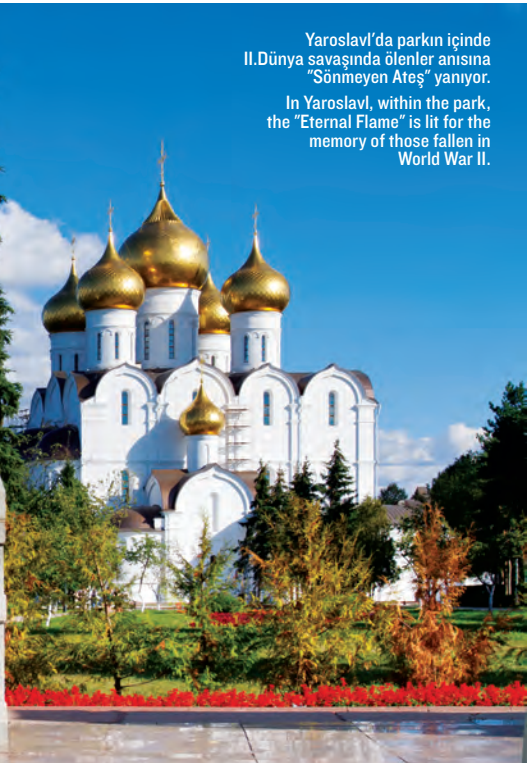
THE WHITE NIGHTS GLAMORIZE THE CITY

During the foundation of St. Petersburg in the 18th century, there had been commercial and industrial development in Yaroslavl. Reaching its latest state in the 19th century, the city is regarded as the Florence of Northern Russia. Structures featuring a variety of architectural styles, it is an ideal route for tourists, aside from the usual destinations of Russia. Being regarded as a city of science in the Soviet period, Yaroslavl had been the homeland for various art centers and architectural schools. During "White Nights", which will begin in the 2nd week of May and continue until the end of September, the city is shrouded with an unmatched beauty, just like other northern cities.



Yaroslavl'da parkın içinde II. Dünya savaşında ölenler anısına "Sönmeyen Ateş" yanıyor.

In Yaroslavl, within the park, the "Eternal Flame" is lit for the memory of those fallen in World War II.



için Rusya'nın alışlagelmiş destinasyonlarının dışında ideal bir rota oluşturuyor. Sovyetler döneminde bilim şehri olarak görülen Yaroslavl, birçok sanat merkezine ve mimari okula ev sahipliği yaptı. Mayıs'ın 2. haftasında başlayıp Eylül sonuna kadar devam edecek olan "Beyaz Geceler"de şehir diğer kuzey şehirleri gibi eşsiz bir güzelliğe bürünüyor.

ÇANLAR DİKKAT ÇEKİYOR

600 bin nüfuslu şehrin "Kremlin" isimli merkezi Moskova'daki gibi kalın sur duvarları içinde yer alıyor. Soğan biçimli kubbeleri ile dikkat çeken Kurtarıcı İsa Kilisesi kentin en bilinen yapılarının başında geliyor. Kilisenin avlusundaki birçok tiz çan sesi ziyaretçilere müzik şöleni sunuyor. Yaroslavl'ın yerel imalatı olan herbiri farklı boyut ve özellikteki çanlar dikkat çekiyor. Kentteki kiliselerde gördüğümüz 15. yy'dan kalan freskolar Sovyet döneminde boya ile kapatılarak altın kubbelerle dönüştürülmüş. Şehir içinde yer alan manastır binaları fırınlardan çıkan sıcak havanın üst katları da ısıtmasını sağlayan sistem ile soğuk iklime uygun çözüm üretmesine yönelik tasarlanmışlar.

İHTİŞAMLI YAPILAR GÖZ KAMAŞTIRIYOR

Kentte devam eden gezimizde oldukça güzel bir parkın içindeki 2. Dünya Savaşı'nda ölenlerin anısına yanan "Sönmeyen Ateş"i görüyoruz. Ateşin

Volga Nehri Yaroslavl'ın candamarı konumunda ve 40 çeşit balığa ev sahipliği yapıyor.

Volga River is considered to be the heart of Yaroslavl and contains 40 types of fish.



Şehrin sembolü olarak karşımıza çıkan elinde balta taşıyan siyah ayı figürlerini yapıtlarda görüyoruz

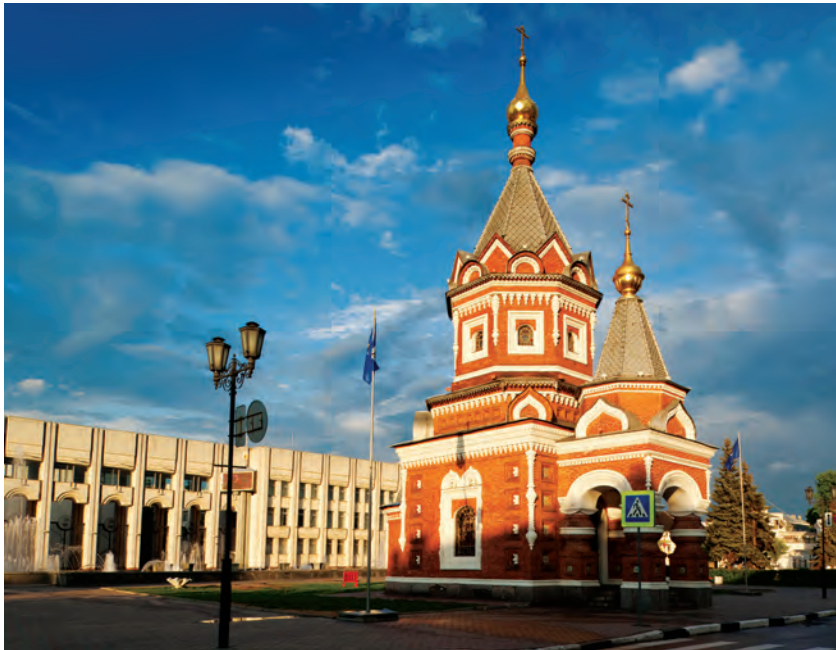
In the buildings, we see the figures of black bears holding axes in their claws, which appear to be the symbols of the city.

BELLS ATTRACT ATTENTION

The "Kremlin", the centrum of the city holding a population of 600.000 is surrounded by fortification walls just like the one in Moscow. St. Savior Monastery, attractive with its bulbous domes, is one of the most renowned structures in the city. Numerous high pitched bell sounds in the courtyard of the church offer a musical feast for visitors. The bells in various size and characteristics are locally manufacture in Yaroslavl and attract great deal of attention. Mural paintings of the 15th century that we see in the city's churches were covered with paint and turned into golden domes in the Soviet era. The monastery buildings in the city were designed to be accommodative with cold climate involving a system in which hot air from furnaces heats the upper floors as well.

BRILLIANT GRAND ARCHITECTURE

In our trip through the city, we see the "Eternal Flame" lit in memory of the fallen in World War II, which is located in a beautiful park. There are reliefs on two granites situated on both sides of the flame, representing thousands of anonymous soldiers. Another glorious building in the city is St. Mary's Assumption Church. The building, the original of which was demolished during the Soviet era, was reconstructed between the years 2004-2010. On the church there are mosaic panels made of traditional ceramics of Yaroslavl.





her iki yanında isimsiz binlerce askeri sembolize eden iki granit üzerinde kabartmalar yer alıyor. Kentteki bir diğer ihtişamlı yapı ise Meryemin Göğe Çıkış Kilisesi. Sovyetler döneminde orijinali yıkılan yapı 2004-2010 yılları arasında tekrar inşa edilmiş durumda. Kilise üzerinde Yaroslavl'ın geleneksel seramiklerinden yapılmış mozaik panoları bulunuyor.

İLYAS PEYGAMBER KİLİSESİ YAZ VE KIŞI BİRLİKTE YAŞATIYOR

Şehrin sembolü olarak karşımıza çıkan elinde balta taşıyan siyah ayı figürlerini yapılarla görüyoruz. İlyas Peygamber şehirde tüccarların koruyucusu olarak kabul ediliyor. 17. yüzyılda zengin tüccarların yaptırdığı İlyas Peygamber Kilisesi ise Rusya'da da çok rastlanan şekilde yüksek ve ferah bir yazlık kiliseye, kışlık kilise ise alçak ve kasvetli bir yapıya sahip. Yaroslavl sokaklarında birçok çiçekçi farklı çiçek türlerini satıyor. Volga Nehri de genellikle ufak yelkenlileri ağırlıyor. Şehir Rusya Federasyonu içinde kültür turizmi ve bunun dışında Volga Nehri üzerinden düzenlenen cruise turizmi ile dikkat çekerken her yıl düzenlenen uluslararası konferanslar ile iş turizmi de şehrin turizm potansiyeline büyük katkı sağlıyor. FIFA 2018 Dünya Kupası maçlarının oynanacağı şehirlerden biri olan Yaroslavl'a şampiyona öncesindeki yatırımların artışı ile şehrin cazibesini daha da fazla artırması bekleniyor.



BEYAZ GECELERDE ŞEHİR EŞSİZ BİR GÜZELLİĞE BÜRÜNÜYOR.

DURING THE WHITE NIGHTS THE CITY DISPLAYS A UNIQUE BEAUTY.

CHURCH OF ELIJAH THE PROPHET EXPERIENCES BOTH SUMMER AND WINTER AT THE SAME TIME

In the buildings, we see the figures of black bears with axes in their claws, which appear to be the symbols of the city. Elijah the Prophet is regarded as the protector of merchants in the city. The Church of Elijah the Prophet, built by rich merchants in 17th century, has the structure of a high-rise and spacious summer church, which is prevalent in Russia. The winter church typically has a low-rise and gloomy structure. In the streets of Yaroslavl, many florists sell different kinds of flowers. Volga River generally entertains small sailboats. While the city attracts attention with cultural tourism within Russian Federation and through cruise tourism over Volga River, business tourism through international conferences organized each year highly contributes to the tourism potential of the city. Yaroslavl, one of the cities where the FIFA 2018 World Cup matches are going to be held, is expected to have further allure with the increased investments made on the city before the Cup.



NE YENİR?

Şehirdeki menüler başlıca olarak yeşil salata, soğuk et, ıslı balık ağırlıklı. Tuz kullanımı Yaroslavl mutfağında yaygın.



NERESİ GEZİLİR?

Şehirden 8 km mesafede otobüslerle ulaşımı sağlanabilen Krillov Manastırı (Kadınlar Manastırı) şehre yakın ve ilgi çeken gezilebilecek yerlerin başında geliyor.



NASIL GİDİLİR?

Türkiye'den direkt olarak havayolu seferi bulunmaya Yaroslavl'a başkent Moskova'dan demiryolu, karayolu veya havayolu ile ulaşabilirsiniz. Yaroslavl'a St. Petersburg'dan ise Volga Nehri turları ile ulaşabilirsiniz. Ayrıca St. Petersburg'dan şehre uçak, otobüs ve tren seferleri de bulunuyor.



YAROSLAVL'DA IBIS

2011'in eylül ayında işletmeye açılan 3 yıldızlı Ibis Otel Yaroslavl Moskova'nın 250 periferindeki Altın Halka olarak anılan şehirlerin merkezindeki Yaroslavl şehrinde yer alıyor. Konumu nedeniyle çok sayıda yerli ve yabancı turisti çeken Ibis Otel Yaroslavl'ın dördü engelli, üç süit, 2 twin ve 128'i standart olmak üzere toplam 177 odası bulunuyor. Otelde bir restoran, bir bar, iki toplantı odası, business center ve açık-kapalı otoparklar bulunuyor.

WHAT TO EAT

The menus in the city mainly include green salad, cold meat and fumed fish. Use of salt is common in the cuisine of Yaroslavl.

WHERE TO VISIT

Krillov Monastery (Monastery for Women), which is at a distance of 8 km from the city and can be arrived by bus, is one of the attractive locations worth visiting and considerably close to the city.

HOW TO TRAVEL

Although there is no direct flight from Turkey, you can arrive at Yaroslavl by rail, land or air from the capital Moscow. You can arrive at Yaroslavl from St. Petersburg via Volga River tours. Also there are flights, and bus and train services to the city from St. Petersburg.

IBIS IN YAROSLAVL

The 3-star Ibis Hotel, which became operational in September 2011, is located in the city of Yaroslavl, which is situated in the center of cities in the 250 periphery of Moscow, also referred to as the Golden Circle. Attracting numerous local and foreign tourists due to its location, Ibis Hotel Yaroslavl incorporates four disabled rooms, three suites, 2 twin and 128 standard rooms. The hotel contains one restaurant, one bar, two meeting rooms, a business center, parking lots and garages.



Ada vapuru... Nostaljinin, martılara atılacak simidin, içilecek ince belli çayın, vapurun denizde bıraktığı köpüğün bir diğer adı... İstanbul'dan sizi alır maksimum 45 dakika içinde Büyükkada'ya ulaştırır. Büyükkada'nın verdiği keyif kadar ada vapurunun da ayrı bir yeri vardır ada yolcularında. İstanbul'un farklı noktalarından yolcularını toplayan vapurun son durağıdır Büyükkada. Büyükkada'nın keyfi ada vapuruna biner binmez başlar. Kimisi uzun yolculuğu fırsat bilip gazetesini, kitabını okur hararetle, kimisi yol boyunca martılara atmak için simidini çantasında hazır etmiştir, kimisi de aldığı çayı arka kısıma geçip vapurun ardında bıraktığı köpükleri izleye izleye yolculuk yapar adaya doğru.

Keyifli bir deniz yolculuğunun ardından Büyükkada'ya ulaşırsınız ulaşmaz sizi araçlardan arındırılmış mis gibi bir hava karşılar. Prens Adası olarak



Island ferry... Another name for nostalgia, bagels thrown to seagulls, tea sipped from slender glasses, the foam left by the ferry on the sea... It takes you from Istanbul and transports you to Büyükkada in 45 minutes (maximum). Island passengers enjoy the island ferry ride as much as Büyükkada itself. Büyükkada is the last stop on the ferry, after collecting passengers from different stops in Istanbul. The joy of Büyükkada starts as soon as you board the island ferry. Some take the opportunity of the long journey to read their newspaper, or read a book they're really into; some prepare bagels in their bags to throw to the seagulls along the way, and some travel to the island at the rear of the boat, taking their tea to the back to watch the trail of foam left by the ferry.

After a pleasant sea voyage, as soon as you reach Büyükkada, a sweet smelling atmosphere free from the pollution welcomes you. Also known as Prince

Island Ferry to Büyükada...

Büyükada offers its visitors
unforgettable moments with its ferry,
sweet-smelling air and nostalgic
phaetons.

Büyükada'ya...

Büyükada vapuruyla, mis gibi havasıyla
nostaljik faytonlarıyla ziyaretçilerine
unutulmaz anlar yaşıyor.

7 FİGEN AYPEK AYVACI

da bilenen Büyükada'da birkaç resmi aracın dışında motorlu hiçbir taşıta rastlamazsınız. Ada özellikle İstanbulluların şehirden günü birlik uzaklaşmak için tercih ettikleri yerlerin başında geliyor. Ama Büyükada'yı ziyaretçiler açısından en uğrak yer yapan Aya Yorgi Kilisesi ve Aya Yorgi Manastırı. 1752 yılında inşa edildiği düşünülen manastır iki katlı kiremit örtülü küçük bir yapıdan oluşuyor. Kilise ise 1905 yılında inşa edilmiş ve özellikle yılda iki defa ziyaretçilerin akınına uğruyor. Üniversite sınavına hazırlananlar, hayırlı bir kısmet bulmak isteyenler, sağlık, ev, araba ve daha birçok dileği olanlar 23 Nisan ve 24 Eylül'de buraya geliyor. Hristiyan inancına göre Aya Yorgi Kilisesi'ne yürüyerek çıkan kimse yarı hacı sayılıyor. Yanlarında getirdikleri ya da iskelenin hemen bitişiğine tezgâh açan ada sakinlerinden aldıkları renkli iplikleri aç aça Aya Yorgi'ye çıkarılarak özellikle bu özel günlerde uzunca bir sıra oluşturan faytonlar bu renkli cümbüşün birer



Island, on Büyükada you cannot see any motor vehicles except some formal vehicles. The island is a favourite destination for the people of Istanbul to get away from the city for a day. However, what makes Büyükada a popular choice is Hagia Yorgi (St. George) Church and Hagia Yorgi Monastery. The monastery, which consists of a small tiled building with two floors, is thought to have been built in 1752. The church was built in 1905, and twice a year is flooded with visitors. Those who are preparing for university exams, or looking for a decent spouse, those wishing for health, a house, a car and many more come here on 23 April and 24 September. In Christian faith, those who go to Hagia Yorgi Church on foot become half-pilgrims. Those who brought their own or bought colorful threads from the booths opened by the island residents near the pier, traditionally walk to Hagia Yorgi by unwinding these threads as they go; and the phaetons



parçasını oluşturuyor. Aya Yorgi bu özelliğinin yanı sıra eşsiz manzarası ile de yarım saat boyunca çıkılan o yokuşun hakkını ayrıca veriyor.

ARAÇSIZ YOLLARDA BİSİKLET SÜRMEK...

Aya Yorgi'ye çıkmadan daha vapurdan iner inmez sahil boyunca sıra sıra lokantalar ve birbirinden renkli dondurmalarla karşılaşsınız. Ancak bir ada turu atmadan ya da Aya Yorgi'ye çıkmadan genellikle buralar hemen rağbet görmez. Ada içine gezildikten sonra dönüş yolunda karnı acıkan ziyaretçiler dönüş saatine kadar buralarda vakit geçirirler, hatta lokantalar ve dondurmacılar önünde belli saatlerde uzun kuyruklar oluşur. Ancak adaya adım atar atmaz ilk istikamet ya bisiklet kiralayan dükkânlar ya da faytonların beklediği alan olur. Sadece faytonların bulunduğu trafiksiz ortamda bisiklet sürmenin zevkine varan ziyaretçiler bu eşsiz deneyimi adanın farklı yollarına saparak zenginleştiriyorlar. Fayton seçeneğinde ise Aya Yorgi'nin yürünecek rampasına kadar gitmek mümkün. Tabi bu yolculuk esnasında ziyaretçilerin piknik molaları verebileceği alanlar da düşünülmüş.

İnsan görsel bir şölen sunan adayı gezmekten kendisini alamasa da yüzmek için Prenses Koyu Plajı da adanın ziyaretçilerine sunduğu bir başka alternatif. Ayrıca Büyükada günü birlik ziyaretlerin dışında hafta sonlarının da değerlendirilebileceği bir yer ve birçok da butik oteli mevcut.



Büyükada'da ulaşım fayton ve bisikletlerle sağlanıyor.
In Büyükada, transportation is by phaeton or by bicycle.



BÜYÜKADA ZİYARETÇİLERİNE GÖRSEL BİR ŞÖLEN SUNUYOR

BUYUKADA OFFERS A VISUAL FEAST FOR VISITORS

forming a long queue, especially on these special days, become part of this colorful festivity. Along with this feature, Hagia Yorgi also rewards those who climbed for half an hour with a unique view from the top of the hill.

CYCLE RIDES WITHOUT VEHICLES...

Before going to Hagia Yorgi, and as soon as you alight from the ferry, you will encounter restaurants side by side along the coast and colorful ice cream parlours. However, you can save these for after an island tour or a visit to Hagia Yorgi. After thoroughly touring the island, visitors who are hungry tend to linger in these places, forming, at certain times, long queues in front of them. However, bike shops or phaetons are the first stop once you get to the island. As there are no cars, cyclist can enjoy the roads at leisure, and the different routes available enrich this unique experience. With the phaeton option, it is possible to draw up as far as the ramp; from there you can reach Hagia Yorgi by foot. There are also picnic areas where visitors can take a break.

Even though touring the island is an almost irresistible visual feast, Princess Bay Beach is another alternative for visitors. Also, Büyükada is a place to spend the weekend too, and there are many boutique hotels. Residents from Istanbul can find a chance to freshen in the cool waters of Büyükada safely, it being the closest weekend getaway.



Büyükada'nın tarihi iskelesi özellikle hafta sonları dolup taşıyor.

Historical pier of Büyükada is flooded with visitors, especially on weekends.

İstanbullular en yakın hafta sonu kaçamağı olarak görülen Büyükada'nın serin sularına kendilerini güven içerisinde bırakarak serinleme fırsatı bulabiliyorlar.

ADANIN ÜNLÜ SAKİNLERİ...

Elbette adaya gelince yüzmek bir tercih olmayabilir. O zaman bütün iş adanının begonvillerle, zakkum ağaçlarıyla süslü sokaklarını, sıra sıra dizilmiş köşklerini seyre dalmaya kalıyor. İskeleden yukarı doğru ilerlendiğinde ziyaretçileri Saat Meydanı karşılıyor. Burada Meryem Ana Kilisesi olarak da anılan Panayia Kilisesi bulunuyor. Aya Yorgi hedefi ile telaşlı adımlarla yol alan ziyaretçiler genelde bu kiliseyi görmeden geçseler de kısa bir ziyaret gerçekleştirilebilecek yerlerden bir tanesi. Ayrıca ada birçok filme, yazara, şaire ev sahipliği yapması ile de bir öneme sahip. Reşat Nuri Güntekin'in evi de burada bulunuyor. Adanın sakin, huzur veren tarafının sanatçılara ilham veren bir yanı olduğu kuşkusuz. Büyükada Sovyet Devrimi'nin ünlü ismi Troçki'nin sürgün yeri olsa da bir sürgün yerini andıracak hiçbir emare mevcut değil.

İstanbul'un karmaşasından uzakta kalmak isteyen ama İstanbul'a da bir ada vapuru uzaklığında kalmak isteyenler de adanın diğer sakinlerini oluşturuyor. Büyükada, tarihi mekânlarıyla, çiçeklerle bezeli sokaklarıyla, sahil boyunca sıralanan lokantalarıyla ziyaretçilerini keyifle ağırlarken geri dönüş yolunda yorgun ziyaretçilerin zihninde mutlaka bir dahaki sefere yine gelinecek yerler arasına çoktan yerleşir.



NEREDE YENİR?

- Prinkipo Meyhanesi
- Yüce-tepe Kır Gazinosu
- Lido Restaurant
- Milto Restaurant

WHERE TO EAT?

- Prinkipo Pub
- Yüce-tepe Country Casino
- Lido Restaurant
- Milto Restaurant



THE FAMOUS RESIDENTS OF THE ISLAND...

Certainly, swimming may not be the only option on the island. You can wander the streets decorated with bougainvillea, oleander trees and the mansions lined up in rows. When you head upward of the pier, Time Square welcomes visitors. Here is Panagia Church, which is also known as Virgin Mary Church. Even though visitors tend to overlook this church in a hurry to walk to Hagia Yorgi, it is worth a short stop. In addition, the island has played host to movie sets and has housed writers and poets. The house of Reşat Nuri Güntekin is located here. The quiet, peaceful side of the island is an inspiration to artists. Even though Trotsky, a famous figure of the Soviet Revolution, was exiled to Büyükada, it is a place that hardly resembles a place of exile.

Those who wanted to escape the chaos of Istanbul yet remain just a ferry ride away from the city, set their place of residence on the island.

Once they have seen the island's historical places, walked its streets decorated with flowers, or stopped at one of the restaurants lined up along the coast, tired visitors returning home already begin to think of returning to Büyükada.

BENİM İÇİN MUTFAK RESİM ÇİZMEK DEMEK

FOR ME, COOKING
IS LIKE DRAWING A
PICTURE

FIGEN AYPEK AYVACI



Cenap Varol Novotel İstanbul'un Baş Aşçısı. 2014 Ocak'tan beri Novotel'in mutfağında birbirinden farklı lezzetler hazırlıyor. Mesleğini keyifle yapan Varol, bir beyin cerrahı olmadığı için şükrediyor ve annesinin pilavını da çok seviyor.

Yeni bir menü hazırlığında olan Novotel İstanbul'un baş aşçısı Cenap Varol, çok küçük yaşlarda mutfağa merak sarmış ve bu yolda ilerlemiş. Ekibi ile güzel bir uyum yakaladıklarını her fırsatta ifade eden Varol, Novotel İstanbul'un eğitim konusunda kendilerine her türlü imkânı sunduğunu söylüyor. Mutfağın çok zor bir çalışma alanı olmadığını düşünen Varol, "Mesleğinize zorluğundan dolayı değil de sevdiğiniz için saygı duymanız gerekiyor." diyor.

Aşçılar Bolu'dan çıkar diye genel bir yargı var. Ama sizin Sivash olduğunuzu biliyoruz. Nasıl karar verdiniz bu mesleği yapmaya?

O yargı eskidendi diyelim artık. Ben ilkokul 5. sınıfta karar verdim bu işi yapacağıma. Hedefim doğrultusunda da lisede otelcilik bölümünde, üniversitede de otelcilik ve aşçılık bölümünde okudum. Aynı zamanda da işletme bölümünü bitirdim. Bundan önceki döneme bakarsak Türk aşçıların

Cenap Varol is the Executive Chef at Novotel Istanbul. Since January 2014, he has prepared a diversity of delights in the kitchen of Novotel. Genuinely enjoying his work, Varol is grateful for not being a brain surgeon and loves his mother's pilaf.

Cenap Varol, the Executive Chef of Novotel Istanbul, who is currently preparing a new menu, took an interest in cuisine at quite a young age and chose that path. Expressing at every opportunity that they have good harmony in their team, Varol says that Novotel Istanbul provides all kinds of possibilities in terms of training. Disagreeing that culinary is a challenging area of work, Varol says, "You have to respect your job because you love doing it and not because of its hardships."

There is a general belief that cooks come from Bolu. But we know that you come from Sivas. How did you decide to choose this job?

Let's say that this belief is now obsolete. I decided to do this job when I was in the 5th grade. In line with my career goals, I enrolled in the hospitality department in high school, and the department of hospitality and culinary

kendisini yetiştirmemesinden dolayı Türkiye'deki yabancı şeflerin sayısı oldukça fazlaydı. Ama artık yabancı şefler yerini daha modern Türk aşçılara bıraktı. Ayrıca İstanbul'da ve Türkiye'de otelcilik potansiyeli her geçen gün artıyor. Çok fazla otel açılıyor.

İlkokul 5. sınıfta mesleğe atılma fikri çok erken bir farkındalık değil mi?

O dönemlerde Selçuk Kuzu vardı. Bir otelin şef aşçısıydı. Onu seyredirdim. Mutfak benim için sadece yemek pişirmek değil aynı zamanda resim çizmek. Eşim bazen işimi kendisinden daha çok sevdiğimi söyler. Buraya gelene kadar evliliğimin ilk 6 senesi sürekli büyük otellerde açılış yaptım. Evin yolunu unutuyordum. Ama eşim en büyük destekçim oldu.

Otel mutfağı sizce neden önemlidir?

Otel mutfağı çok komplike bir mutfak. Otel mutfağı uluslararası olduğu için her çeşit menüyü bulabilirsiniz. Otellerin mutfaklarını restoranlarından ayıran en önemli özelliği her isteğe cevap verme gayretinde olması. Bir restoranda olmayan bir şey yok diyebilirsiniz. Ama biz hiçbir zaman yok demeyiz alternatif üretiriz. Ayrıca otel mutfaklarında personel daha iyi yetiştirilebiliyor. Otel mutfakları bu anlamda daha kurumsal. Novotel eğitime çok önem veriyor. Her şeyde bütçeden kısılabilirsiniz ama eğitim için bütçe istediğinizde hayır denmemeli. Özellikle burası için söylemem gerekirse Novotel'den bir iki eğitim istedim. Hiçbir şekilde hayır denmedi ve hemen isteğim onaylandı. Bu şekilde personelinizi geliştirebiliyorsunuz. Bir misafiri memnun etmek için en önemli olan şey personeldir. Eğer personel eğitilmiş, bilgili ve çalıştığı ortamda mutluyorsa misafiri mutlu etmemesi için hiçbir neden yoktur. Novotel de bize bunu sunduğu için aşkla çalışmaya devam ediyoruz.

Uluslararası alana hitap eden bir sektörde çalışıyorsunuz. Sizin uzmanlaştığınız bir mutfak var mı?

Uzakdoğu mutfağı diyebilirim. Aynı zamanda mesleki anlamda yetecek kadar Japonca biliyorum.



Novotel İstanbul yemeğin lezzeti kadar sunumuna da dikkat ediyor.

Novotel İstanbul values food presentation as much as taste.

Cenap Varol'un mutfaktaki hedeflerinden biri de iyi şefler yetiştirebilmek.

One of the goals of Cenap Varol in the sector is to train good chefs.



skills at university. Also, I have a degree in business management. When you look at the previous periods, the number of foreign chefs in Turkey was quite a lot because the Turkish cooks could not train themselves. But today, foreign chefs are replaced by modern Turkish cooks. Additionally, the potentials of hospitality in Istanbul and Turkey are increasing day by day. A great number of hotels are being established.

Thinking about your profession in the 5th grade is very early awareness, isn't it?

At those times, there was a man named Selçuk Kuzu. He was the head chef of a hotel. I used to watch him. For me, kitchen skills are not just about making food. It's about drawing a picture. My wife sometimes says that I love my job more than her. Until I came here, I continually attended openings in major hotels in the first six years of my marriage. I kept forgetting the way to my house. But my wife has been my biggest supporter.

Why do you think that hotel kitchen is important?

Hotel kitchen is a very complicated cuisine. Since hotel cuisines are international, you can find all kinds of menus. The most distinctive characteristic of hotel cuisines distinguishing them from restaurant food is their endeavor to appeal to all kinds of demands. In a restaurant, you have the freedom to say that it is unavailable. But we can never say that, we have to make up alternatives. Also in hotel kitchens, the personnel can be trained in a better way. In this aspect, hotel kitchens are more institutional. Novotel places great importance on training. You can cut budgets for everything but training. When you request budget for training, they mustn't say no. Speaking specifically about this place, I requested a couple of training sessions from Novotel. They never said no and instantly approved my request. In this way, you can improve your personnel. The most important element contributing to customer satisfaction is personnel. If the personnel are trained, knowledgeable and happy in the environment they work in, then there is no reason why they cannot satisfy the customer. And since this is what Novotel provides for us, we continue to work with passion.

You are working in a sector appealing to the international area. Is there a specific cuisine that you are specialized in?

I can say the Far Eastern cuisine. Also I can speak Japanese as much as my profession requires. My old chief called me Italian. I am good at Italian cuisine as well. In short, from pastry to desserts, macaronis, soups and also presentation, I have worked in all sections of a kitchen. But the food that I love cook-

Eski şefim bana İtalyan derdi. İtalyan mutfağında da iyiyimdir. Kısaca bir mutfağın pastanesinden ekmeğine, tatlısından makarnasına, çorbasına, sunumuna kadar her bölümünde çalıştım. Ama pişirmeyi en sevdiğim yemekler Uzakdoğu yemekleri. Evde bile sadece Uzakdoğu yemekleri pişiririm. Bir de eşim sevdiği için tortellini pişiririm.

Sizce sadece damak tadına mı hitap etmek gerekiyor yoksa yemek konusunda yeni akımları da takip etmeli mi?

Kaliforniya mutfağı, füzyon, slow food gibi birçok akım ortaya çıktı. Ama benim için tat ol-mazsa olmazdır. Tabi ki görüntü de çok önemli. Ama görüntüyü oluştururken de alakasız ürün kullanmam. Kullandığım tabaklarda yenilebi-lecek ürünler olması lazım. Mesela kimyasal kullanmayı sevmediğim için moleküler gast-ronomiden pek faydalanmam. Ancak çok taze sunum yapabileceksem moleküler gastronomi-den azotlu dondurma yaparım.

EN BÜYÜK ŞANSIM EKİBİM DİYEBİLİRİM. GENÇ BİR EKİP. GENÇ EKİP TEÇRÜBESİZDİR AMA ÖĞRENMEYE İSTEKLİYSE BU SİZİN İÇİN BİR AVANTAJDIR.

I CAN SAY THAT MY BIGGEST LUCK IS MY TEAM. IT IS A YOUNG TEAM. ALTHOUGH YOUNG TEAMS ARE INEXPERIENCED THIS CAN BE AN ADVANTAGE IF THEY ARE WILLING TO LEARN.

ing most is Far Eastern cuisine. Even at home, I cook only Far Eastern foods. And I also cook tortellini because my wife loves it.

Which do you think is more important; appealing to taste or do we need to follow new culinary approaches?

A lot of trends have emerged, such as Californian cuisine, fusion cuisine, slow food, etc. But as far as I am concerned, the most important element is taste. Of course, the appearance is important as well. But I don't use irrelevant ingredients while creating that appearance. There must be edible foods on my dishes. For example, since I do not like using chemicals, I don't benefit much from molecular gastronomy. Only if it is able to provide me with a very fresh presentation I would make nitrogenous ice cream by using molecular gastronomy.

İSPANAK YATAĞINDA POŞE SOMON

4 KİŞİLİK MALZEMELER

- ◆ Somon Fileto Kılçıksız 200 gr lık 4 fileto
- ◆ Havuç 300 gr
- ◆ Kabak 300 gr
- ◆ Enginar 300 gr
- ◆ Mantar 200 gr
- ◆ Krema 300 gr
- ◆ Balık veya sebze suyu 150 cl
- ◆ Kiraz domates 10 adet
- ◆ Sarımsak 20 gr
- ◆ Kuru soğan 50 gr
- ◆ Tereyağı 50 gr
- ◆ Ispanak 500 gr
- ◆ Tuz, Beyaz biber
- ◆ Taze kekik

INGREDIENTS (4-PEOPLE)

- ◆ Salmon Fillet (Boneless) 200 g 4 filets
- ◆ Carrot 300 g
- ◆ Zucchini 300 g
- ◆ Artichoke 300 g
- ◆ Mushroom 300 g
- ◆ Cream 300 g
- ◆ Fish broth or vegetable juice 150 cl
- ◆ Cherry tomato 10 pieces
- ◆ Garlic 20 gr
- ◆ Onion 50 g
- ◆ Butter 50 g
- ◆ Spinach 500 g
- ◆ Salt, white pepper
- ◆ Fresh thyme

POACHED SALMON ON A BED OF SPINACH

YAPILIŞI

- ◆ Bir fırın kabının içine biraz sebze suyu veya balık suyu ilave edelim. İçine biraz havuç, kuru soğan koyup balıklarımızı üstüne koyalım. Fırın kabımızı alüminyum folyo ile kapatıp önceden ısıttığımız 200 °C fırında 12 dk pişirelim.
- ◆ Sebzeleri soğan ve sarımsak hariç küp şeklinde keselim.
- ◆ Soğanı ve sarımsağı çok ince doğrayalım.
- ◆ Bir tencereye biraz sıvıyağ koyup önce soğanı sonra havucu ve diğer sebzeleri sırasıyla ilave edip pişirelim. Pişirirken güzel bir tat ve koku vermek için kekik ve sarımsak ilave edelim.
- ◆ Sebzeler piştikten sonra sebze veya balık suyumuzu ilave edelim. Sos kaynamaya başlayınca kremamızı ilave edelim ve 5 dk kısık ateşte kaynatalım.
- ◆ Sosumuzun tuzunu biberini ayarlayıp en son biraz tereyağı ilave edip biraz koyulaş-masını sağlayalım.
- ◆ Ispanağımızı bir tavada soğan, sarımsak, tuz, biber ve 1,2 gr toz seker ile soteleyelim.
- ◆ Çeri domatesleri 80 °C fırında 2 saat kadar pişirelim.
- ◆ Yemeğimizi resimdeki gibi servis edelim.

HOW TO COOK

- ◆ Add some vegetable juice or fish broth to an oven dish. Add some carrots and onions and place the fish over them. Cover the dish with aluminum folio and cook for 12 mins. in a preheated oven at 200 °C.
- ◆ Cube the vegetables, excluding onion and garlic.
- ◆ Thinly slice the onion and garlic.
- ◆ Pour some oil into a stewing pan, add onion, then carrots and other vegetables, in the same order, and cook them. While cooking, add thyme and garlic to give a pleasant taste and smell.
- ◆ Having cooked the vegetables, pour over the vegetable juice or fish broth. When the sauce starts to boil, put in the cream and boil it for 5 mins at medium heat.
- ◆ Having added the salt and pepper of the sauce as much as required, throw in some butter to stiffen.
- ◆ Sauté the spinach onion, garlic, salt, pepper and 1-2 g granulated sugar in pan.
- ◆ Cook the cherry tomatoes for 2 hours in an oven at 80 °C.
- ◆ Serve the food as shown in the picture.



ETKİNLİK RÜZGARI

A SERIES OF EVENTS

Coşkulu yaz günlerinden sonbahar günlerine geçerken birbirinden keyifli etkinlikler bizleri bekliyor. Önümüzdeki aylarda dünyaca ünlü sanatçıların konserleri, sergileri ve bunlar gibi birçok aktivite ile günlerimiz dolu dolu geçeceğe benziyor.

As the transition from exuberant summer days into calmer fall months takes place, there are many entertaining events that we can look forward to. It seems our days will be filled with concerts, exhibits and similar activities of many world known performers and artists in the coming months.



LADY GAGA'S ARTRAVE: THE ARTPOP BALL

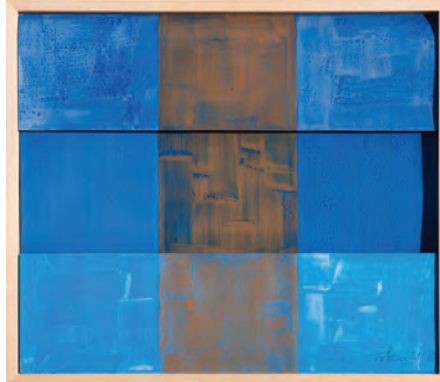
Lady Gaga'nın dünya turnesi kapsamında-ki ilk durağı İstanbul... İlk kez Türkiye'ye gelen Lady Gaga, 16 Eylül tarihinde İstanbul'da İTÜ Stadyumu'nda Billboard 200 listesinde birinci sıraya oturan son albümü "Artpop"u hayranlarıyla buluşturacak.

LADY GAGA'S ARTRAVE: THE ARTPOP BALL

First stop on Lady Gaga's world tour is İstanbul... Lady Gaga, who will be visiting Turkey for the first time, will be performing her most recent album "Artpop", at the top of the Billboard 200, for her fans on 16th September at İTÜ Stadium.

"RENKLERİN BELLEĞİ" İLE FARKLI ÇAĞRIŞIMLAR

Yaşayan en önemli Alman ressamlarından biri olarak değerlendirilen Ulrich Erben, 16 Eylül-18 Ekim tarihleri arasında art ON İstanbul'da kişisel sergisini açıyor. Sanatçının Türkiye'deki ilk sergisi 40 adet tuval ve kağıt çalışmalarından oluşuyor. "Renklerin Belleği" adlı sergi, izleyicilerin farklı kültürel, coğrafi ve kişisel özelliklerinden kaynaklanan çağrışımların dünyalarının kapılarını aralıyor.



DIFFERENT ASSOCIATIONS WITH "THE RECOLLECTION OF COLORS"

Known as one of the most important German painters alive, Ulrich Erben holds a personal exhibition in art ON İstanbul between September 16 and October 18. The artist's first solo exhibition in Turkey is comprised of 40 works on canvas and paper. This exhibition called "The Recollection of Colours" unveils a world of associations stemming from the audience's different cultural, geographical and personal characteristics.



"ÇOK SESLİ" SANAT

İstanbul Modern'in kuruluşunun 10. yılı kapsamında hazırlanan "Çok Sesli" sergisi 27 Kasım'a kadar İstanbul Modern'de sanatseverlerle buluşuyor. Görsel ve işitsel olanı bir arada düşünen sanatçıların son dönem çalışmalarını sunan sergide resim, heykel, video ve yerleştirmeler kullanıyor.

"POLYPHONIC" ART

The "Polyphonic" exhibition that has been arranged within the scope of the 10th anniversary of the foundation of İstanbul Modern will be open to art loving visitors at İstanbul Modern until the 27th November. The exhibit, in which the recent works from artists that combine visual and audio elements will be displayed, contains pictures, sculptures, videos and arrangements.

21 Eylül
September 21
ZORLU CENTER PSM, İSTANBUL
ZORLU CENTER PSM, İSTANBUL



FAZIL SAY ZORLU CENTER PSM'DE

Piyaniist olarak kıtalararası birçok ödül kazanan; oratoryolar, piyano konçertoları, çeşitli formlarda orkestra, oda müziği, şan ve piyano eserleri vererek besteci kimliğiyle de ön plana çıkan Fazıl Say, bestelerinde modern Avrupa enstrümanlarının yanı sıra kudüm, darbuka ve ney gibi Anadolu enstrümanlarını da sıklıkla ve özenle kullanan bir isim. Beş kıtada verdiği konserlerle dünyanın hayranlığını kazanan Fazıl Say yeni sezonda renkli performansıyla Zorlu Center PSM sahnesinde olacak.

FAZIL SAY AT ZORLU CENTER PSM

Fazıl Say, who has received many intercontinental awards as a pianist and has risen to prominence as a composer with the oratorios, piano concertos, orchestra and chamber music, vocal and piano pieces that he composed, is a composer who frequently and elaborately uses musical instruments from Anatolia, such as small double drums, hand drums and the reed flute, in addition to the modern European instruments in his compositions. Fazıl Say, who has gained worldwide admiration with the concerts he gave in 5 continents, will take the stage at Zorlu Center PSM in the new season, providing lively performances.



ICT SUMMIT NOW BİLİŞİM ZİRVESİ '14 BAŞLIYOR

Türkiye'nin en büyük bilişim etkinliği olan ICT Summit NOW Bilişim Zirvesi, bu yıl "En İyilerden Özgür Konferanslar" teması ile 30 Eylül- 1 Ekim tarihleri arasında Lütü Kırda Kongre Merkezi'nde düzenleniyor. İki gün boyunca Anadolu Oditoryumu'nda gerçekleşecek olan etkinlikte katılımcılar, son dönemde dünyada ve Türkiye'de yarattıkları teknolojik buluşlarla ön plana çıkan genç yöneticiler ile buluşacak.

ICT SUMMIT NOW 2014 IS ABOUT TO START

The most significant information technology event arranged in Turkey – ICT Summit NOW – will take place at Lütü Kırda Congress Center between the dates of 30 September – 1 October this year. The theme of the summit is "Free Conferences from the Best". In this event that will be held in the Anatolia Auditorium for two days, participants will come together with the young executives that stand out with the technological innovations they come up with both in Turkey and across the world in the recent period.



9 Kasım
November 9
ÜLKER SPORTS ARENA, İSTANBUL
ÜLKER SPORTS ARENA, İSTANBUL

DÜNYANIN EN ÜNLÜ SOPRANOSU İSTANBUL'DA

Good Music In Town Konserleri kapsamında dünyanın en ünlü sopranosu Sarah Brightman, İstanbul'a geliyor. Dünyaca ünlü opera baladlarını, klasik müzik eserlerini kendine özgü bir yorumla sanatseverlerle buluşturan Brightman, 9 Kasım'da Ülker Sports Arena'da İstanbullu müzikseverler ile bir araya gelecek.

THE WORLD'S MOST FAMOUS SOPRANO WILL BE IN ISTANBUL

The world's most famous soprano, Sarah Brightman, will be coming to Istanbul for the Good Music in Town Concerts. Brightman, who performs the world famous classical music pieces and opera ballads in a rendering that is totally unique to her, will entertain the music lovers of Istanbul on November 9 at Ülker Sports Arena.